



எம். அன்பாபாபகத்தன்



அன்பாபாபகத்தன்

green kings club & groupement Inter Cultural Franco - Tamoul

PARIS FRANCE

31.10.04



இந்த உலகமே ஒரு நாடக மேடை
அதில் வாழ்கின்ற ஆண்கள் – பெண்கள்
எல்லோருமே நடிகர்கள்...

- வில்லியம் ஷேக்ஸ்பியர்
ஆங்கில நாடக ஆசிரியர்



**மரபு சார்ந்த கூத்தகைகளைக் காலம் காலமாய் காத்துத் தந்து
முகம் தெரியாமலே நலைத்து நற்கும் எங்கள் மண்ணின் கலைஞர்களுக்கு
கீம்மலர் சமர்ப்பணம்...**



என்றும் துணைநிற்கும் கிறீன் கிங்ஸ் கழகம்!

டேவிட் கிறிஸ்டி அன்ரன்

(D. குமார்)

மகிழ்ச்சிப்படுத்துதலினூடாக மனங்களை வருடி, மனித வாழ்வியலின் வழிமுறைகளை உரத்துச் சொல்லக்கூடிய உயர்ந்த கலை வடிவமே நாடகம்.

ஈழத்திலே 'கிறீன் கிங்ஸ் கழகம்' சுற்றம் சூழ வாழ்ந்தவர்களின் கூத்திசையின் தாலாட்டிலேதான் பிறந்தது. அதுபோல எமது அயலவர்களான அரியனாலை - பாசையூர் - குருநகர் - என எல்லோருமே கலைக்காற்றின் சுவாசத்திலேயே வாழ்ந்தவர்கள் - வாழ்கிறார்கள்.

எங்கள் கழகத்தின் வருடாந்தர விழாக்கள், ஈஸ்டர் (உயிர்ப்பு) தின விழாக்கள் அண்மித்தாலே யாழ். ஆசனக்கோவிலைச் சுற்றியுள்ள மக்கள் மனங்கள் எல்லாம் களைகட்டிவிடும்.

"தம்பிமாறே! இந்த முறை 'பாலசூரன்' கூத்தா!" என்று முகம் மலர ஓடிவரும் எங்கள் கலைமரபு காத்த அந்தக்கலைஞர்களையெல்லாம் இப்போ எண்ணிப் பார்க்கிறேன். அண்ணாவி (உசோன்) அந்தோனிப்பிள்ளை, சின்னக்கிளி, கயித்தான் மரியதாஸ், நீர்வேலி அந்தோனிப்பிள்ளை அருமைத்துரை - யேசுதாஸ், மிக்கேல் பிள்ளை, டேவிட், ராசதுரை, நீக்கிலாஸ், நீர்வேலி ஞானப்பிரகாசம் அரியகுட்டி... மாஸ்ரா அருளானந்தம்... இப்படி சொல்லிக்கொண்டே போகக் கூடிய கணக்கற்ற கூத்திசைக் காவலர்கள்!

இந்த வரிசையில் இசையோடு, நடிப்பு உரைமாற்றம், பக்கவாத்தியங்கள் என மெருகு சேர்த்து கூத்திசைக்கே புதியவடிவம் தந்தவர்தான் எமது கழகத்தன் காவலரும் நடிப்பிசைக் காவலருமான அமரர் கிரிகனி தங்கராஜா.

அம்மாக்களின் சேலைகளைக் களவாடி மேடைபோட்டு, தகர டப்பாக்களில் தாளம் போட்டு சின்னச் சின்ன நாடகங்கள் போட்டு, பின்னர் விளையாட்டுக்களில் கால் பதித்து, போட்டிகள் நடாத்தி பரிசளித்து வந்த நாம் டி. அல்வின், றோக்கையா ஆகியோரின் உனக்கு ஊக்குவிப்பில் 1975இல் 'மலர்ந்த வாழ்வு' என்னும் நாடகத்தின்மூலம் எமது கலைப்பயணத்தையும் மலர வைத்தோம்.

'கிறீன் கிங்ஸ்' கழகம் இன்று ஈழத்திலும் பாரிஸ் மாநகரிலும் விளையாட்டுத் துறைகளிலும் கலை நிகழ்வுகளிலும், காவலரின் பாதையில், கலைஞர்களை கௌரவிப்பிலும் புகழ்பரப்பி வருகின்றது.

ஈழத்தில் எங்கள் கழக ஆரம்ப வளர்ச்சிகளுக்கு இரு துருவங்கள் வழிகாட்டினார்கள் - அரணாக நின்றவர் அமரர் கிறிகனி தங்கராஜா, முன்மாதிரியாகத் திகழ்ந்தவர் திகழ்பவர் 'அல்போன்ஸ் அண்ணன்' என்று நாம் செல்லமாக அழைக்கும் எம். அரியநாகம் அவர்கள். யாழ். நவரச நாடகாலயத்தை அமைத்து சிமியோன் கிறிஸ்டி, பொன்னையா டோமினிக் டேவிட் அலெக்சர், மிக்கேல் பிள்ளை அன்ரன், பொன்னுத்துரை குணம், தவபாலன் ஜோர்ஜ் மிக்கேல் பிள்ளை ஜெறாட் பீற்றா ஆகியோரைத் தமது துணைக் கரங்களாகக் கொண்டு - அதன்மூலம் அவர் எழுதி இயக்கிய நாடகங்கள் எமது மரபு சார்ந்த கூத்திசை நாடகங்கள், நடத்திய இசை விழா, தமிழ் வளர்த்த பெரியார்களுக்காக எடுத்த சுவாமி ஞானப்பிரகாசர் விழா - ஒளி விழாக்கள் வார்த்தைகளால் எழுதமுடியாது. இவைபற்றித் தெரிந்தவர்களினால்தான் உணர் முடியும். எந்த ஒரு விடயத்திலும் இவர் செயல் பாடுகளில் ஒரு முழுமையும் தனித்துவமும் இருக்கும். அறுபதுக்கும் மேற்பட்ட கலைஞர்களைக் கொண்டு யாழ்ப்பாணம் - கோப்பாய் உரம்பிராய் வவுனியா போன்ற இடங்களில் அதனை நேரில் 'உயிர்த்த யேசு', ஆறுமாதங்களுக்கு மேலாய் பயிற்சி பெற்று 70இல் யாழ் நகர சபை மண்டபம் நிரம்பி வழிய இவர் இயக்கிய சேஷ்க்ஸ்பியரின் 'யூலியஸ் சீசர்' ஆகியவற்றின் மூலம் ஆயிரக்கணக்கானோரின் அன்பைப் பெற்றவர். அதன் காரணமாகத்தான் யாழ் சென்றோர் அரங்கேற்றிய சமூக நிலையம் இவரது திருமண விழாவின் நான்கு நாட்களும் தனது "யோகம் கலையரங்கில்" நாடகங்களும் - தென்மோடி கூத்திசை நாடகங்களும் நடாத்தி இவரைக் கௌரவித்தார்கள்.

"நாடகக் கலையைக் கற்றுக் கொள்ளவும், பரிட்சார்த்தமான நாடக முயற்சிகளைச் செய்யவும் போதிய வசதிகள் நம்மிடையே இல்லை" என்பது இவரது பெரம் ஆதங்கமாகும்.

இத்தகைய நாடகக் கலை ஆர்வலர்க்கு எமது 'கிறீன் கிங்ஸ் கழகம்' இந்த நாடக விழாவில் மட்டுமல்ல - இனியும் என்றும் துணைநிற்கும் என்பது உறுதி.



வாழ்த்துகிறோம்...



கலாநிதி **க. தேவமனோகரன்**
(GIFT)

பிரான்சு தமிழர் கலை கலாச்சார ஒன்றியம்

நாடகக் கலையானது ஏனைய கலை களினின்று மாறுபட்ட ஒரு கலையாகும். சகல கலைகளையும் தன்னகத்தே சங்கமிக்க வைக்கின்ற ஓர் உன்னத கலையாகும்.

மனித வளர்ச்சிக்கும், மேம்பாட்டிற்கும் உரிய உயர்வான கருத்துகளை வெகு இலகுவாக மனங்களிலே பதியச் செய்யக் கூடிய அரிய கலையாக நாடகம் கருதப்படுகிறது.

அதனாலேதான் இன்றைய நாடகவியலாளர்கள், நாடகம் பார்க்கும் மக்களுக்கு மகிழ்ச்சிப் படுத்தலை மட்டும் தராது, பார்வையாளர்களோடு ஒரு தொடர்பை ஏற்படுத்தும் படியான நாடகங்களைத் தயாரித்தளிக்க வேண்டுமென்று வலியுறுத்துகின்றனர்.

விஞ்ஞான வளர்ச்சியால், அடைந்து வரும் மனித சமூக மாற்றங்களுக்கேற்ப, தேவைகளுக்கேற்ப நாடகக் கலையும் காலத்துக்குக் காலம் புதிய பரிமாணம் பெற்று வருவதும் கண்கூடே. இதன் பெறுமானம் உணரப்படாத காலம் போய், ஏனைய சமூக விஞ்ஞான அறிவுகளுக்கொப்ப கற்றுத் தேறிச் செயல்படவேண்டிய அளவுக்கு நாடகக் கலையும் தனக்கெனப் பல்கலைக்கக் கழகங்களை உருவாக்கியிருப்பதன் மூலம், நாடகக் கலைஞனின், நாடக எழுத்தாளனின், நாடக நெறியாளனின் ஆற்றல்கள் - செயல்பாடுகள் மக்கள் மத்தியிலே பேசப்படுவதோடு, மதிக்கப்படுவதற்கான சூழல் இன்று தோன்றியிருப்பது மகிழ்ச்சிக்குரியதே.

எனினும், ஏனைய மொழி நாடகங்கள் கண்டு வரும் வளர்ச்சியும், அம்மொழி மக்கள் நாடகக் கலையின்மீது காட்டுகின்ற ஆர்வமும், பற்றும் எம்மை வியக்க வைக்கின்றன. புலம் பெயர்ந்து வாழும் நாம் கண்டு வரும் பல்வேறு வளர்ச்சிகளினூடே, எமது தமிழ் நாடகக் கலையை வளர்த்தெடுக்க வேண்டிய கடமைப்பாடும் எமக்குண்டு. என்பதனைக் கருத்தில் கொண்டே பிரான்ஸ் - தமிழர் கலை கலாச்சார ஒன்றியம் (Groupement Intercultural Franco - Tamoul)

தோற்றம் பெற்றது. இவ்வகையில், ஈழத்திலும் பின்னர் புலம்பெயர்ந்து வாழும் பாரிஸ் மாநகரிலும் கலை இலக்கியப் பணிகளிலும் மிகுந்த ஈடுபாடு கொண்டு வருபவரான எம். அரியநாயகத்தின் படைப்புக்களை வெளிக்கொணர்வதைத் தமது ஆரம்ப முயற்சிகளாகக் கொண்டு எமது ஒன்றியம் செயல்படத் தொடங்கியது.

“நாடகத்தை இலக்கியமாய் படிக்கும் வழக்கமுண்டு. நாடகமாய் பார்க்கும் வழக்கமுண்டு. ஷேக்ஸ்பியர், காளிதாசன் போன்ற நாடக ஆசிரியர்கள் ஆங்கிலம், வடமொழி போன்ற மொழிகளில் மிகப்பெரும் இலக்கிய ஆசிரியர்களாகக் கணிக்கப்படுகின்றனர். எனினும் நாடகம் இலக்கியமாக ரசிக்கப்படுவதைவிட மேடையிலேதான் அதன் முழு வீரியத்தைக் காணமுடியும். நடிகர்களின் கூட்டு முயற்சியே நாடகமாகிறது. படிப்பதற்கு எழுதப்படுவது

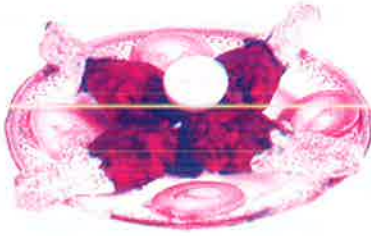


1998இல் பாரீஸ் மாநகரில் எம். அரியநாயகத்தின் 'யூலியஸ் சீசர்' நாடகத்தைத் தொடக்கி வைக்கும் பிரதம விருந்தினர்கள்
Mr. Baptist Leseigneur - Mlle. Tatiana Monique SCHMERZ
- Dr. K. Devamanoharan

RESTAURANT SHALINI

Specialitees InDiennes
etSriLankaise

சுவைமிக்க இலங்கை - இந்திய
உணவு வகைகளுக்கு
பாரீஸ் நகரில் ஓர் உன்னத
உணவகம் இதுவே ...
உங்கள் நண்பர்கள்,
உறவினர்களுடன்
உண்டு மகிழ்ந்து
உவகை கொள்ள நாடுங்கள்...



SHALINI

208, Rue Fbg saint denis

75010 Paris

M° Gare du nord ou
Lachapelle

Tel : 01 46074380

நாடகமன்று. நடிப்பதற்கு எழுதப்படுவதே நாடகம்.” இத்தகைய கருத்துக்களை நாடகவியலாளர்கள் கொண்டிருந்தாலும், அரியநாயகம் பாரிசில் மேடையேற்றிய 'நாளைய அறுவடைகள்', 'விளம்பரம்', 'தீர்ப்பு', 'சிவிகை' போன்ற நாடகங்கள் பார்த்தவர்கள் பலரினது பாராட்டைப் பெற்றிருந்ததோடு, அவை படித்து ரசிப்பதற்கும் ஏற்ற வகையாக அமைந்திருந்தன. நாடகங்கள் அரங்கங்களோடு மறைந்து விடாமல் பதிவு செய்யப்பட்டு, நாடக இலக்கியங்களாகப் பாதுகாக்கப்பட வேண்டியன என்பதனைக் கருத்தில் கொண்டு அவருடைய மூன்று நாடகங்களையும் தொகுத்து 'அறுவடைகள்' என்னும் நூலாக்கி புலம்பெயர் இலக்கிய வெளியீடுகளோடு நாடக இலக்கிய வெளியீட்டை எமது ஒன்றியம் தொடக்கி வைத்தது. பாரிசில் வாழும் மூத்த முன்னணிக் கலைஞர்களோடு இளம் தலைமுறைக் கலைஞர்களையும் இணைத்து அவர் நெறியாள்கையில் நாம் அரங்கேற்றிய ஷேக்ஸ்பியரின் 'யூலியஸ் சீசர்', 'உயிர்ப்பு' போன்ற நாடகங்கள் ஒரு சகாப்தத்தை நெருங்கியும் இன்னமும் பலரால் பரவலாகப் பேசப்பட்டு வருவது நாடகத்தின் மீதான அவரின் ஆற்றலையும் அனுபவத்தினையும் வெளிப்படுத்துகின்றன.

“பலவருடங்களாக நான் நாடகத்தைக் கற்று வருகிறேன்” என்று அவர் அடிக்கடி கூறுவது நாடகத்தின் மீது அவர் கொண்டிருக்கும் அதிதீவிர அக்கறையே!

பாரீஸ் மாநகரில் இவர் போன்ற இன்னமும் விரல்விட்டு எண்ணக்கூடிய ஒருசிலரே நாடகக் கலையில் ஆர்வம் கொண்டு செயல்பட்டு வருகிறார்கள். மனங்களைப் பக்குவப்படுத்தி மனிதநேயத்தை வளர்த்து, மனித உரிமைகளை வென்றெடுக்க மக்களை முன்னெடுத்துச் செல்லக் கூடிய சக்தியை கொடுக்கவல்ல இந்த நாடகக் கலையை வளர்த்தெடுக்க கலை இலக்கிய ஆர்வலர்களும் சமூக அக்கறை கொண்டோரும் முன்வரவேண்டும் என்பதே எமது அவா.

புலம்பெயர் வாழ்வில் பல்வேறு நெருக்கடிகள் சிரமங்கள் மத்தியிலும் நாடகக் கலையின் வளர்ச்சி கருதி தன்னாலான முயற்சிகளைப் புரிந்து வரும் அரியநாயகம் அவர்களை வாழ்த்தி, நாடக விழா சிறக்க அவர் பணிதொடர, ஆரோக்கிய வாழ்வை இறைவனிடம் இறைஞ்சுகின்றேன்.





1988இல் ஐரோப்பியத் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் சார்பில் பரீஸ் மாநகரில் தமிழ் நூலகம் ஒன்றைத் தொடங்குவது குறித்த சந்திப்பில் டாக்டர் கலைஞருடன் எம். அரியநாயகம்.

நெருநோக்குப் பார்வை...

பேராசிரியர் சே. இராமானுஜம்

தமிழ்ப்பல்கலைக் கழக நாடகத் துறை – முன்னாள் பேராசிரியர், தஞ்சாவூர், தமிழ்நாடு



‘ஈழத்திலிருந்து புலம்பெயர்ந்தோர் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகளும், முரண்பாடுகளும் எவை என இனங்கண்டு அவற்றிற்கு முகம் கொடுக்கும்போது எழுகின்ற அவலங்கள், நகைச்சுவைகள் நாடகங்களாக முதன்மைப் படுத்தப்பட்டுள்ளன. ஆசிரியரின் நெடுந்தூரப் பார்வையை இது சித்தரிக்கிறது’ என்று எனது இனிய நண்பர் எஸ்.பொ., எம். அரியநாயகம் எழுதிய நாடகங்களைப்பற்றி எழுதியுள்ளதைப் படிக்கும்போது திரு. எம். அரியநாயகம் ஆத்மார்த்தமுள்ள ஒரு நாடகப் பணியாளராக எனக்கு அறிமுகமாவதுபோல் உணருகிறேன்.

ஈழத்து நாடக வரலாற்று முன்னோடியான கலையரசர் சொர்ணலிங்கத்தின் ஆசியுடன் நாடக உலகில் தடம்பதித்தவர் என்ற நிலையிலும், “தென்மோடி நாடகப் பாறுகில் நாடகத் தயாரிப்பில் ஈடுபட்டவர் என்ற பான்மையிலும் அரியநாயகம் அவர்களிடத்து ஒருவகை நெருக்கம் எனக்கு ஏற்படுகிறது.

நடிகர், நாடக நெறியாளர், அரங்கம் மற்றும் வானொலி நாடக ஆசிரியர், கலை – இலக்கிய சஞ்சிகை ஆசிரியர், ஐரோப்பியத் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தை உருவாக்கிய அமைப்பாளர் ஆகிய பன்முகத் திறன் பெற்றவர். அரியநாயகம் என்பதை உணரும் போது மதிப்புக்குரிய ஒரு சான்றோராக அவர், என் நெஞ்சத்தில் படுகிறார். மானசீகமான என் வாழ்த்துக்களை இவ்வார்த்தை வரிகளுக்குள் புலப்படுத்த முயன்றுள்ளேன்.

இவ்வார்த்தைகளை அதன் தொனியோடு கூடி அரியநாயகம் அவர்களும் அவர்தம் நாடக விழா மலர்க்குழுவினரும் உணர்வார்கள் என்ற நம்பிக்கை எனக்குண்டு.

... Acteur, metteur en scène, dramaturge, éditeur d'un journal des arts et lettres, organisateur de l' Association des Ecrivains Tamouls de l' Europe – telles sont les différentes facettes de M.Ariyanayagam et J'en suis fier. Je considère M.Ariyanayagame comme quelqu'un qui doit être honoré par tout le monde. Il a une place éternelle dans mon coeur...

Dr. S.Ramanujam,
Ancien Professeur au Département de Théâtre
Université de Tanjore



தமிழர் கலைபண்பாட்டுக் கழகம் - பிரான்ஸ்

ASSOCIATION ARTS ET CULTURES DES TAMOULS - FRANCE

வாழ்த்துச் செய்தி

19.09.2004

பாரீஸ்

கலைஇலக்கியத்துறையில் அரியநாயகம் ஆற்றிவரும் பங்களிப்பு மிகச் சிறப்பானது.

புலம்பெயர்ந்த பின்னும் சிறந்த ஓர் கலைஞனுக்குரிய சமூக வாஞ்சையோடு இத்துறைகளின் வளர்ச்சிக்காக இவர் உழைத்து வருகின்றமை இதும்குச் சான்றாகும்.

அரங்கியலும் அதன் செயற்பாடுகளும் புலம்பெயர் நாடுகளில் வாழும் எம் சமூகத்திற்கு மிகவும் அவசியமான ஒன்றாகும். மக்களை விடுதலைக்கான செயற்பாட்டில் இணைப்பதற்கும், எமது இளைய தலைமுறையைத் தேசப்பற்றும், மொழிப்பற்றும் உள்ளவர்களாக வளர்க்க வேண்டிய வரலாற்றுப் பொறுப்பும் இத்துறைசார் கலைஞர்களின் கைகளிலேயே தங்கியுள்ளது.

கலை மக்களுக்கானது, எனும் யதார்த்த நிலையுடன் எம்மவர் படைப்புக்கள் காலத்தையும் அதன் தேவையையும் தம்மகத்தே கொண்டு உருவாக்கம் பெறுகின்றன. அவ்வகையில் நாடகத் துறையானது மக்கள் அரங்காக மாற்றம் பெற்றுச் சமூக விழிப்புடன், மக்களின் விடுதலை வேட்கையை உலகிற்கு எடுத்துரைக்கும் ஊடகமாகவும், உயர்வடைந்துள்ளது. அத்தகைய பண்புகளைக் கொண்ட இத்துறைக்கு அரியநாயகம் வழங்கிவரும் பங்களிப்பிற்கு எமது மனமார்ந்த வாழ்த்துகளைத் தெரிவிப்பதோடு, நாடக விழா சிறப்பாக அமையவும் வாழ்த்துகின்றோம்.

- கலை பண்பாட்டுக் கழகம், பிரான்ஸ்



தமிழ் மக்களின் தனித்துவத்தை மனதில் கொண்டு வாழ்ந்து வந்த பெருஞ்சிந்திரனார் அவர்களுடன்...

எம். அரியநாயகத்தின்...

'நாடக அறுவடைகள்'

9

மக்களுடன் இயங்கும் மனிதன்!

பேராசிரியர் டாக்டர் கே.ஏ. குணசேகரன்

நாடகத்துறைத் தலைவர், பாண்டிச்சரி பல்கலைக் கழகம், பாண்டிச்சேரி-605 014

1997இல் பிரான்ஸ் பயணம் ஏற்பட்டது. இலங்கையிலிருந்து புலம் பெயர்ந்து சென்ற பலர் எனக்கு அங்கு அறிமுகமானார்கள். அவர்களில் ஒருவர் நண்பர் அரியநாயகம். பலரும் இலக்கியம், சினிமா சார்ந்த துறைகளில் தம் பணிகளை மேற்கொண்டிருக்க அரியநாயகம் நாடகத் துறையில் ஈடுபாடு கொண்டவராக இருந்தார். பெரும்பாலும் நான் அங்கு அவரைத் தனியாகப் பார்த்த நாடகளைவிட பலருடன் சேர்ந்தே இருக்கக்கண்டுள்ளேன். அவ்வப் போது அவர்களில் சிலரை; இவர் நல்லாப் பாடுவார், இவர் நல்ல நடிகர்; இவர் ஆடுவார்; இவர் கூத்துக் கலைஞர்; இவர் ஆர்மோனியம் வாசிக்கக் கூடியவர் என அறிமுகம் செய்வார்.

வீட்டுக்கு ஒருநாள் என்னைக் கூட்டிச் சென்றார். தனது 25 வயது காலந்தொட்டு யாழ்ப்பாணம் தொடங்கி புலம்பெயர்ந்து வந்து வாழுகின்ற பிரான்ஸ் வரை தொடரும், தனது நாடகத் துறை ஈடுபாட்டை விளக்கினார். ஜுலியஸ் சீசர், உயிர்ப்பு எனப்பல நாடகங்களை அவர் அரங்கேற்றம் செய்விக்க எடுத்துக்கொண்ட முயற்சிகளைக் கூறினார். தொடர்ந்து என்னைச் சந்திக்கும்

போதெல்லாம் நாடகப் பிரதி செய்வது, இயக்கம் செய்வது என்பன போன்றவை களைப் பேசிக் கொண்டிருப்பார்.

நாடகக் கலை ஒரு குழும நிலைச் செயற்பாடுடைய, மற்றவர்களைச் சார்ந்தே இயங்கும் கலைத்துறையாகும். நண்பர் அரிய நாயகம் தனிநபர் அல்ல. அவர் மக்களுடன் உறவுகொண்டு இயங்குபவர். மக்களின் வாழ்த்துகளைப் பெற்று இயங்கும் அரிய நாயகம் அவர்களின் முயற்சிகளுக்குத் துணை நிற்கும் அனைத்துக் கலை உள்ளங்களுக்கும் எனது பாராட்டுக்களும் வாழ்த்துக்களும்.



டாக்டர் குணசேகரனுடன் தனது இல்லத்தில்...

... Le théâtre est une activité artistique collective. Pour la réalisation d'une pièce, il faut des efforts de plusieurs gens. Le fait que M.Ariyanayagam remporte des victoires dans la vie théâtrale montre combien il est soutenu par la société dans laquelle il vit. Je suis très heureux de le féliciter et de lui souhaiter un bonne continuation des activités théâtrales. Je félicite aussi tous ceux qui encouragent M.Ariyanayagame dans ses efforts...

DR. K.A. GUNASEKARAN, HEAD

Sri Sankaradass Swamigal School of Drama, Pondicherry University

**முனைவர் அ. இராமசாமி,
இணைப்பேராசிரியர், தமிழியல் துறை,
மனோன்மணியம் சுந்தரனார் பல்கலைக் கழகம்,
திருநெல்வேலி-627 012**

21.09.2004

தமிழ்மொழி இன்று செம்மொழிகளி ஒன்றாகப் பெருமைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. தாய்த் தமிழகத்தில் வாழும் தமிழ் அறிவுவாதிகள் அதனைக் கொண்டாடி மகிழ்கின்றனர். ஆனால் இந்தப் பெருமை இவ்வளவு காலமும் வழங்கப்படாமல் இருந்ததுதான் ஆச்சரியமானது. உலகின் செம்மொழிகள் எல்லாவற்றிலும் இருக்கும் இலக்கியப் பாரம்பரியமும் தற்சார்பற்ற அறிவுப்பாரம்பரியமும் தமிழுக்கு உண்டு என்பதைத் தமிழர்களாகிய நாம் அறிந்தே இருக்கிறோம். தமிழன் இந்தியத் தமிழனே ஆயினும், யாழ் நிலத்தமிழனாயினும், புலம்பெயர் தமிழாயினும் அதில் கருத்து வேறுபாடுகள் இல்லை.

புகழ்பெருமையுடையது எமது தமிழ் என்பதற்காக மகிழ்ச்சியுடையும் அதே நேரத்தில், நிகழ்காலத்தில் அதன் இருப்பு என்ன என்பதையும் கேட்டுக்கொள்ள வேண்டியது அதன் வளர்ச்சியில் உண்மையான அக்கறை கொண்டவர்களின் நிலைப்பாடாக இருக்கும். 'இயல், இசை, நாடகம் என முத்தமிழ்' எனக் கதைப்பதும், அதில் இறுமாப்பு அடைவதும் ஒரு பெருங் கூட்டத்தின் ஆரவார வெளிப்பாடாக இருக்கிறது. இந்த ஆரவாரத்தை வெளிப்படுத்தும் அக்கூட்டம் அதற்காக ஒருதரும்பையும் தூக்கிப்போடுவதில்லை. ஆரவாரிப்பது மட்டுமே அதன் வேலை. ஆனால் ஆரவாரிப்பில் மட்டும் நம்பிக்கை வைக்காமல் வினையாற்றுவதில் நம்பிக்கையும், வேறு மொழிகளில் என்ன நடக்கிறது என்பதைக் கவனிப்பதில் அக்கறையும், அவற்றைத் தமிழில் கொண்டு வந்து சேர்ப்பதில் ஆர்வமும் கொண்ட உள்ளங்கள் தான், தமிழ்மொழியின் வளர்ச்சியில் விருப்பம் கொண்ட உள்ளங்கள் ஆகும். இத்தகைய விருப்பங்களை வெளிப்படுத்துவதில் தாய்த் தமிழகத்தைச் சேர்ந்தவர்களைவிட யாழ் தேசத்தின்

தமிழர்கள் முன்னணியில் இருக்கின்றனர் என்பது வெள்ளிடைமலை.

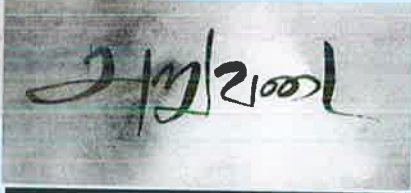
சொந்த தேசத்தில் வாழ்கின்றவர்களாக இருந்த போதும், போர்சார்ந்த நெருக்கடியில் புலம்பெயர்ந்து வாழ்நேர்ந்தபோதும் யாழ் தமிழர்கள் மொழிக்கு வளம் சேர்க்கும் பணிகளில் சளைத்ததில்லை. கவிதை, கதை, நாடகம் என எல்லா இலக்கியங்களையும் இன்று தனியடையாளத்துடன் செழுமைப்படுத்தி வருகின்றனர், புலம்பெயர்ந்த தமிழர்கள். புலம்பெயர்ந்த தேசத்தில் அரங்கக் கலைசார்ந்து பணியாற்றுவதல் என்பது எவ்வளவு சிரமமான பணி என்பது அதில் ஈடுபடுவர்களுக்கே புரியும். ஏனெனில் அரங்கக் கலைச் செயல்பாடு என்பது தனி நபர் சார் வெளிப்பாடல்ல; அது ஒரு கூட்டுச் செயல்பாடு. ஆனால் அதில் ஈடுபட்டு ரசிக்கத் தொடங்கிவிட்டால் விட்டு விலகிவிடாமல் பற்றிப்பட்டுவிடும் ஒரு வகைப் பசலை நோய். ஆம், காதலர்களுக்கு இன்பத்தையும் துன்பத்தையும் ஒருங்கேதரும் பசலைநோய் போன்றதொரு நோயே அரங்கச் செயல்பாடு. அத்தகைய பணிகளில் தனது வாழ்நாளில் நாற்பது ஆண்டுகளைக் கழித்துள்ளவர்கள். அரியநாயகம். நாடக எழுத்தாளராகவும், நாடகக்களைய நெறியாள்கை செய்பவராகவும், நடிகராகவும், பின்னரங்கப்பணியாளராகவும் தன்னைக் காட்டிக் கொண்டுள்ள அரியநாயகத்தின் பணிகளைப் பாராட்டுவது என்பதும், அவரை மையமாக வைத்து ஒரு நாடக விழாவைத் திட்டமிடுவது என்பதும் காலத்தில் செய்யும் பணியாகும். சொந்த நாடகங்களையும், சொந்த மொழி நாடகங்களையும், சொந்த மொழியில் அந்திய மொழி நாடகங்களையும் மேடையேற்றிவரும் அவரின் பணிகள் பாராட்டத்தக்கன அல்ல; பின்பற்றத்தக்கன.


அ. ராமசாமி

... Il y a des gens qui ne font que parler longuement de « MOUTTAMIZH » (le tamoul de la danse, le tamoul de la musique et le tamoul du théâtre) sans rien faire pour le développement de cette belle langue. Ils ne font que des bruits partout. En revanche, il y a aussi des gens qui observent minutieusement tout de qui se passe dans les autres langues et qui essaient de les apporter aussi dans la langue tamoule. Ce sont eux qui s'intéressent vraiment au développement de la langue tamoule et parmi eux les Tamouls de Srilanka, j'en suis sûr, sont au premier plan...

... C'est très difficile de se lancer dans le domaine du théâtre en tant qu'émigré. Car, le théâtre est une entreprise à multiples facettes. Mais, une fois plongé dans cette entreprise, on ne peut jamais s'en sortir. Oui, c'est comme une sorte de mal qui rend les amoureux heureux et malheureux. M. Ariyanayagam a passé plus de 40 ans dans de telles activités. Ses succès en tant que dramaturge, metteur en scène, acteur et responsable hors de la scène sont à louer... Le Festival de Théâtre organisé en son honneur est quelque chose que tout le monde doit encourager et soutenir. ...

- Dr. A. Ramassamy, Professeur de Tamoul, Université Manonmaniam Sundaranar, Tirunelveli



1945ம் ஆண்டு யாழ்ப்பாணம் மானிப்பாயில் பிறந்த எம். அரியநாயகம் யாழ். புனித சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியில் பயின்ற காலத்திலேயே சீரிய இலக்கிய ஆர்வலராய்த் திகழ்ந்தவர். அவ்வீடுபாடுகளின் விளைச்சல்தான் அறுபதுகளில் வெளிவந்த 'எழில்' சஞ்சிகை. விவசாய திணைக்களத்தில் பணிபுரிந்த காலத்தில் இவ்வீடுபாடு மேலும் அதிகரித்தது.

கடந்த 18 ஆண்டுகளாக பிரான்ஸ் நாட்டில் வாழும் இவர் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தினை உருவாக்கி அதன் ஸ்தாபகத் தலைவராய்ப் பணியாற்றினார். அக்காலத்தே வெளியிடப்பட்ட மண்ணைத்தேடும் மனங்கள் (1986) தூரத்து விடிவெள்ளி (1987) நம்பிக்கை நாற்றுக்கள் (1988) தேசம் தாண்டிய நதிகள் (1989) ஆகிய நூல்களின் பதிப்பாசிரியராய் இருந்தமை இலக்கியத்தில் அவருக்குள்ள தீவிரத்தின் இன்னொரு எறியம்... அவரது நாடக வாக்கத்திறமையையும் நடிப்பாற்றலையும் ஐரோப்பாவில் வாழும் தமிழர்கள் சாட்சிபுர்வமாய்த் தெரிவர். அந்நாடகங்களில் மூன்றினது அக்க வடிவமான அறுவடை சகல தமிழர்க்கும் விருந்தாகுமென நாம் நம்பலாம். இது தமிழ்நாட்டின் இன்னொரு புறம்.

அருமைநாயகம் தயாரித்து இயக்கிய 'யூலிய சீசர்' நாடகத்தில் மார்க் அந்தனியாக நடித்தவன் என்றபடி யானோ என்னவோ இவரது யூலிய சீசர் நாடகத்தையும், இவரையும் பார்க்க ஆசைப்பட்டேன். முடியவில்லை. பின்னர் 1974இல் அம்மன்றம் தயாரித்த 'சாணக்கியன்' நாடகத்தைப்பற்றிக் கேள்விப்பட்டபோது ஏற்கெனவே சாணக்கியனாக நண்பன் ரகுநாதன் இயக்கித் தயாரித்த 'அசோகன் காதலி' நாடகத்தில் நடித்த படியால் அரியநாயகத்தைப் பார்க்க வேண்டுமென்ற ஆவல் மீண்டும் எழுந்தது. ஆனால் முடியவில்லை.

சென்ற ஆண்டு இலண்டனில் நண்பன் 'ரகுநாதன்' 'சிவிகை' என்னும் தனி நாடகத்தை நாடாத்திப் பெரும் பாராட்டைப் பெற்றார். அது அரியநாயகத்தினது என அறிந்து மிக மகிழ்ச்சியடைந்தேன். அவர் மூலம் அரியநாயகம் புலம்பெயர் நாட்டிலும் தன் நாடகப் பணியைத் தொடர்கிறார் என்றறிந்து மிக்க மகிழ்ச்சியடைந்தேன். அரியநாயகம் பிரான்சில், 'கடிவானம்', 'சிலுவையும் மனிதனும்', 'விளம்பரம்', 'சொந்த மண்' போன்ற பல நாடகங்களைத் தயாரித்தளித்துப் பெரும்பாராட்டைப் பெற்றுள்ளார். அண்மையில் அவர் எழுதிய 'அறுவடை' என்ற நாடக நூலை வாசித்தேன். 'அறுவடை', 'தீர்ப்பு', 'நானைய அறுவடை' ஆகிய நாடகங்களை அதில் படித்தேன். நாடகத்தின் வரம்புகள் தவறாது அருமையாக எழுதியுள்ளார். படிப்பதற்கு மிகச் சுவையாக இருந்தன. அவை மேடையேற்றுவதற்கு மிகப் பொருத்தமானவை. தமிழ் நாடகத் துறையில் ஈடுபட விரும்புவோர் இப்படியாக நாடகங்களை முதலில் ஆர்வத்துடன் படிக்க வேண்டும். எமது குருநாதர்கலையரசு சொர்ணலிங்கம் அவர்களின் ஆசியைப் பெற்றவர் என்பதில் கூடுதல் உவகையே.

ஆங்கில நாடக ஆசான் சேக்ஸ்பியர், 'உலகம் ஒரு நாடக மேடை, அதில் நாமெல்லாம் நடிக்கர்கள்' என்றியம்பி, வாழ்க்கையும் நாடகத்தையும் ஒன்றிணைத்தார். ஆனால், சேக்ஸ்பியருக்குப் பல்லாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்பே மனித வாழ்க்கைக்கு மொழி இன்றியமையாதென்பதை உணர்ந்த எம் மூதாதையர் தம் இனிய தமிழ்மொழியை, இயல், இசை, நாடகம் என வகுத்து, நாடகத்தை மொழியுடன் ஒன்றறக்கலந்து நாடகத்திற்கு உலகில் யாருமே கொடுக்காத முக்கியத்துவத்தைக் கொடுத்தார்கள். ஆனால் இன்று எம் வீடுகளில் உள்ள சின்னத்திரைகளிலே 'இன்னிக்கு ஆத்துக்கு அத்தீம் பேருவும் வருவாருண்ணா' என்றா நம் இனிய தமிழை எங்கள் குழந்தைகள் கேட்க வேண்டும்? அரியநாயகம் போன்ற நாடக ஆசான்கள்தான் இதுபற்றியும் சிந்திக்க வேண்டும்.



... L'année dernière, la représentation théâtrale de la pièce « Çivigai » a eu lieu à Londres. Le seul personnage de cette pièce a été joué par mon ami A.Ragunathan avec un grand succès. C'est alors que j'ai appris avec plaisir que cette pièce a été écrite et mise en scène par M.Ariyanayagam...

M.S.J.Joseph, LLB, Barrister.

ஈழமுரசு

ஈரோப்பா

POBBALAM WEEKLY

தமிழில் நாடகம் தோன்றிய காலம் பற்றித் தெளிவான பதிவுகள் இல்லையெனினும், அதன் வளர்ச்சி பற்றிய தகவல்கள் தெளிவாகவே உள்ளன. உலகமெங்கிலும், நடனத்திலிருந்தே நாடகம் தோன்றியது என்ற மேல்நாட்டறிஞர் வெல்ஸ் என்பவரது ஆதாரபூர்வமான கூற்று இன்னும் மறுதலிக்கப்படாத கூற்றாகவே உள்ளது.

தெய்வ வழிபாடு காரணமாகவும், வீரர்களின் வெற்றியைக் கொண்டாடும் காரணமாகவும் நிகழ்த்தப்பட்ட ஆடல் பாடல்களே நாடகத்தின் அடிப்படையாக இருந்திருக்கிறது. நாடகம் என்பது பழங்காலத்தில் 'நடனம்' என்ற பொருளில் வழங்கப்பட்டு வந்ததிலிருந்து இக் கூற்று மேலும் உறுதிப்படுத்தப்படுகிறது. காலப்போக்கில் அதுவே கதை தழுவின கூத்தாக முகிழ்த்துப் பிற்காலத்தில் முழுமையான நாடகங்களாக மலர்ந்தன. கருங்கக் கூறின், கூத்தின் மறுமலர்ச்சியே நாடகமாகும். கால ஓட்டத்தில் ஏற்பட்ட அறிவுப் பெருக்கமும், கலை உணர்வின் வளர்ச்சியுமே நாடகக் கலையின் வளர்ச்சிக்கு மாற்றங்களையும், ஏற்றங்களையும் கொடுத்தன. 'நாடகம்' என்ற சொல்லை முதன் முதலில் வழங்கிய பெருமை தொல்காப்பியரையே சாரும்.

அன்று தொட்டு இன்றுவரை தோன்றியுள்ள நாடகங்களாகத் தெருக் கூத்து, மேடை நாடகம், சிறப்பு நாடகம், உரைநடை நாடகம், செய்யுள் நாடகம், நாட்டிய நாடகம், இசை நாடகம், ஓரங்க நாடகம், வானொலி நாடகம், தொலைக்காட்சி நாடகம் ஆகியனவற்றைக் கூறலாம்.

நாடகம் சமுதாயத்தோடு தொடர்புடைய ஒரு பண்பாட்டுக் கலையாகும். தெருக்கூத்து என்ற பாரம்பரிய நாடக வடிவத்தின் மூலம் மக்களிடையே எந்தளவுக்கு விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்த முடியுமென்ற யதார்த்தத்தை நாம் தமிழீழத்தில் கண்கூடாகக் கண்டு கொண்டிருக்கின்றோம்.

நாடகக் கலையை வெறுமனே ஒரு வன்மை மிக்க விளம்பரக் கருவியாகப் பயன்படுத்தப்படும் இந்நவீன உலகில், அங்கொன்று இங்கொன்றாய் மேடையேறும் ஒரு சில நல்ல

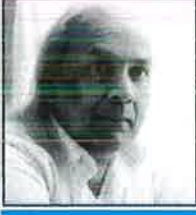
நாடகங்களைத் தவிர, நாடகக் கலை அருகிக் கொண்டு போகும் இந்நாட்களில், நாடகத்தின் நோக்கமும் தரமும் குன்றாமல், அதைப் பார்ப்பவர்களின் உள்ளங்களில் அறிவு ரீதியான உணர்வை - கருத்தைப் பதிய வைக்கும் பெரும் பணியில் எம். அரியநாயகம் தொடர்ந்து ஈடுபடுவதைப் பாராட்டாமலிருக்க முடியாது. அவரது, 'யாழ் நவரச நாடகாலயம்' மூலம் ஷேக்ஸ்பியரின் 'யூலியஸ்சீசர்' மற்றும் 'சாணக்கியன்', சில கூத்திசை நாடகங்கள் போன்றவற்றைச் சொந்த மண்ணிலும் பாரீஸ் மாநகரில் நாளைய அறுவடைகள், கடிவாளம், உயிர்ப்பு, விளம்பரம், தீர்ப்பு சிவிகை போன்ற நாடகங்களை எழுதி இயக்கி ஆற்றி வரும் கலைத்தொண்டிற்காக நாம் அவரை வாழ்த்தக் கடமைப்பட்டுள்ளோம். இவ்வாண்டு ஒக்டோபர் 31ந் திகதி பாரிசில் நடைபெறவுள்ள அரியநாயகத்தின் நாடக விழாவில் தமிழ் மக்கள் பெருந்திரளாகக் கலந்து கொண்டு அவரது முயற்சிக்குப் பெரும் ஊக்கமளிப்பது அவர்களது கடமையாகும்.

அரியநாயகத்தை வாழ்த்துவதில் ஈழமுரசு பெருமையடைகிறது.

08-09-04

- ஈழமுரசு





நாடகமும் நாழும்...

‘தமிழாள் கூத்தவை’ ஏ. ரகுநாதன்

‘கலைஞரின் வேலை படைப்பின் மூலம் மரபை நவீனப்படுத்துவது தான்’ - சந்திரலேகா.

நாடகம் - மக்களுக்காக, மகிழ்விக்க, மக்களால் - மக்களின் வாழ்வியலின் மறுபதிப்பாக, மன உணர்வுகளின் பெரும்பேறாக மனத்தை வரும் ஒரு கலை. கலையின் மூலம்; கலைஞன் மூலம்; மக்கள் மனத்தை வென்றெடுக்கவும்; வழி நடத்தவும் உலகில் முகிழ்த்த கலை. கிரேக்கம் தந்த வித்து.

இன்று உலகெங்கும் மக்கள் மனங்களை ஆளும் வியப்பு. காலங்கள் நூற்றாண்டுகளாக உதிர்ந்துவிட்டன. நாடகக் கலை தன் நவீனக் குழந்தைகளான திரைப்படம், சின்னத்திரை (T.V.) எனப் பரிமாணங்கள் புது வர்ணம் பூசியிட்டன. தொழில் நுட்பம் - கிராபிக் எனப் புதுப்பிக்கப்பட்டு மயக்கியும் விட்டன.

ஆனால் -

உலகம் இன்னும் நாடகக் கலையை மறக்கவில்லை. ஆராதிக்கத் தவறவில்லை. உயிர்ப்புள்ள அந்தக் கலையில் லயிக்கத் தவறவில்லை. தம் வாழ்வின் பிரதிபலிப்பான நாடக வடிவை வளர்க்கப் பின்நிற்கவில்லை.

விஞ்ஞான வளர்ச்சியில் சாதனைகள் படைக்கும் ஐரோப்பிய அமெரிக்க நாடுகளில், இன்றும் நாடகம் பார்க்க வருடக்கணக்கில் பிரவேசச் சீட்டுப்பெறக் காத்திருப்பதும், மண்டப வாசலில், வரிசையில் நின்றிருப்பதும், நாடகக் கலையின் சிரஞ்சீவித் தன்மைகளை நிரூபித்துக் கொண்டே இருக்கின்றன.

ஆனால் -

தமிழ் நாடகம்; தமிழர்தம் ரசனை; தமிழரின் படைப்பாளுமை...??? ஏன்? ஏன் இப்படி ஆனது? திரைப்படத்தின் தாக்கம் என்கிறார்கள்.

ஐரோப்பாவில் அமெரிக்காவில் திரைப்படங்கள் இல்லையா? சின்னத் திரையா? அது நேற்றைய சங்கதி.

அதற்கு முன்பே நாடகக் கலையை நம்மவர் மறந்ததேன். ஒரு காரணத்தை வேண்டுமானால் சொல்லலாம். இன்னும் இந்தியத் திரைப்படங்கள் நாடகங்களாகத்தான் இருக்கின்றன.

மக்கள் ஆராதித்த நாடகக் கலை ஒப்பனை செய்யப்பட்டு, சுயமிழந்து - உயிரிழந்து பொம்மலாட்டமாக ஆகிவிட்டது. ஆனாலும் அறிவியலில் நாம் பின்தங்கிவிட்டதால் ஏதோ நவீனத்தைப் போற்றுகிறோம் என்று போலியாக நிழலுக்குப் பூலாஜ் பண்ணுகிறோம்.

இந்தியாதான் அப்படி என்றால் இலங்கைத் தமிழனுக்கு என்ன வந்தது?

இந்திய ஊடகங்களும், கலைகளும் இயங்குவதற்கு மூலதனமிடும் சந்தையாக நம்மவர் உலகெலாம் இருப்பதைப் பயன்படுத்தி எங்கள் ரசனைகளை மறக்கடித்து பக்தி ஊட்டி- நம்மவர் செம்மறி ஆடுகளாக - நடிக்கத் தெரியாத தென்னிந்தியக் கதாநாயகர்களுக்கும் ரசிக (பக்தி) மன்றங்கள் வைத்து-விடிவுக்காக - சுயநிர்ணய உரிமைக்காகப் போராடும் இந்த நிலையிலும் நாம் தென் இந்தியக் குப்பை

... Le trajet artistique que M.Ariyanayagam a commencé à Jaffna continue encore à Paris. Il est étonnant de savoir que les artistes de cinq générations vont collaborer afin de mettre en scène une dizaine de pièces dans le Festival de Théâtre qui aura lieu en son honneur le 31 octobre 2004 à Paris. J'ai assisté à plusieurs représentations théâtrales de ses pièces. J'ai même joué des rôles dans ses pièces. Je n'hésite pas à le féliciter : il est vraiment un HOMME DE THÉÂTRE remarquable...

- A.Ragunathan

களையும் கண்மூடி ஆராதிக்கின்றோம்.

அவர்கள் நாடகக் கலையை மறந்து விட்டார்கள். நாமும் அவர்கள் பின்னால் நடக்கிறோம்.

உதாரணத்திற்கு தென் இந்தியாவில் மணமகன் (மகள்) தேவை விளம்பரத்தில் - இன்ன சாதியைச் சேர்ந்த - இன்ன கோத்திரத்தில் பெண் (ஆண்) வேண்டும் என 21ஆம் நூற்றாண்டிலும், மனித நேயம் என்ற உன்னத கோட்பாட்டைப் புரிந்து கொண்ட வேளையிலும் நம்மவரும் மறந்து வரும், மறக்கப்பட வேண்டிய சாதியக் குறிப்புகளும் தென் இந்தியச் சாதி வெறியர்களைப் பின்பற்றி திருமண விளம்பரங் கொடுக்க ஆரம்பித்துள்ளோம்.

அப்படி ஒரு மூளைச் சலவை செய்யப் பட்ட பக்தியை இந்திய ஊடகங்கள் நமக்கு அறிவை மழுங்கடித்து வருகின்றன. தங்கள் வியாபாரத்துக்காக எங்கள் கலாச்சாரத்தையே அழித்து வருகின்றன.

ஆகவேதான்-

இன்றும் சிதைக்கப்பட்ட நாடகங்களான தென்னிந்திய சினிமாவில் ஆரம்ப காலத்தில் நாடகங்களில் நடித்த - தாம் பார்த்த நடிகர்களே நடித்ததால் அவர்களுடன் இவர்களும் நாடக மேடைகளைவிட்டு திரை அரங்குக்கு வந்து விட்டார்கள்; வந்து விட்டோம்.

உயிரான பாத்திரங்கள் உலாவும், உலகம் இன்றும் முன்னிலைப் படுத்தும், அற்புதக் கலையை வளர்க்கத் தவறிவிட்டோம்.

அதைக் காப்பாற்றுவதற்காக திருவள்ளூர் முத்துசாமி, இந்திரா பார்த்தசாரதி, ராமானுஜம், குணசேகரன் போன்ற சிலர் தமிழகத்தில் போராடுவதுபோல், புலம்பெயர்ந்த நாடுகளில் நம்மவர் சிலர் தொடர்ந்து தங்களைக் களப்பலியாக்கி வருகிறார்கள். எனக்குத் தெரிந்த வரையில் - லண்டனில் தாச்சியஸ் - பாலேந்திரா - சூவிற்சலாந்தில் அன்ரன் பொன்ராஜ்-ஜெர்மனியில் நாச்சிமார் கோவிலடி இராஜன், பாரீசில் - பரா - அரியநாயகம், சுபாஷ் என உறுதியாகச் சொல்லமுடியும். இந்த நேரத்தில் 40களில் தொடங்கி 80கள் வரை இலங்கையில் நாடகக் கலை வளர்த்த கலைமேதைகளையும் மனம் இரை மீட்கிறது. கலையரசு சொர்ணலிங்கம், (சண்முகநாதன்) எஸ்.ஜி. அரசு, நடிகமணி வைரமுத்து - நடிகவேள் லட்சு வீரமணி - ரொசாரியோ பிரீஸ், சுஹேர் ஹமீட், சுந்தரலிங்கம்

சிதம்பரநாதன், 'சானா' மௌனகுரு, குழந்தை சண்முகலிங்கம் பூந்தான் ஜோசப் வனபிதா எனப் பலர் நாடகக் கலைக்காக வாழ்ந்தார்கள்; வாழ்கிறார்கள்.

அந்த வரிசையில் தம்பி அரியநாயகமும் தொடர்ந்து ஒரு நாடகக் காவலனாக - உபாசகனாக எழுதி, நெறிப்படுத்தி, நாடக மேடைக்குப் புத்துயிர் அளித்து வருகிறார் - யாழ்ப்பாணத்தில் ஆரம்பித்த அவர் கலைப்பயணம் பாரிசில் தொடர்கிறது - இந்த ஓக்டோபர் 31, 2004 அன்று அவர் அரங்கேற்றும் நாடக விழாவில் 5 தலைமுறைக் கலைஞர்களை ஒருங்கிணைத்து, 10 குறு நாடகங்களை மேடையேற்ற உள்ளார் என்பது பிரமிப்பாக உள்ளது. இதுவரை யாருமே இங்கு செய்யாத அரிய - அசுர முயற்சியாகும். அவரின் நாடகங்கள் பலவற்றைப் பார்த்திருக்கிறேன். பாராட்டிப் பத்திரிகையில் எழுதியிருக்கிறேன். அவர் நாடகத்தில் நடித்துமிருக்கின்றேன். அந்த வகையில் அவருடன் நெருங்கிப் பழகியுமிருக்கிறேன். அவரை மிகச் சிறந்த ஒரு 'நாடகன்' எனப் பாராட்டுவதில் எனக்கு எந்தத் தயக்கமில்லை. அவரின் நாடக விழா வெற்றிபெற என் வாழ்த்துகளும், பங்களிப்பும் என்றும் உண்டு எனக் கூறி, மேலும் பல நாடக விழாக்கள் எம் மண்ணின் பெருமையும், அருமையும், தேவையும், பிதிபலிக்கும் நம் விழாவிற்கு முன்மொழியும் நாடகங்களும் தந்து அவர் தொண்டாற்ற வேண்டுகிறேன். +



“ பார்வையாளர்களில் குறைந்த பட்சம் ஆர்வமுடைய யாரோ ஒருவனாவது நீ என்ன செய்து கொண்டிருக்கிறாய் என்பதை எப்போதும் கவனித்துக் கொண்டே இருக்கிறான்.”

- பாலசரஸ்வதி.

எம். அரியநாயகத்தின்...

'நாடக அறுவடைகள்'

1. நாடகத்தின் தனித்துவம் :

ஏனைய கலைகளைவிட இது இயங்குகின்ற நிலையில் எப்போதுமுள்ள கலையாகும். இதனை ஒரு சக்திமிக்க இயங்கு கலை என்பர். (Dynamic Art) நாடகத்தில் இரண்டு பகுதியினர் பிரதானமானவர்கள். ஒரு பகுதியினர் நடிப்போர்... இன்னொரு பகுதியினர் பார்ப்போர். பார்ப்போர் இல்லாமல் நாடகம் நடத்த முடியாது. நடிப்போருக்கும் பார்ப்போருக்கும் இடையில் நடைபெறும் ஊடாட்டமே (Interaction) நாடகத்தின் அடிநாதம்.


ஒரு நாடகம் மீண்டும் மீண்டும் மேடையேறுகிறது என்பது உண்மையாயினும், ஒரு நாடகம் முதல் அளித்த அறிக்கை மாதிரி மீண்டும் அளிக்கப்படுவதில்லை. ஒரு நாடகத்தின் ஒவ்வொரு மேடையேற்றமும் அதனை ஒரு புதிய அரங்க அறிக்கையாகவே தருகின்றது. சினிமா அப்படியன்று ஒரு படமே, மீண்டும் அதே மாதிரி பிசுகின்றி ஓடும். அது இயந்திரத்திற்குள் அடக்கமானது. நாடகம் அப்படியன்று அது மனிதருக்குள் அடக்கமானது.

இதனால், ஒரு நாடகத்தை மனிதர் மறுபடியும் அப்படியே நடிக்கிறார் சிற்சில மாறுபாடுகள் அடுத்த மேடையேற்றத்தில் இருக்கும்.

நாடகம் அனைத்துக் கலைகளும் சங்கமிக்கின்ற ஒரு கலையாகும். நாடகத்திற்கான பின்புலங்களை அமைக்கும்போது கட்டிடம், ஓவியம், சிற்பம் என்ற கலைகள் அங்கு வந்து விடுகின்றன. நாடகத்திற்கான இசையையும், அசைவுகளையும், ஆடல்களையும் அமைக்கையில் அங்கு இசையும், நடனமும் வந்து விடுகின்றன. நாடகத்திற்கான பிரதி எழுதப்படுகையில் அங்கு இலக்கியம் வந்துவிடுகின்றன. இவ்வகையில் நாடகம் அனைத்துக் கலைகளும் சங்கமிக்கும் கலையாகக் காட்சி தருகின்றது.

மனிதருடன் மனிதர் நேரடியாக உறவாடும் கலை நாடகக் கலை. ஓவியன் கீறிய ஓவியமும், சிற்பி செதுக்கிய சிற்பமும் தான் மனிதருடன் உறவாடும். ஓவியனும், சிற்பியும் அச்சமயம் இன்னொரு ஆளாக அங்கு நிற்பர்; அல்லது நிற்காமலும் விடுவர். ஆனால், நாடகக் கலை அவ்வாறன்று மேடையில் தான், சிருஷ்டிக்கும் போதே சுவைஞரின் எதிர் வினைகளை நடிக்கன் கண்டு கொண்டே சிருஷ்டிக்கின்றான். பார்ப்போரின் எதிர் வினைகளை உணர்கின்றான். அவர்களின் அமைதியும் எதிர் வினைதான்;

யா தும் ஊ ரே யா வ ரும்



“சாணக்கியன்”

யாழ் நவரச நாடகாலயம் அளிக்கும்
வரலாற்றுச் சித்திரம்.

Yarl. Navarasa Nadahalayam
Presents

“CHANNAKIAN”
HISTORICAL PLAY

9-1-1974
Veerasingam Hall

DOCUMENT - No 7

யாழ் நவரச நாடகாலயம் அளிக்கும்
சாணக்கியன்
(வரலாற்று நாடகம்)

நடிகர்கள்:

திரு. R. சுவாமி	சுவாமிநாதன்
M. அரங்கம்	இளவரசர் அரங்கம்
D. சூரநாதன்	அரங்கம்
D. இளவரசன்	அரங்கம்
A. அரங்கம்	அரங்கம்
சிற்பி கருணாநிதி	அரங்கம்

ஒளி - இயக்குநர் - திரு. S. இளவரசன்

மேடை - நடிப்பை இயக்குநர் - சுகிரிவர்ணம்

நாடக வசனம் - எஸ். வெ.

அரங்க நிறுவனம் - C. திவ்ய

உதவி அமைப்பாளர் - M. அரங்கம்
A. மரியாதை

நினைவு இயக்குநர் - M. அரங்கம்

இயக்குநர் - சுவாமிநாதன்

“சாணக்கியன்”
CHANNAKIAN



அரங்கம் - M. அரங்கம்
அரங்கம் - M. அரங்கம்
அரங்கம் - C. திவ்ய
அரங்கம் - D. சூரநாதன்

வாழ்க திரைப்படம்
வாழ்க தமிழியல்
வாழ்க வாய்ப்பே!!

யாழ் நவரச நாடகாலயம் - ஏப்ரல் 1974

ஆராவாரமும் எதிர் வினைதான். மனிதருடன் உறவாடும் தன்மை கொண்டதாகச் சுவைஞரின் எதிர்வினைகளை உடனுக்குடன் அறியக் கூடியதாக இருப்பதுதான் இதன் மிகப் பெரும் பலம்.

செலவில்லாத ஒரு கலை, நாடகக் கலை. நாடகக் கலைக்கு அத்தியாவசியமாகத் தேவைப் படுபவை வெளியும், உடலும்தான். நடிசுனின் உடலும், குரலும் கற்பனையுமே நாடகத்தின் முதலீடுகள். இவற்றைக் கொண்டு வெளி எனும் அரங்கில் (அது உயர்த்தப்பட்டதாக இருக்கலாம், சம தரையாக இருக்கலாம்.) நடிகர் வரையும் கோலமே நாடகம்.

நடிசுனின் அனுபவங்களும் உணர்வுகளும் பார்ப்போரைச் சென்றடைகின்றனர். பார்ப்போரின் உணர்வுகள் நடிசுரைச் சென்றடைகின்றன. இந்த அனுபவப் பகிர்வும், உணர்வுப் பரிமாற்றமும் நாடகம் என்னும் சிருஷ்டி ஆரம்பித்து முடியும் வரை இடையறாது நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றன. இவ்வனுபவம், உணர்வுப் பகிர்வு. நாடகக் கலையின் தனித்துவமான அம்சங்களுள் ஒன்று.

நாடகம் சில விதிமுறைகளுக்குள் விளையாடும் விளையாட்டு என்றும் கூறலாம். நாடகத்தை Play என்றழைப்பார். கர்ணனாக கணேசன் நடிப்பார். பார்வையாளர் கணேசனைக் கர்ணன் என்று கருதமாட்டார். கணேசன் என்பவர் கர்ணனுக்கு நடிக்கிறார் என்ற நினைப்பில் அப்பொய்மையை ஏற்று கணேசனைக் கர்ணனாக நம்பி நாடகத்துடன் ஒன்றுவர். கணேசனுக்குத் தெரியும் பார்வையாளர் தன்னைக் கர்ணன் என்று நம்பவில்லை. கணேசனாகத்தான் கருகிறார்கள். ஆனால், அந்த உண்மையை மறந்து நம்புவதான ஒரு பொய்மையில்தான் தன் நடிப்பைப் பார்க்கிறார்கள் என்று இவ்விரு சாராருமே ஒரு பொய்யைத் தன் மனதிலிருந்து அகற்றி வைத்து விட்டு உண்மை என நம்புவதாகப் பாவனை செய்கிறார்கள். இந்தப் பொய்மை விளையாட்டில் ஈடுபடுவதனால் தான் நடிசுரும் நடிக்கிறார். பார்வையாளரும் பார்க்கிறார்கள்; இவ்வகையில் நாடகம் என்பது ஒரு பொய்மை விளையாட்டு. மேடையில் வீடு வருமா? மேடையில் மிருகங்கள் வருமா? மேடையில் கடைகள் வருமா? மேடை வீட்டு அறையாகுமா? மேக்கப் போட்டுக் கொண்டா மனிதர்கள் திரிவார்கள்? என்ற வினாக்களைப் பார்ப்போர் எழுப்புவதில்லை. எழுப்பினால் அப்பொய்மை உடைந்து விடும். இவ்வகையில்

இது ஓர் பொய்மை விளையாட்டு. மனதை மகிழ வைக்க மனிதர் கண்டுபிடித்த ஓர் மயக்க விளையாட்டே நாடகக் கலை எனலாம்.

2. நாடகத்தில் பங்கு கொள்ள ஏன் விரும்புகின்றோம்?

நாடகத்தில் பங்கு கொள்ளும் மக்களை அவர்கள் அதனாற் பெறும் மனோ உணர்வினை அடிப்படையாகக் கொண்டு நான்காக வகுக்கலாம்.

1. மிகச் சாதாரணமானவர்கள்
2. சாதாரணமானவர்கள்
3. உயர்ந்தவர்கள்
4. அதி உயர்ந்தவர்கள்

நாடகத்தில் நடிப்பதால் புகழ் கிடைக்கின்றது. நடிப்பவர் அல்லது அதில் ஈடுபடுபவர் பலரும் அறிந்தவராகி விடுகின்றனர். மற்றவர் மதிக்கும்போது, அவரைப் புகழும்போது நாடகக் கலைஞருடைய அகம் (Ego) திருப்தியடைகிறது. இச்சய திருப்தியினை மாத்திரம் அடைபவர் களை நாம் மிகச் சாதாரணமானவர்கள் என அழைக்கலாம்.

நாடகத்தில் பங்கு கொள்கையில், நடிக்கையில், ஆடுகையில், பாடுகையில் பங்கு கொள்வோரின் மனத்தில் ஒரு புது உற்சாகமும், மகிழ்ச்சியும் நிரம்பி வழியும்.

உடல், உளத் தடைகள் நீங்கி ஒரு தளர் நிலை, தோன்றும். இதுபெரும் மன மகிழ்வை, உளத் திருப்தியைத் தோற்றுவிக்கும். மக்கள் பாராட்டினாலும், பாராட்டாவிட்டாலும் இக்கலையில் ஈடுபடுவதன் மூலம் ஒரு சுய திருப்தி கிடைக்கும். இச்சய திருப்தியைப் பெறுபவரை நாம் சாதாரணமானவர்கள் எனலாம்.

நாடகம் ஒரு கூட்டுக் கலையானமையினால் நாடகத்தில் ஈடுபடும்போது மனிதரோடு மனிதர் நெருக்கமாக உறவாட முடிகிறது. மற்றவர்களின் பிரச்சினைகளை அறியமுடிகிறது. பாத்திரங்களை ஏற்று நடிக்கும்போது அப்பாத்திரங்களின் குணாதியங்களை ஆராய்ந்து அறிந்து அப்பாத்திரமாக மாறுவதன் மூலம் பிறரின் உணர்வுகளை அவர்களின் பின்னணியில் வைத்து அறிய முடிகிறது. இதனால் மனிதர்களைப் புரிந்துகொள்ளும், சமூகத்தைப் புரிந்து கொள்ளும் பக்குவம் வாய்க்கிறது. இப்பக்குவம் பெறுவோரை நாம் உயர் நிலையினர் எனலாம்.

இப்பக்குவ நிலை பெற்றோர் தம்மை அறியும் நிலைக்குச் செல்வோர் சமூகத்தில் தனது இருப்பு, தான் யார்? என்று உள்முகமாகத் தேடத் தொடங்குவர். தன்னையே ஒரு ஆய்வுப் பொருளாக்கித் தன் சின்னத்தனங்களைக் கண்டு தானே சிரிக்கும் பக்குவம் பெறுவர். தம்மோடு தாமே தினமும் உரையாடித் தினமும் தன்னை மேம்படுத்த முயல்வர். இப்பயிற்சி அவர்களுக்கு உள்முகத் தேடலையும், ஆன்மிக உளத் திருப்தி களையும் தந்து பேரின்ப நிலைக்கு அவர்களை இட்டுச் செல்லும். இத்தகைய மனநிலையினை நாடகத்தால் பெறுவோரை நாம் **அதி உயர் நிலையினர்** எனலாம்.

இந்நான்கு நிலைகளும் அவர்களின் வயது, அனுபவம், முதிர்ச்சி, அறிவு என்பவற்றிற்குத் தக அமையும். வயதினை இவற்றுள் ஒன்றாகக் கணிக்குமிடத்து நாம் ஜாக்கிரதையாக இருக்கவேண்டும். சிறு வயதிலேயே முதிர்வு பெறுவோருமுண்டு; வயது அதிகம் சென்றும் முதிராரோரும் உண்டு. திருநாவுக்கரசர் என்பது வயதினராயினும் சம்பந்தர் சிறுவயதிலேயே இறை அனுபூதியைப் பெற்றுவிட்டார். இளம் வயதினரான யேசு மிக முதிர்ந்த வயதினரான கோயிற் குருமாரை விட இறை அனுபவம் பெற்று முதிர்ச்சியுடையவரானார். நாடகத்தில் ஈடுபடுவோரிடம் இதனைக் காணலாம். மிக இளம் வயதினரான நாடகக்காரர் முதிர்ந்த தத்துவ வாதிக்களாக இருந்த செய்திகளுமுண்டு.

எனவே, நாடகம் மனிதரை ஞான நிலைக்கும் தன்னை அறியும் உன்னத நிலைக்கும் இட்டுச் செல்லும் ஒரு கலையாகும். நாடகத்தின் பிரதான சாராம்சம் இது.

3. நாடகம் பற்றிப் படிப்பதால், பயிற்சிப் பட்டறைகளில் ஈடுபடுவதால் அடையும் நன்மைகள் :

நடிகர்களுக்குத் தேவையானவை நெகிழ்ச்சி யான எதற்கும் இயைந்து கொடுக்கும் உடல், கற்பனை வளம் நிறைந்த மனம், கற்பனை வளம் நிறைந்த குரல் இம்மூன்றும் அனைத்து மனிதரிடமும் உண்டு. அவற்றை நாம் விருத்தி செய்வதில்லை. நாடகப் பயிற்சி இவற்றை விருத்தி செய்ய உதவுகிறது. நாடகப் பயிற்சியில் பெறும் உடற்பயிற்சி உடலை எதற்கும் வளைக்கும் பொருளாகிறது. நாடகப் பயிற்சியில் வழங்கப்படும் மனதை ஒரு நிலைப்படுத்தும் பயிற்சியும், விளையாட்டுக்களும், கூட்டுச் செய்கையும்,

திறமான மனதை உருவாக்குகின்றன. கற்பனை செய்ய அளிக்கப்படும் பயிற்சி, கற்பனை ஆற்றலைத் தூண்டுகிறது. இதனால், கற்பனை வளமும் - கண்டு பிடிப்புகளைச் செய்யக்கூடிய திறனும் ஏற்படுகிறது. பலருடனும் இணைந்து பணியாற்றும் பக்குவமும், மனவிரிவும் ஏற்படுகிறது. நாடகத்தில் பாத்திரம் தாங்கும்போது, அப்பாத்திரத்தின் குணாசயத்தினை அக்கு வேறாக்கி, ஆணிவேறாகப் பிய்த்துப் பிய்த்துப் பார்க்க முடிகிறது. இன்னொரு பாத்திரமாக வாழ்வதால் மற்றவர்களின் மன ஓட்டம் என்பன வற்றை அறிய முடிகிறது. இதனால் மனிதர்களின் குணாதிசயங்களை அறிய முடிகிறது. திருடும் திருடன் கூட அதற்கான வலுவான நியாயங்களை வைத்திருப்பான் என அறிய முடிகிறது. யேசுநாதர் கூறியது போல தன்னைப் போல, பிறரையும் நேசிக்கும் பக்குவ நிலை ஏற்படுகிறது.

நாடகப் படிப்பில் உலக நாடகங்கள், அவற்றின் உள்ளடக்கம், வடிவம், வரலாறு, பாணி என்பனவற்றைப் படிக்கையில் எம்மை எமது நாடகத்தை அவற்றுடன் ஒப்பிட்டு பெறக் கூடிவற்றைப் பெறுகிறோம். இதனால் பரந்த உலக ஞானம் வாய்க்கிறது. இவ்வகையில் பரந்த உலக ஞானம், பிறரையும் நம்மைப் போலக் கருதும் பண்பு என்பன வாய்க்கப் பெற்று, இப்படிப்பு நம்மை ஒருஞான நிலைக்கு இட்டுச் செல்கிறது.

ஞானம் என்பது யாது? அனைத்தையும் அனைவரையும் மனதாரச் சமமாக எண்ணும் நிலை, பீட்டர்புறாக் மகாபாரதம் தயாரித்தார். இந்திய இதிகாசத்தில் உலக மாந்தரின் குணாதிய சங்களைக் கொணர்ந்தார். இதற்குக் காரணம் அவர்நாடகப் படிப்பின் மூலம் பெற்ற மன விரிவும் அதனால் அடைந்த ஞான நிலையுமே.

4. பயிற்சியின் தன்மைகள் :

நாடகப் பயிற்சி நடத்துபவரைப் பொறுத்துப் பயிற்சியின் தன்மைகள் அமையும் நாடகப் படிப்பும் அவ்வாறே.

நாடகப் பயிற்சியில் நமக்குள் இருக்கும் திறன்கள் வளர்க்கப்படுகின்றன. உடல் இறுக்கத்திலிருந்தும், உள இறுக்கத்திலிருந்தும் விடுதலை செய்யப்படுகிறோம். உளம் விடுதலையானால் கற்பனைகள் நிறைய வரும். உடல் இயங்காத, உளம் விடுதலை பெறும்; நித்திரை நிலையில் தான் கனவுகளைக் காண்கிறோம். இவ்வகை

யில் நித்திரையின்றியே நாடகப் பயிற்சி மூலம் இந்நிலை பெறலாம்.

இச் சமூகத்தால் இறுகியுள்ள நமது மனம் பயிற்சியின்போது வழிகாட்டும் ஆடுதல், பாடுதல், அசைதல், கத்துதல், தொடல், இணைதல், உருளுதல், பிணைதல் மூலம் தளர்நிலை அடைகிறது. நாடகப் பயிற்சி ஒரு பரவச நிலைக்கும் இன்னொரு நிலைக்கும் இட்டுச் செல்லும்.

இதன்மூலம் நமது ஆளுமை விருத்தி அடையும். பயமின்மை, வெளிப்படையாக எதையும் பேசும் தன்மை, தலைமை தாங்கும், பண்பு நிதானம், எதையும் பகுத்தாய்தல், புரிந்து கொள்ளுதல் என்ற தன்மைகள் எம்மை வந்தடைதலால்தான் இவ்வாளுமை விருத்தி யுகிறது.

5. பயிற்சி பெறுபவர்களின் தன்மைகள்:

பயிற்சி நடத்துவோர் பல வகையினர். பயிற்சி நடத்துவோரின் ஆளுமைகட்குத் தம் பயிற்சியின் தன்மைகள் வேறுபடும்.

நாடகப் பயிற்சி, சில பயிற்சியாளர் ஆளுமை, மனவொடுக்கம், கற்பனை என்பன வற்றை முதன்மைப்படுத்தி திறமான மனிதனை உருவாக்க முயல்வர்.

சில பயிற்சியாளர்கள் நாடகப் பயிற்சியை ஒரு நோய் தீர்க்கும் முறையாக பயன்படுத்துவர். மேற்கு நாடுகளில் இம்முறை கையாளப் படுகிறது.

சில பயிற்சியாளர்கள் நாடகத்திற் கென்றே பயிற்சி நடத்துவோர் - இவர்கள் மனத்தின் அனைத்துத் திறன்களையும் ஒருமுகப்

படுத்தி நாடகம் உருவாக்குவதற்கு அவற்றைப் பயன்படுத்தும் வகையில் கற்றுக் கொடுப்பர். திட்டமிடப்பட்ட நீண்ட காலப் பயிற்சிப் பட்டறைகள் இப்பணியை நிறைவேற்றும்.

பயிற்சி நடத்துவோரை இரு பிரிவின ராக்கலாம்.

ஒரு பிரிவினர் தமக்குத் தெரிந்த அனைத்து வித்தைகளையும் பயிற்சியாளரிடம் காட்டி பயிற்சியாளரைப் பிரமிக்க வைப்பார்கள். இவர்கள் எல்லாவற்றையும் ஒரே நேரத்தில் பயிற்சி பெறுவோர்க்கு ஊட்டிவிட வேண்டு மென்றே எண்ணமுடையோர்.

இவர்களை மேலும் இரு பிரிவினராக வகுக்கலாம்.

ஒரு பிரிவினர் நாடகத்திலும் திறன்களைப் பயிற்றுவோர்.

இன்னொரு பிரிவினர் நாடகப் பயிற்சியே ஒரு நாடகமாக்கி அதனை நோய் தீர்க்கும் முறையாகப் பயன்படுத்துவோர், இப்பயிற்சிகள் பங்கு பற்றுவோரின் நடத்தையில் பாரிய மாற்றங்களை ஏற்படுத்துகின்றன.

மனிதரோடு மனிதர் தொடர்பு கொள்ளும் கலையாக இது அமைந்திருப்பதனால், எத்தனை தொழில் நுட்பங்கள் வந்தாலும் இக்கலையை அழிக்க முடியாது. இது அழிவது போல தோன்றினும் அழியாத கலை. தொழில்நுட்ப யுகத்திற்குள் இயந்திர மயமாகிப் போயுள்ள மனித இனத்தை மீட்டெடுக்கும் வல்லமை இக்கலைக்குத் தான் அதிகளவு உண்டு. மனித குலம் வாழும் வரை இக்கலையின் தேவை இருப்பதனால் இது என்றும் வாழும் கலையாகவும் இருக்கிறது. +

இதயம் திறந்து இவர்களை நினைக்கிறோம்...

பதிப்பித்தலுக்கான நேரமின்மை, காலதாமதம் போன்ற சில நெருக்கடிகளின் நிமித்தமாக...

- + மார்க் யசோதரன் (இலண்டன்)
- + பிரியாலயம் துரைஸ் (பாரீஸ்)
- + A. ஜேசுதாஸ் (பாரீஸ்)
- + N. அருணகிரிநாதன் (பாரீஸ்)
- + யாழ்தேவன் (பாரீஸ்)

ஆகியோரின் செய்திகள், வாழ்த்துகள் மற்றும் சில படைப்பாளிகளின் நாடகத் துறை சார்ந்த தகவல்கள் இம்மலரில் இடம்பெற முடியாமல் போனமைக்கு மலர்க்குழு தங்கள் இதயபூர்வமான மன்னிப்பைக் கோருகின்றது.

நாடகக் கலை பற்றிய ஒரு புதிய நோக்கு...

— செ. கணேசலிங்கன்

உடலுழைப்பும் கலையும்

‘உழவுக்கும் தொழிலுக்கும் வந்தனை செய்வோம்’

— எனப் பாரதி பாடியது மனித உடலுழைப்பையே முதன்மைப் படுத்தும்; இயற்கையிற் கிடைத்த பழம், கொட்டை, கிழங்குகளை உண்டு வாழ்ந்த காலம் கடந்த பின்னர் மனித இனம் நிலைபெற்று உடலுழைப்பான உற்பத்தியில் ஈடுபட்டது. மரம், கல்லாலான கருவிகளைக் கடந்து, பித்தளை - இரும்பாலான கருவிகளைக் கண்டுபிடித்ததோடு உற்பத்தி வளர்ச்சியடைந்தது.

சமூக உற்பத்திக்கு அத்தியாவசியமாக உணவு, உடை, இருப்பிடம், நீர் மட்டுமல்லாது தற்காப்புக்கு வேண்டிய ஈட்டி, வேல், வாள், கேடயம் போன்ற கருவிகளையும் செம்பாலும் பின்னர் இரும்பாலும் உற்பத்திச் செய்தனர்.

இத்தகைய புறவயமான உற்பத்தி மட்டுமல்லாது, தமது உழைப்பை மேலும் மேம்படுத்துவதற்கான அகவிய பிரதிபலிப்பான கலைகளைப் படைப்பதிலும் ஈடுபட்டனர். புலன் உணர்வுகளின் வெளிப்பாடாகவும், சுவைத்து மகிழ்வதுமான இக்கலைகள் உடல் உழைப்பின் பிரதிபலிப்பாக இருப்பதைக் காணலாம். சிறப்பாகக் கூத்து, நாட்டியம், இசை நாடகம், நாடகம் முதலியவற்றைக் கூறலாம். இத்தகைய மரபு இங்கு மட்டுமல்ல, உலகெங்கும் காணலாம். நம் நாட்டு ஆடற்கலைகளான பரத நாட்டியம், கதகளி, குச்சிப்புடி போன்ற நடனங்கள் யாவற்றிலும் உடலுழைப்பின் பிரதிபலிப்பையே காண்கிறோம்.

தாம் வேட்டையாடிய சிங்கம், புலி, சிறுத்தையை வாழிடத்திற்குக் கொண்டு வந்ததும் மகிழ்ச்சியில் ஆரவாரித்து, தமது கருவிகளையும் உயர்த்திக் கலைக்குழு சார்ந்த அனைவரும் தமது அறுவடையைச் சுற்றிவந்து இயல்பாகவே ஆடிப்பாடிப் புத்துணர்வு பெறுவர்.

தானிய அறுவடையின்போது, இத்தகைய இயல்பான உணர்ச்சியை ஆடல், பாடல் மூலமும் வெளிப்படுத்துவதையும் அறிவோம்.

பயிரின் அடுத்த விதைப்புக்கு, நடுகைக்கு இடைப்பட்ட காலத்திலேயே கூத்து, நாட்டியம், இசை நாடகங்கள் கிராமப்புறங்களில் நடைபெறுவதைக் காணலாம். இரவிரவாக இக் கூத்துக்கள், நாடகங்கள் நடைபெறும். கிராமத்துக் கோவில்களின் திருவிழாக்களை ஒட்டியும் நடைபெறுவதுண்டு.

இத்தகைய கூத்து, நாட்டியம், நாடகங்கள் இலாப நோக்குடன் நடத்தப்படுவதில்லை. குறைந்த செலவு, நடிப்பவரின் உறவினர், பார்வையாளர் தாமே முன்வந்து உதவுவதாலேயே நடைபெறும்.

இது இங்கு மட்டுமல்ல நில உற்பத்தியே முதன்மை பெற்றிருந்த உலக நாடுகள் அனைத்திலும் இயல்பாகவே நடந்து வந்தது. இதை நிலப்பிரபுத்துவ காலகட்டம் எனக் கூறுவர். நிலப்பிரபுக்கள், மன்னர்களும் இத்தகைய உடலுழைப்பு முதன்மை பெறும் கலைகளுக்கு ஆதரவு தந்து ஊக்கினர்.

உடலுழைப்புடன் மூளை உழைப்பு

பல்லாயிரக் கணக்கான ஆண்டுகளாக உடலுழைப்பு முதன்மை பெற்றிருந்த காலகட்ட மனித சமூக வளர்ச்சியில், சில நூற்றாண்டு களுக்கு முன்னர் பெரியதோர் மாற்றம் ஏற்படத் தொடங்கியது. உற்பத்தியில் உடலுழைப்புடன் மூளை உழைப்பான விஞ்ஞானம், தொழில் நுட்பமும் இணைந்து கொண்டது. யந்திர உற்பத்தி மேம்பட, பண்ட உற்பத்தியும் பெருகத் தொடங்கியது. யந்திர உற்பத்தியில் ஈடுபட்ட வர்க்கத்தவர் முதன்மை பெற்று, நிலப்பிரபுக்கள் மன்னர்களுடைய ஆட்சி அதிகாரத்தை வீழ்த்தினர்.

அதனால், யந்திர உற்பத்தியில் மேன்மை பெற்ற முதலாளிகளுடன் உழைப்பில் வாழ்ந்த தொழிலாளரும் இந்தச் சமூகப் புரட்சியில் துணைபுரிந்ததனால் சலுகைகள் பல பெற்றபோதும், உரிமைகள் சிலவற்றையும் இழந்தனர். நிலத்

திற்கு அடிமையாக உழைத்தவர் கூலிக்கு அடிமையாயினர் என மார்க்சிய மொழியில் கூறுவர்.

உடலுழைப்பின் பிரதிபலிப்பாக எழுந்த கலைகளை முதலாளித்துவம் தன் சுயநல நோக்குடன் திசை திருப்பியதை இன்று எளிதில் காணலாம். அதனால், ஏற்பட்ட மாற்றங்களைப் பூன்று வகையாகப் பிரித்துப் பார்க்கலாம்.

1. உடலுழைப்பிற்கும் கலைகளுக்கும் சமூக உற்பத்தியான உணவு, உடை, இருப்பிடம், தண்ணீர் முதலியவற்றிற்கும் தொடர்பற்றுப் போனமை.
2. முதலாளித்துவத்தில் விற்பனைப் பண்டமாக, இலாபம் மட்டுமே நோக்காக கலைகள் திசைதிருப்பப்பட்டமை.
3. மக்களுக்கும் பயன்படக்கூடியதாக, அவர்கள் வேண்டும் விரும்பும்படியான கலைகள் அல்லாது, முதலாளிகள் நமது இலாபமே நோக்காக, அவர்கள் விருப்பத்திற்கேற்ப கலைகள் மலிவுபடுத்தப்பட்டு மக்கள்மேல் திணிக்கப்படுவது.

நாடகம்

இங்குச் சிறப்பாக நாடகக் கலையை மட்டுமே சுருக்கமாக ஆராய்ந்து நோக்கலாம்.

நம் நாட்டில் வரலாறு அறிந்த காலத்தில் இருந்து கூத்து, இசை நாடகம், நாடகமாக வளர்ந்து வந்தள்ளது. மேடையில் இரத்தமும் சதையுமுள்ள நடிகர்களையும், அவர்கள் வேடமிட்டு நேரடியாகப் பேசுவதையும், பின்னிசை ஒலிக்க மேடையில் அசைவதையும், கதை மாந்தர்களுடன் பார்வையாளர் இரண்டறக் கலந்து பல்வேறு உணர்வலைகளில் மிதந்து ஆரவாரிப்பதையும் காணலாம். கேட்போர், பார்வையாளருடன் பாடுவோர், நடப்போர் இரண்டறக்கலந்து தாமும் உடனடி மாற்றம் பெறுவது இந்தியக் கலைகளில் தனிச்சிறப்பு எனக் கலை விற்பன்னர் ஆனந்தம் குமாரசாமி கூறுவார்.

நாடகத்தில் செக்ஸ், பாலியல் காட்சிகளைக் கொணர்ந்து கலையை மலிவுபடுத்துவதைக் காணமுடியாது. வன்முறைக் காட்சிகளும் அளவாகவே இருக்கும். அவையும் குறியீட்டு முறையிலேயே காட்டப்படும்.

(சேக்ஸ்பியரின் ஜூலியஸ் சீசர் நாடகத்தில் சீசர், புருட்டலால் கத்தியால் குத்தப்படு

வதும் 'புருட்டல் நீயுமா' என்ற சீசர் குரலும் நிமிடத்தில் முடிந்துவிடும். சிலப்பதிகார காவியத்தில் கோவலன் கொலை பற்றி வழக்காவந்த கண்ணகி, 'தேரா மன்னா' என்று கூறும் வார்த்தையுடன் வன்முறைக் குரலாக மட்டும் ஒலிக்கும்.)

முதலாளித்துவம் உடலுழைப்பைப் பிரதி, பலிக்கும் நாடக வடிவத்தை, மூளை உழைப்பான விஞ்ஞானம், தொழில் நுட்பத்துடன் இணைந்து நிழல்படமாக்கி பரந்து பட்ட விற்பனையைப் பண்டமாக்கி இலாபம் குவிக்கும் தொழிலாக்கி விட்டது.

மேலே கூறப்பட்ட மூன்று அம்சங்களையும் முதலாளித்துவம் தரும் திரைப்படக் கலையோடு இணைத்துப் பார்க்கலாம். அவை சமூக உற்பத்தியான உணவு, உடை, இருப்பிடம், நீர் முதலிய அடிப்படைத் தேவைகளைப் பிரதிபலிப்பதில்லை. இலாபமே முதல் நோக்கமாக திரைப்படங்கள் தயாரிக்கப்பட்டு, 'நேரக் கொல்லி'ப் பண்டமாக விற்கப்படுகிறது.

திரைப்படங்களில் செக்ஸும் வன்முறையுமே முதன்மைப்படுவதை ஹோலிவுட் திரைப்படங்களிலிருந்து இந்தியப் படங்கள்வரை காணலாம். இந்த நேரக்கொல்லிப் படங்களுக்கு மொழி முக்கியமல்ல. அதனால் மொழி அறியாத, நன்கு தெரியாத மக்களுக்கும் விற்கமுடிகிறது. கிராமிய மக்களும் இருண்ட திரை அரங்குகளில் சுற்றாடலை மறந்து மலினப்படுத்தப்பட்ட இக்கலை வடிவத்தைப் பார்த்து ரசிப்பது வியப்பல்ல. வர்ணக் காட்சிகள், பாடல்கள், பின்னணி இசை, தமது கனவுக் காதல் நபரின் அழகு, நடிப்புக்களை அசையும் படங்களில் பார்த்துத் தம்மை மறந்து ரசிக்கின்றனர்; அதற்குப் பணம் தரத் தயாராகவும் உள்ளனர்.

கலைகள் என்ற பெயர்களில், நீங்கள் எவற்றைப் பணம் கொடுத்துப் பார்க்க வேண்டும் என்பதை, மூலதனமும் அதன் வளர்ச்சிப் போக்கை விரும்புவார்களுமே தீர்மானித்துத் திணிக்கின்றனர்; பார்வையாளரான பணம் தரும் நீங்களல்ல.

எனக்கு வாழ் வீரூப்பம் —
ஆதனால் வாழ்கிறேன் எனக்கு
நடிக்க வீரூப்பம்— ஆதனால்
நடிக்கிறேன்.

— அந்தனி குயீன்.

விஞ்ஞானம், தொழில்நுட்பம் ஆகிய மூளை உழைப்பின் மூலம் ஒரே வேளையிலேயே இலட்சக்கணக்கானவர் பணம் கொடுத்துப் பார்க்கக் கூடியதாக திரைப்படங்களைத் தயாரித்துச் சந்தையில் விற்பனை செய்யத்தக்கதாக முதலாளித்துவம் வளர்ந்து வந்துள்ளது. திரைப்படங்களில் காட்டப்படும் சண்டைக் காட்சிகள் 10-12 வயதுச் சிறுவர்களை ஏமாற்றுவதுபோல அமைகின்றன. கதையின் வீர புருஷன் எத்தனை சண்டை போட்டாலும் அவனது தொப்பியோ கீழே விழுவதில்லை. உடைகள் பழுதடைவதில்லை. தூங்கி எழும் காதலியின் முகமும் உடையும் கசங்காது. காலையில் அணிந்தவையாகவே இருப்பதைக் காணலாம். நாடகங்களில் இத்தனை ஏமாற்றுக் காட்சிகள் இருக்க மாட்டா. வேகமாகக் காட்சிகள் திரைப்படத்தில் மாறுவதால் மக்கள் பகுத்தறிவையே இழந்து விடுகின்றனர்.

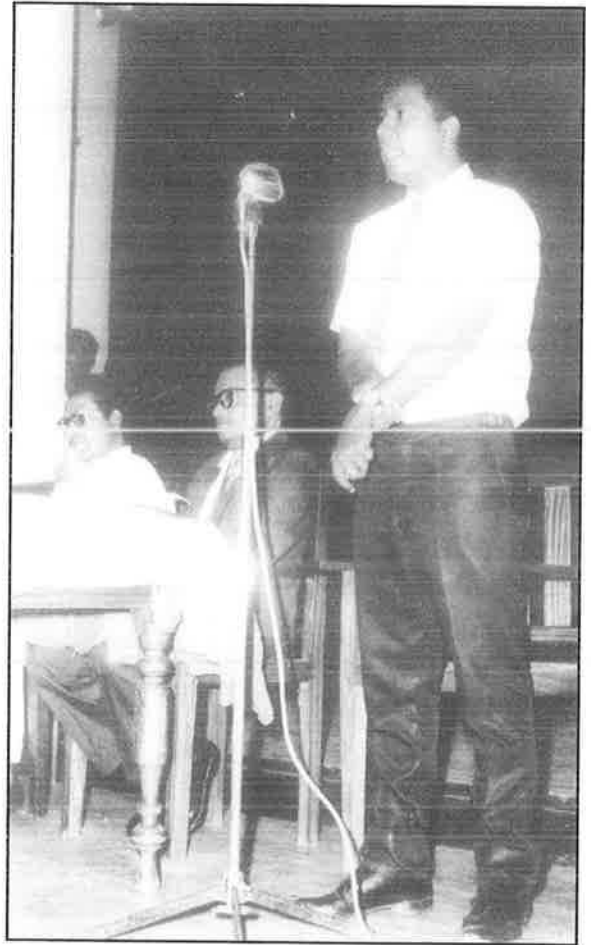
இதற்கு மேலாக, எலெக்டோனிக் மீடியா வந்து சின்னத்திரைகளை வாய்ப்புள்ளவர் வீடெல்லாம் விற்று வருகிறது. அவை பண்ட விற்பனையை ஊக்கும் நவீன மூளை உழைப்புக் கருவியாக, புதிய நேரக் கொல்லிகளாக வளர்ந்து வந்துள்ளன. 'சோப் ஒப்பரா' எனும் பண்ட விளம்பரம் தாங்கியே தொடர் நாடகங்கள் புற்றீசல் போல வீட்டுக்குள்ளேயே 24 மணி நேரமும் வேண்டிய வேளையெல்லாம் 'நேரக் கொல்லி'யாகப் பயன்படுகின்றன. இவற்றுக்கும், சமூக உற்பத்திக்கும் எவ்விதத் தொடர்பு மின்றி மக்கள் உணர்வுகளை மழுங்கடிக்கின்றன. சென்னையிலிருந்து மட்டும் 6,7 சானல்களில் 48 'சோப் ஒப்பரா' தொடர் நாடகங்கள் காட்டப்படுகின்றன. சில வருடக் கணக்காகத் தொடர்கின்றன. பண்ட விற்பனை விளம்பரங்களே இவற்றின் தயாரிப்புக்கு உதவுகின்றன. பெரும்பாலானவற்றில் பெண்கள் சமையற்கட்டு, வரவேற்பரை, படுக்கை அறையிலேயே காணப்படுவர். கதைத் தலைவன் கம்பனியின் உரிமையாளராக மாணேஜராக இருப்பான். அங்குப் பணியாற்றும் பெண்களில் ஒருத்தி காதலியாக வருவாள்.

திரைப்படத்தில் வேகமாக மாறிவரும் காட்சிகள் பகுத்தறிவைப் பதம் பார்த்து விடுகின்றன எனக் கூறினேன். பகுத்தறிவற்ற காட்சிகளைப் பற்றிப் பார்வையாளரும் வினா எழுப்புவதில்லை.

எம்மால் எளிதில் மாற்றிவிட முடியாத கலை இலக்கியச் சூழலில் நாமும் அகப்பட்டு

விட்டோம். இத்தகைய நிலையிலும் நண்பர் அரியநாயகம் போன்றோர் ஆங்காங்கே இயக்கமாக நாடகங்களைத் தயாரித்து மேடையேற்றி வருவது வரவேற்கத்தக்கதே.

இங்கு இலாப நோக்கம் கிடையாது. சமூகத்திற்கு யதார்த்தமான கலையை நினைவூட்டுவதற்காக உழைப்பதைப் பகுத்தறிவுச் சிந்தனை கொண்டவர் பாராட்டவே செய்வார். உடலுழைப்பு - உற்பத்தி மூலம் பெற்ற கலை வாழ்வையும், மூளை உழைப்பு இணைந்து இலாப நோக்குடன் வளர்ந்துவரும் கலையையும் ஒப்பிட்டுப் பார்க்க முடியாது. இத்தகைய அயரா உழைப்பு நீடிக்க வேண்டும் என வாழ்த்துகிறேன். +



1970-ல் யாழ் நகரசபை மண்டபத்தில் நடந்த 'யூலியஸ் சீசர்' நாடகத்திற்கு பிரதம விருந்தினர்களாக வந்திருந்த ஆர். பேரம்பலம், நீ. மரியசேவியர் அடிகளார் ஆகியோர்; வரவேற்புரை வழங்குபவர் நாடக நெறியாளர் எம். அரியநாயகம்.

இலக்கிய மனங்கள் மறக்க முடியாத 'ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம்'



- சு. கருணாநிதி

இலக்கு + இயல் = இலக்கியம். இலக்கினை நோக்கி மனிதனை இயங்க வைப்பதற்கான இயல்தான் இலக்கியம் என்றாகிவந்திருக்கின்றது.

இலக்கியம் என்ற வகைக்குள் அடக்கப் பட்டிருக்கும் எல்லாக் கூறுகளும் மானுடனின் வாழ்நெறி, காப்பு, உரிமை, விடுதலை உளவியல் விருத்தி, அறியாமையிருள் எல்லாவற்றினையும் சீர் செய்ய விழைபவையே. அவை இன, மொழி, பிரதேச வேறுபாடுகளால் வாழ்நிலை சூழலுக்கேற்ப வடிவங்கள், வழங்கல்கள் மாற்ற மடைகின்றன.

எமது ஐரோப்பிய தமிழ்ச் சமூகத்தினரிடையே எழும் இலக்கியப் படைப்புகளை 'புலம்பெயர்ந்தோர்' இலக்கியம் என்றழைப்பதை வழக்கப்படுத்திக் கொள்ளல் சாலப் பொருந்தும்.

புலம்பெயர்ந்தோர் இலக்கியத்தின் இன்றைய வளர்ச்சி; அதாவது, பல்கிப் பரவி பெருகிவரும் போக்குக்கு மூல இயக்கமாய் இருந்தது ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியம் என்பதைப் பலரும் அறிந்த ஒன்றே. புலம்பெயர்ந்தோரிடையே புதிய எழுத்தாளர்களை உருவாக்கல், எழுத்தாளர்களை அறிமுகப்படுத்தல், படைப்பாக்கங்களை வாசகரிடத்தில் கொண்டு செல்லல், இலக்கிய ஆர்வலர்களை இணைத்தல், மொழி பெயர்த்தல் போன்ற திட்டங்களை முன்வைத்து எம். அரியநாயகம் அவர்களால் 1986ஆம் ஆண்டு அமைக்கப்பட்டது. இது; சுவிஸ், யேர்மனி, இங்கிலாந்து போன்ற நாடுகளில் கிளைகள் பரப்பி பலரும் அறியக் கூடிய உருப்பட்டு வருங்கால், மாதிரி காழ்ப்புணர்வுடனான சிலரின் கன்னாபின்னா என்ற கருத்துப் பரிமாறல் - "மற்றவர்களின்

கதைகளை விற்க முயலுகிறீர்களா?" என்ற கேள்விகள்; இவற்றில் ஏற்பட்ட மனச்சலிப்புகள்; பதிப்பித்த நூல்களை மக்களிடம் எடுத்துச் செல்வதில் ஏற்பட்ட சிரமங்கள்; இவற்றால் அதன் வளர்ச்சியில் தளர்ச்சி ஏற்பட்டாலும், 1990களில் ஐரோப்பிய நாடுகளில் நவீன வசதிகளுடனான ஊடக வளர்ச்சிகள் எழுத முனைவோருக்குக் களம் அமைத்துக் கொடுக்கக் காத்திருந்தன. இதன் ஐ.த.எ.ஓ. தோற்றுவித்ததற்கான தேவை குறைந்து போனதைக் கருத்தில் கொண்டு தன் சேவையை நிறுத்திக் கொண்டதென்றே கூறலாம்.

அதே வேளை இவ்வொன்றியம் அமைக்கப்பட்ட காலம் நம்மிடையே தகுந்த விசா, வேலை, குடும்பத் தேவைகள், நெருக்கடிகள், அழுத்தங்கள், துண்டைக் காணோம் துணியைக் காணோம் என்றிருந்த காலம் ஒன்றியத்தின் தியாகங்களின் பெறுமானங்கள் சரியாக உணரப்படவில்லை என்றே எண்ணத் தோன்றுகிறது. நாங்கள் பொதுவாக தியாகங்களை மதிப்பதில்லை. தாத்தாவின் சொத்து பேரன்மார்களை வாழ வைத்துக்கொண்டிருப்பதால் தாத்தாவின் பிணத்தை வீட்டில் வைத்துப் பூசிக்க வேண்டும் என்று சொல்லவில்லை. ஏணியாய் ஏறி உயரத்தே சென்றபின் ஏணியையும் மேலே கொண்டு செல்லவேண்டுமென்பதல்ல; நினைந்து கொள்ளவும், அறிந்து கொள்ளவும் வேண்டுமென்பதையே இங்குச் சொல்ல வருகிறேன். அந்தக் காலத்தில் இதன் பணி முக்கியமானதும், பெருமதிப்பிற்குரியதுமாகும்.

இன்று வீடுகளில் அரிக்கன், பிட்டுக் குழல், அம்மி, கிரைண்டர் போல - கம்ப்யூட்டர், இண்டர்நெட், ஈ-மெயில் என நவீன தொடர்பு சாதனங்கள் மலிவாக, விரைவாக மனிதத் தேவைகளை இலக்குவாக்கியிருக்கின்றது.

... L'Union Européenne des Ecrivains Tamouls qui a été fondée par M.Ariyanayagam et les publications des recueils de nouvelles et de poèmes sorties par cette Union ont été responsables pour l'épanouissement des compétences littéraires chez les émigrés tamouls ...

- S.Karunanithy

மேற்கை நோக்கிய கீழ்க்கும் பறவைகள்...

- மலர், ரோம்

“ம்!... ங்!...” பெரும் இரைச்சலுடன் விமானம் சுட்டு நாயாகா சர்வதேச விமான நிலையத்தை விட்டுக் கிளம்பியது.

“ஆண்டவனே! நீதான் துணை, ஏதோ என்னையும் எங்காவது கொண்டு போய் புது வாழ்வு தாயேன்.” புதுத் தெம்புடன் விமான சீட்டின் பின்பக்கமாக சாய்ந்தாள் சுபா.

‘அந்தப் பக்கத்தில் மாமா என்னை நிச்சயம் கூட்டிப் போக வருவார். யூகோஸ்ல வியா வாம் ‘வீசா’ இல்லாமல் அங்கும் என்னென்ன காத்திருக்கோ?’ பல நினைவுகள் அலைபோல் மிதன் தன் அவள் நெஞ்சில்.

ஒரு கணம் கண்ணை மூடித் திறப் பதற்குள்... கொட்டும் பனியில்விமானம் டொஸ்கோவில். எல்லாம் வெள்ளை மயம். குளிர் ஒருபுறம்... Transit Flight க்காக Su 151 இல் கேட்கும் எவருக்கும் “பெல்கிறேட்!” என்று விசாரித்தபடியே இன்னொரு விமானத்துள் நுழைந்தாள். விமானத்துள்... எல்லாம் வெள்ளை முகம்... நம்மவர் ஒருவருமே இல்லையே! மாமா வருவாரா?...

அன்று சனிக்கிழமை. காலை 11 மணிக்கெல்லாம் விமானம் பெல்கிறேட்டில் இறங்கியது. கண்ணாடிக் கூடுகளுக்கூடாக எட்டி எட்டிப் பார்த்தவள்... ‘மாமா...! இவர் எங்கே நிற்கிறாரோ?...’ பயம் ஒரு புறம், ஏமாற்றம் ஒருபுறம். ‘பரவாயில்லை! வருவது வரட்டும்.’ பலரும் ஏறிய ஒரு நீல பஸ்ஸில் தானும் ஒருத்தியாக நகருக்குள் வந்தாள். தன்னுடன்பயணம் செய்த நாலைந்து வெள்ளையர்களுக்குப் பின்னால் தானும் ஒருத்தியெனக் காட்டிக்கொண்டு, ஹொட்டல் ஒன்றில் தஞ்சம் புகுந்தாள்.

‘மாமாவிற்கு என்ன நடந்தது? ஒருவேளை என் தந்தி கிடைக்கவில்லையோ?’ ‘நீ வந்தால்

வருவேன் என்றவருக்கு, வரும் நாள் தெரியா விட்டால் என்னதான் செய்வார்? போன் பண்ணவும்... மாமாவின் ரூமுக்குத்தான் போன் நம்பரும் இல்லையே!’

மூன்று நாட்களாக ஒருவர் தொடர்பு மின்றி ஹொட்டலுக்குள்ளேயே தன்னை அடைத்தாள் சுபா!

நான்காம் நாள்... தபால் கந்தோர் தேடி ரோட்டிற்கு இறங்கியவருக்கு... ‘இவர்களைப் பார்த்தால் யாழ்ப்பாணத்தவர் போலல்லவோ... இவர்களிடம் ஏதாவது?..’

“என்ன மிஸ்! இங்கு இந்த... ரோட்டில்?”... இது இந்துவின் குரல்.

“ரோமிற்குப் போகவென்று இங்கு வந்தேன்.”

“ரோமிற்கா?... இங்கிருந்தா...?” வியப்புடன் இணைந்த திகைப்புச் சிரிப்புடன் இந்து மீண்டும் தொடர்ந்தான். “மாமா ரத்தினம் இங்கு வந்து கூட்டிப் போவதாக சொன்னார். தந்தியும் அனுப்பினேன். வந்து மூன்று நாட்கள்... மாமாவிடமிருந்து ஒரு செய்தியும் இல்லைங்க”

“தனியாகவா வந்தீங்க...?”

“ஆமாம். தனியேதான்...! ரத்தின மெண்டு? அவர் யாழ்ப்பாணம் கச்சேரியில் வேலை பார்க்கும் இராமலிங்கத்தின் தம்பி... அவரை உங்களுக்குத் தெரியுமா?...”

“ஓ! அட... அந்தச் சபாரத்தினமோ!... ரோமில் டெனிஸ் கிளப்பில் வேலை செய்கிற வரோ?”

“ஆமாம் அவரை எப்படி உங்களுக்கு...?”

“ரோமில் அடிக்கடி அவரை நான் பார்த்திருக்கிறேன்.”

“அப்போது நீங்க ரோமிலிருந்து இங்கு ஏன் வந்தீங்க...”

“இங்கு அலுவலக வந்தோம். இரு நாட்களில் திரும்பிப் போக இருக்கிறோம்.”

“றோம் அப்படிக்கிட்டவா?” எனத் தனக்குள் கேட்டவளாய்... “அப்ப... என்னங்க மாமா ரத்தினத்தை நீங்கள் சந்திக்க நேர்ந்தால்...”

“மிஸ்! உங்களுக்கு இஷ்டமென்றால் உங்களை நாங்கள் கூட்டிப் போகிறோம்... நேரடியாகப் போக முடியாது... இடங்கள் மாறி ரெயில்கள் மாறிமாறி எடுத்துத் தான் போகவேண்டும்... வெளிநாடு என்று வந்தால் கஷ்டங்கள் அனுபவிக்க ரெடியாக இருக்க வேண்டும்... இல்லையா?”

“அது சரி இங்கு எங்கே இருக்கிறீங்க...”

அதோ அந்தக் ஹோட்டலில்... இது தானுங்க ரும் நம்பர்.

“சரி இன்று பின்னேரம் உங்களை, வந்து சந்திக்கிறோம்! ம்... சரியுங்க... ரொம்ப தாங்ஸ்”

“இவர்கள் எப்படிப்பட்டவர்களே? யாரோ? எவரோ என்ன செய்து எங்கே கொண்டு போகிறார்களோ?... ஐயோ தெய்வமே! என்ன என் தலைவிதி...”

அன்று மாலை, இவர்கள் அவளைச் சந்தித்தனர். இந்துவிற்கோ அவளை எப்படியாவது றோமிற்குக் கொண்டு போய்ச் சேர்க்க வேணும்போல... அவள் மேல் இவனுக்கு ஏன் இவ்வளவு அனுதாபம்... அக்கறை?... ஒருவேளை பெண் என்பதற்காக தன் இலக்கை சாதித்துவிடலாமோ என்னவோ, தன் சிநேகிதன் ஒருவர் மூலம் றோமில் உள்ள



ரத்தினத்திற்கு தான் சபாவைப் பெல்கி றேட்டில் இருந்து கூட்டி வரவிருப்பதாக அதே இரவிலேயே போன் பண்ணினான்.

இரத்தினம் விழித்தார்! ‘இவள் என்ன இப்படி அங்கே... ஒரு அறிவித்தலும் இல்லாமல் தனியே நின்று கொண்டு... கடவுளே அவளுக்கு ஒன்றும் நடந்துவிடக் கூடாது. ஏதோ வந்து சேர்ந்தால் போதும்... பாவம் தாய் தந்தையற்றவள். தனக்கு எதிர்காலம் தேடவே வெளிநாடு வெளிநாடு என்று ஆசைப்பட்டவள்... இங்கு வந்தும் எம்மவர் செய்யும் வேலைகளை விரும்புவாளா? ... என்னவோ?’

சபாவைக் கூட்டி வருவதற்கான ஒழுங்குகளைச் செய்துவிட்டு இந்து அவளைச் சந்திப்பதற்காக ஹோட்டலிற்குப் போனான். அந்த நாளில் அவன் தன்னைத் தனியே பார்க்க வந்தது பயமாகவும், மர்மமாகவும் இருந்தது.

“சபா! உங்கள் அதிஷ்டமோ என்னவோ உங்களுக்கு றோமிற்குப் போக Visa அதாவது Transit visa தந்திருக்கிறார்கள். சுவற்சர்லன்ட் போகிற வழியில்

இறங்கி றோமிற்குத் திரும்ப ரெயின் எடுக்க வேண்டும்.

“இந்த இடங்களை எனக்கென்ன தெரியும்... உங்களைப் பார்த்தால் யூரோப் எல்லாம் தெரிந்தவர் மாதிரி இருக்கு!... ஏதோ உங்களைச் சந்தித்தது என் பாக்கியமே!”

“அது சரி இன்று பின்னேரமே புறப்பட ரெயில் ரிக்கற் வாங்கிவிட்டேன்.”

“ஐயய்யோ! என்ன? என்னிடம் பணம் ஒண்டும் வாங்காமல்...”



“முதலில் றோமிற்குப் போகிற அலுவலைப் பார்ப்போமே! அப்புறம் அடுத்ததையெல்லாம் உங்க மாமாவுடன் பேசிக்கொள்ளுங்க... இப்பவே நீங்க என் கூட வரணும். வழிப்பயணத்திற்கான சாமான்களை வாங்கிடலாம்.”

அப்படி என்ன வாங்கணும். என்னிடம் எல்லாம் இருக்கே. றோமிற்குப் போன பின் வாங்கலாம்.”

“இல்லை சுபா! வழியில் கடுங்குளிராக இருக்கும். உமக்குக் குளிர்போர்வை ஒன்று அவசியம் தேவை. இவைகள் இல்லாம வந்து நான் பட்ட கஷ்டம்... எனக்குத் தான் தெரியும். காசைப்பற்றி யோசிக்காதீங்க... எங்கேயாவது போய், நாலு பணம் சேர்த்து நம்முடைய ஆட்கள் சந்தோசமாக இருந்தால் அது நமக்கு மகிழ்ச்சிதானே, இல்லையா?”

“சரி! எப்படியெண்டாலும் செய்யுங்க! நீங்கதான் கூட்டிப் போகிறவராச்சே”... இருவரும் புறப்பட்டனர். கடை ஒன்றில் நீண்ட போர்வை ஒன்று அவனால் அவளிற் குத் தெரியப்பட்டது.

“ஏனுங்க! இவ்வளவு நீண்ட போர்வை!”

“உங்களுக்கு ஒன்றும் விளங்காது சுபா. காலை மூடிப் போர்வை இருந்தால்தான் குளிரை ஒருவாறு சமாளிக்கலாம்.”

“ஏதோ நீங்கள் தான் எல்லாம் அனுபவிச்சவராச்சே!”

தன் நம்பிக்கை முழுவதையும் அவனுக்கே அர்ப்பணித்தவளாக ஹோட்டல் திரும்பினாள் சுபா. இந்துவிற்கோ அவள் தன்னை முழுவதும் நம்பிவிட்டதில் ஒரு திருப்தியும், மகிழ்ச்சியும்.

மாலை வந்தது. தன் சிறிய சூட்கே கூடன் சுபா, இந்துவின் அறைக்குப் போனாள். இரவு 10 மணிதான் ரெயின் புறப்படும் நேரம். அவன் கொடுத்த விலாசத்தின்படி எப்படியோ அவன் ‘ரூமை’ அவள் ஏழு மணிக்கெல்லாம் அடைந்து விட்டாள். அங்கே அவனுடன் அவள் முதல் நாளில் பார்த்த இருவரும், இன்னும் ஐந்து பேரும் இருந்தனர். அவளின் வருகையினால் அஞ்சியவர்கள்போல ஏனோ அவர்கள் ஒவ்வொருவராக வெளியே நகர்ந்தனர்.

“சுபா, உங்கள் Bagல் என்னுடைய சாமான்கள் இரண்டொன்று வைக்கலாமா?”

“தாராளமாக! உங்களுக்குச் செய்யாத உதவி வேறு யாருக்கு?...”

“ரொம்ப தாங்ஸ்! இருந்தாலும்! அவ்வளவு பாரமும்ல்ல. உங்களுக்குப் பாரமாகவே இருக்காது.”

“பரவாயில்லை!”

அந்தப் பார்சல்களைப் பற்றிய இரண்டாவது நினைவுகள் எதுவுமின்றி, ஏதோ தன்னுடையவை தொலைந்தாலும் அவை இரண்டும் பாதுகாக்கப்படவேண்டியவை என்ற ஆர்வத்தில் பெட்டியினுள் அடிப்பக்கத்திலேயே வைத்தாள்.

“சுபா, சொல்கிறேன் என்று குறை நினைக்கமாட்டீர்கள், இல்லையா? நீங்கள் ஏன் சாரியில் வரக்கூடாது.”

“சாரி... ஏனுங்க? இரவுப்பயணம் கஷ்டமாக இருக்கும்.”

“இருந்தும் சாரிக்கு ஒரு தனி மதிப்புண்டு. சாரியைக் கண்டால் ரொம்ப மரியாதையாகப் பழகுவார்கள்.”

“அதுக்கென்ன உடுக்கிறேனே.”

றையிலுக்கு இன்னும் அரை மணித்தியாலாங்கள். “சுபா நான் தந்த பார்சல்களைப் பற்றி உங்களிடம் கொஞ்சம் சொல்ல வேண்டும்.”

“ம்... சொல்லுங்க...”

“அவை இரண்டும்... சொல்லப் போனால் விலை மதிப்புக் கொண்டவை. சாதாரணமாகப் பெட்டிகளில் கொண்டு போக மாட்டோம். இலேசாகத் திருட்டுப் போகக் கூடியவை. அநேகமாக நான் அவைகளை என் காலில் வைத்து, பிளாஸ்டர் பண்ணிக் கொண்டு தான் போவேன். ஏனென்றால் இந்தப் பொருட்களை வைத்திருப்பதற்கு அவ்வளவு அனுமதியில்லை. எனவேதான், காலில் வைப்பது பாதுகாப்பும்கூட. ஆண்களை இலேசாகச் சோதனை போடுவார்கள். பெண்களை அவ்வளவு பரவாய் பண்ணுவதில்லை. உங்களுக்கு இஷ்டமென்றால், அதுவும் கஷ்டமில்லையென்றால்... உங்க காலிலே வைத்துப் பிளாஸ்டர் பண்ணி விடுகிறேன். இந்த உதவியை மட்டும் நீங்க செய்திட்டால்...!”

RESTAURANT HARIHARAN MELINA

SPECIALITE
SRI LANKAISE ET INDIEN

சுவைமிக்க
இலங்கை, இந்திய
உணவுகளுக்கு பாரிஸ்
நகரில் ஓர் உன்னத
உணவகம்!



S. MAHENDRAN

20, Rue Perdonnet
75010 Paris

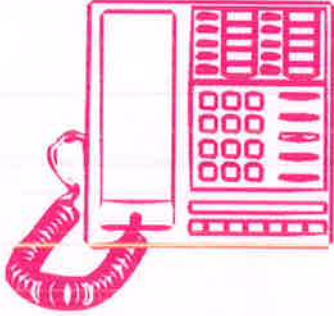
Tel / Fax : 01 42 09 06 30
M°: Gare du Nord La Chapelle

OUVERT TOUS LES JOURS

நாடகவீழா சிறப்புற நடைபெற்று
தமிழ்நாடகம் வளர்ச்சி பெற
வாழ்த்துகிறோம்...



குறைந்த கட்டணத்தில்
நிறைவான நேரத்தில்
உலகெங்கும் உறவுகளோடு
உறவாடி மகிழ...



**NICE
TELECOM**

24, Rue Perdonnet

75010 Paris

M° La Chapelle

Tel : 01 4037 6368

வேடன் வலையில் அகப்பட்டவள் போல சிறிது தயங்கினாள். இருந்தும் அவனுடன்தானே பயணம். அது என்ன பொருள், எப்படிப்பட்டவை என்பது எல்லாம் கேட்டறியப் பக்குவப்படாத அந்தப் பெண் நெஞ்சம், அதற்கும் “ஆம்” என்று தலையசைத்தது.

ரெயில் பயணம் தொடர்ந்தது. முதலாவது உறங்கல் பெட்டியில் அவர்கள் ஆசனம்... ‘யாரோ?... எப்படிப் பட்டவரோ?... எங்கே கொண்டு போவாரோ?... எப்படி முடியுமோ?...’ இவையெல்லாம் அவளுக்கு விடியவிடிய எழுந்த விசாலமான கேள்விகள். எழுந்த நினைவுகளை ஓடுகின்ற வண்டியில் ஒழித்து வைத்தவளாய், மறுபுறம் புரண்ட போது... விடியற்காலை 4.05 மணியிருக்கும். கால்கள் இலேசாக வலிக்கத் தொடங்கின. ‘பிளாஸ்ரல்லவா?... அத்துடன் அந்தப் பார்க்கைகள்... அவனிடம் எப்படிச் சொல்வது...? அதுவும் கழற்றி விடும்படி...!? ஏதாவது விளங்காத தன்மையில் அவளை அந்த இடத்திலேயே விட்டுவிட்டுப் போய்விட்டால்...?’

‘தெய்வமே! எனக்கு ஏன் இந்தச் சோதனை? எல்லாம் என் மாமாவால்... அவரை நொந்து என்ன! என் தலைவிதி... றோம் போய்ச் சேரும் வரை எதையும் தாங்குவேன்.’

‘பெண்ணினம் பாதுகாக்கப்பட, ஆணி னம்தான் ஆண்டவனுக்குத் தேவைப்பட்டதோ?...’ இது அவளின் கலங்கிய நினைவுகள்...

Transitக்கு ஏதோ ஒரு ஸ்டேசனில் இறங்கியபோது...

“கால்கள் ரொம்ப வலிக்குதுங்க... கழற்றிவிட முடியுமா?”

“என்ன சபா! இந்த நடுத்தெருவில் நின்று கொண்டு... எப்படிக் கழற்றுவது...? ஏற்கனவே சொன்னேனே அதை யாரும் பார்க்கக் கூடாது என்று.”

“அப்போ என்னங்க செய்ய, காலைத் தூக்கி அடியெடுத்து வைக்கவும் முடியாமல் இருக்கே...” சபா தயங்கினாள்.

“ஹொட்டல் ஒன்றிற்குப் போய்த்தான் கழற்ற வேண்டும், விரும்பினால் வாங்க... விருப்பமா?... என்ன?...”

இந்துவின் கேள்விகள் அர்த்தமுள்ள சந்தேகங்களை அவள் மனத்தில் அள்ளிப் போட்டன. ‘எங்கு போயாவது காலின் பாரத்தைத் தீர்த்தால் போதும் தானே’ என்று மனத்துக்குள் நினைத்தாள்.

“அதோ அந்த ஹொட்டலிற்கு... வாங்க போகலாம்” என்றவாறு இந்து நடந்தான். அவளும் அவனைத் தொடர்ந்தாள். அவள் அதிர்ஷ்டமோ என்னவோ இரண்டரை மணித் தியாலங்களுக்கு மட்டும் அங்கே ஒரு அறைகாலியாக இருந்தது. அந்தச் சொற்ப நேரத்திற்காக அவன் அந்த ஹொட்டல் முதலாளிக்கு அள்ளிக்கொடுத்த பணம்தான் எவ்வளவோ?

“சுபா எங்கே காலை பார்ப்போம்.”

அவளின் மென்மையான கால்கள் பிளாஸ்டிக் தாக்கத்தால் நன்கு சிவந்து வீக்கமடைந்திருந்தன. மெதுவாகத் தொட்டு எப்படியெல்லாமோ ஒட்டியிருந்த பிளாஸ்டிக் ஓவ்வொன்றாக அவிழ்த்தான் இந்து.

“அப்பாடா! பெரிய ஒரு பாரம் உடலை விட்டு நீங்கினாற்போல” – சுபா ஆறுதலடைந்தாள்.

“பாவம்! சுபா, நீங்க நல்லாக் களைத்துப் போய்விட்டீங்க. நீங்க விரும்பினால் இந்தக் கட்டிலிலேயே கொஞ்ச நேரம் தூக்கம் போடலாம். அடுத்த ரெயிலுக்கு தாராளமாக நேரமிருக்கு...”

“இனியும் என்ன தூக்கம்... ஒரேயடியாக றோயிற்குப் போய் தூக்கம் போட வேண்டியதுதானே!” என்றாலும் கொஞ்சம் தூங்குவோம்... “ப்ளீஸ்... இப்படி வாங்க...” வாரியெடுத்தபடியே கட்டிலில் போட முயன்றான் இந்து.

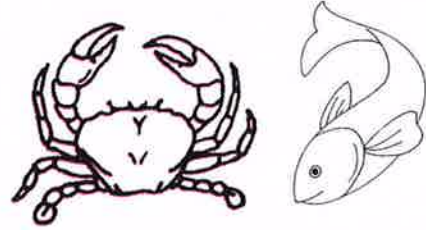
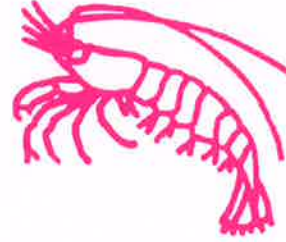
“ஐயோ இல்லை... என்னை விட்டிருங்க... உங்களை நம்பித்தான் வழிப்பயணம் துணிந்தேன்... எனக்கு ஒன்றும் நடக்காம பாதுகாப்பது உங்க...”

“பொறுப்பு இல்லையா சுபா?”

அணைத்த கைகள் அப்படியே நழுவ விட்டவனாய்... “சுபா... நீங்க என்னைப் புரிந்து கொண்டீங்க என்று நினைத்தேன்... பரவாயில்லை... ஆனா... நடந்ததை மறந்திருங்க...”

நாடக விழா சிறக்க
வாழ்த்துகிறோம்...

இந்திய - இலங்கை கடல்
உணவுகளின் சங்கமம்!



‘SEA FOODS’

**58, RUE LOUIS BLANC
75010 PARIS**

Tel : 0663554193
Tel : 0663691568

M^o: La Chapelle
Gare Du Nord
ou
Louis Blanc

அந்த அந்திப் பொழுதில் மலையடிவாரத்தில் கூடியிருந்த ஒவ்வொருவரின் முகங்களும் அவர்களின் மன எண்ணங்களை அளந்து காட்டிக் கொண்டிருந்தன. முதியவர்கள் தங்கள் கடந்த கால வாழ்க்கையைப் பாடமாகச் சொல்லிக் கொண்டிருந்தார்கள். இவர்களின் அனுபவங்களும், எதிர்காலத்திற்கான சிந்தனைகளும் உடல் வலுவைவிடப் பலமிகுந்தவைகளாயிருந்தன. இளைஞர்கள் திடீரென்று தாக்க வரும் எதிரிகளைக்கூட தோற்கடித்து விடுவதற்கான உஷார் நிலையில் இருந்தார்கள். அந்தத் தாயும் அவள் மகனும் வெகு தொலைவுக்கு தங்கள் பார்வையைச் செலுத்திக் கொண்டிருந்தார்கள்.

அந்திப் பொழுதாகியும் திரும்பி வராத தன் கணவனை எதிர்பார்த்து, அவள், அந்தப் பாவை வெளியில் தன் பார்வையை விட்டிருந்தாள். அந்தச் சிறுவனோ தூரத்தே தெரிந்த மலைகளில் காலம் போட்டிருந்த கோலத்தில் கவனத்தைச் செலுத்திக் கொண்டிருந்தான். தடுக்க முடியாத காற்றைத் தடுத்து நிறுத்த முற்பட்ட மலைகளின் அரிக்கப்பட்ட அமைப்புகள், கால ஓட்டத்தில் இவர்களுக்கு ஏற்பட்டிருந்த மாற்றத்தைக் காட்டி நின்றன. அந்தி வெளிச்சத்தில் அந்த மலைச்சாரலில் ஒரு முகத்தின் அமைப்பு செதுக்கப்பட்டிருப்பதை அந்தச் சிறுவன் கண்டு கொண்டான். தினமும் பார்த்துப் பழகிய அந்த மலைச்சாரலில் தெரிந்த அந்த மனித முகத்தின் அமைப்பை - தான், இதுவரையில் கண்டு கொள்ளாதது ஆச்சரியமாக இருந்தது. இந்தச் செங்குத்துச் சாரலில் ஒரு மனித முகத்தை யார் எப்படி உருவாக்கினார்கள் என்ற கேள்வி அவனுள்ளத்தில் உந்தியதாலும், இதைப்பற்றி மேலும் அறிந்து கொள்ளும் ஆவலினாலும் அந்த



மனிதமுகத்தைப் பற்றி அவன் தன் தாயிடம் வினவினான்.

அவள் தன் சிறுவனுக்கு அந்த முகத்தைப் பற்றி அறிந்தவற்றை சொல்லத் தொடங்கினாள். "இந்தக் கல் முகத்தை சிறுவயதாக இருக்கும்போது நானும் கண்டு கொண்டேன். இந்த முகம் காலமாற்றத்தினால், மலைகளில் ஏற்பட்ட தாக்கத்தினால் ஒரு நீண்ட காலப் பகுதியில் ஏற்பட்டது. இந்த நீண்டு பரந்த அமெரிக்கா முழுவதுமே முன்னொரு காலத்தில் நமது மூதாதையர்களுக்குச் சொந்தமாக இருந்தது. எங்கள் மக்களில் யாருக்கு அதிக பொருட்பலம், படைபலம், அறிவு ஆற்றல், திறமையிருந்ததோ அவரே எங்களை வழிநடத்திக் காப்பவராகவும் மற்ற அனைவரும் எங்கள் சமூகத்தைக் கட்டிக் காக்க தலைவர் எடுக்கும் முயற்சிக்குத் தங்களாலான சகல உதவிகளையும் செய்பவர்களாகவும், இருந்தார்கள். இவ்வாறு மக்களை வழிநடத்துபவர்கள் இறைவனால் அனுப்பப்பட்ட பிரதிநிதிகளெனக் கருதப்பட்டார்கள். இந்தக் காலத்தில் தான் ஐரோப்பிய நாகரிகம் வளர்ச்சி பெற்றுத் தங்கள் களஞ்சியங்களை நிரப்ப கடல்வாணிபம் தொடங்கப்பட்டது. போர்த்துகீசு

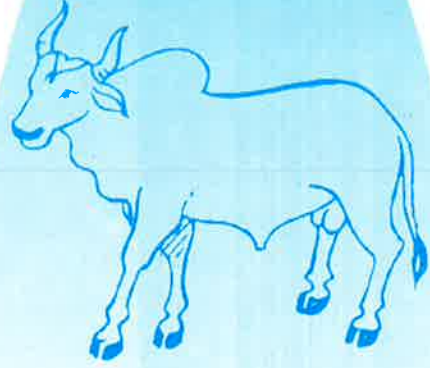
கொலம்பஸ் மாலுமிக்குப் பின் அனேக வாரிசுகள் இங்கே வரத்தொடங்கினார்கள். எங்கள் தலைவர்களைப் பலவீனப்படுத்த எங்கள் மக்களையே பயன்படுத்தினார்கள். ஐரோப்பியர்களால் வழங்கப்பட்ட பணம், சில சலுகைகளுக்காக நம்மவர்களே எங்களுக்குத் தெரிந்த எதிரிகளுக்கு உதவினார்கள். சமூக விரோத காட்டிக் கொடுத்தல்களாலும், அந்நியர்களின் நவீன ஆயுதங்களாலும் உயிருள்ளவரை போராடிய நமது வீரர்கள் அருகிக்கொண்டே போனார்கள். போராட ஆயுதம் எதுவுமற்ற

நிலையில் நிராயுதபாணிகளாக்கப்பட்ட நமது மக்கள், காடுகளையும் மலையடிவாரங்களையும் குகைகளையும் தேடிப்பதுங்கி வாழ வேண்டிய நிலை ஏற்பட்டது. நமது மக்கள் இவ்வாறு திக்குத்திக்காக வாழ்ந்தாலும் அந்நியர்களைத் தாக்கி வெளியேற்றவே சந்தர்ப்பத்தைப் பார்த்தபடி இருக்கிறார்கள். இவ்வாறு உரிமைகளை இழந்துவிட்ட எங்களில் இந்தக் கல்லுமுகத்தின் முக அமைப்பைப் பெற்ற ஒருவன் பிறப்பான் என்றும், அவனே எங்களை மீட்க இறைவனால் அனுப்பப்பட்டவனென்றும், அவன் மூலமாகத்தான் நாம் மீண்டும் எழுச்சி பெற்று வீரம் மிகுந்த இளைஞர்கள் அவனுடன் சேர்ந்து எதிரிகளை வெளியேற்றி நமது நாட்டை மீளப் பெறுவார்களென்றும் நாங்கள் நம்பி எதிர்பார்க்கின்றோம்.”

– தாயின் கதையைக் கேட்டுக் கொண்டிருந்த சிறுவனின் முகம் அந்தக் கல் முகத்தைப் பார்த்தபடி சிவந்திருந்தது. அந்த முகத்தில் பதிந்திருக்கும் பார்வையை அகற்றாமல் “அப்படியானால் இன்றுவரை ஒருவரும் நமது உரிமைகளுக்காகப் போராடவில்லையா?” என்று சிறுவன் கேட்டான்.

“ஆம், இன்று வரையில் பலபேர் நமது சமுதாய உரிமைகளை மீட்பதற்காகப் போராடினார்கள். பலப்பல புதிய வழிகளில் எதிரிகளை எதிர்த்து அனேக தடவைகளில் வெற்றியும் கண்டார்கள். நமது இன மக்களும் நம்மாலான சகல வழிகளிலும் நமது ஒத்துழைப்பை இந்தப் போராளிகளுக்குக் கொடுத்துதவினோம். இவர்களால் தான் நமது பறிக்கப்பட்ட உரிமைகள் மீளவும் நமக்குக் கிடைக்கும் என்று நம்பினோம். ஆனாலும் காலப்போக்கில் இவர்களும் சுயநலத்திற்காகவும், அரசியல் தந்திரங்களுக்காகவும், சந்தர்ப்பத்திற்கேற்ப தாங்கள் எடுத்துக் கொண்ட இலட்சியங்களையும், உறுதிகளையும் கைவிட நேர்ந்தது. அப்போது நாம் எதிர்பார்க்கின்ற, இறைவனால் அனுப்பப்பட்ட, நமது உரிமையை மீட்டுத் தருகின்ற மீட்பர்கள் இவர்களில்லை என்று அறிந்து வருத்தப்பட்டோம். இதுவரையில் நமது கடந்துவிட்ட காலங்களைத் திரும்பிப் பார்க்கும் போது அந்நியர்கள் அவர்களின் ஆக்கிரமிப்பு நோக்கத்தால் நம்மிடமிருந்து பறித்த உரிமைகளை விட நாமே நமது சுயநலம். போட்டி, பொறாமை, சமூகங்களுக்கிடையிலான

BOUCHERIE R.R.R.



R.R.R.

இறைச்சிக் கடை

Specialite - AFRICAINE

எங்கள் இறைச்சி வகைகள்
உங்கள் மனங்களுக்கு
நிறைவைத் தரும்!
நாவுக்குச் சுவையைத் தரும்!!

(பிரதி சனி, ஞாயிற்றுக் கிழமைகளில்
உடன் மாட்டிறைச்சி பங்கு
எங்களிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.)

**மலிவுவிலையில்
மனம் நிறைந்த சேவை!**

**BOUCHERIE R.R.R.
34, RUE PHILIPPE DE GIRARD
75010 PARIS**

TEL : 0142050095

M° : LA CHAPELLE

M° : STALINGRAD

BUS N° - 48.

நாளைய அறுவடை...

- 'முகதார்' எஸ். ஜேசுரட்ணம்

பிரான்ஸ், ஏ.பி.சி. தமிழ் வானொலி

எம். அரியநாயகம் அவர்களைச் சொந்த மண்ணில், மேலோட்டமாக, அறிந்திருக்கிறேன்; ஆனால், அறிமுகமாகும் வாய்ப்பு எனக்குக் கிட்டியதில்லை.

முழுமையான ஒவ்வோர் கலைஞனுக்கும்; ஒவ்வோர் வகையில் ஒவ்வோர் திறமையிருக்கும். அவனது, திறமைகள், நேர்க்கோட்டில் வெளிப்படுமாயின், அவனது புலமைகள், வெளிச்சத்திற்கு வந்துவிடும்.

இந்நாடக விழா நாயகனை, ஒரு சிறந்த சிறுகதை எழுத்தாளனாக, நாடக எழுத்தாளனாக, நாடக நெறியாளனாக, பல கோணங்களில் நான் பார்க்கிறேன்.

ஐம்பது வருடங்களுக்கு மேலான எனது கலை வாழ்க்கையில், ஆயிரத்துக்கு மேற்பட்ட கலைஞர்களோடு, நெருக்கமாக உறவாடியிருக்கிறேன். ஆனால் அரியநாயகத்திடம் சற்று வித்தியாசமான, கவர்ச்சியான ஈர்ப்புச்சக்தி இருப்பது காணக் கிடக்கின்றது.

ஒரு குழந்தை, உலகிற்கு அறிமுகமாகும் போது, அதனோடு, கலையுணர்வும் ஓட்டிப் பிறக்கின்றதோ, இல்லை, அதன்தாய், பாலூட்டும் போது, பாடிய தாலாட்டிலே தளிர்விட்டதோ, இல்லை, குடும்ப விருட்சத்தின் விழுதுகளின் வேரூன்றல்களாலே, அக்குழந்தை, நாளடைவிலே, ஒரு கலைஞனாக உருப்பெறுகிறான் என்பதுதான் என் சிந்தனை. அப்படியான ஓர் கலையுணர்வு இவருக்கு இருந்திருந்ததால்தான்,



கல்லூரி காலத்திலேயே, கல்லூரி மேடைகளில் கால் பதித்து, சொந்த மண்ணிலே தொடர்ச்சியாகக், கலைப் படைப்புகளை மேற்கொண்டதனால், இன்று அரியநாயகம் ஓர் சாதனையாளராக - முதிர்ந்த முன்னணிக் கலைஞராக அடையாளம் காட்டியுள்ளார்!

“அரியம்” அவர்களின் வானொலிப் படைப்புகளினாலே, இன்றும் என் மனத்தில் நிலைத்திருப்பது, “புதிர்”, “நல்ல மனங்கள்”, கல்யாணமாம் கல்யாணம்” போன்றவை.

நான் பெருமையோடு கூறிக்கொள்ள விரும்புவது நானும் அரியம் அவர்களின் உருவாக்கம் நெறியாள்கையின் தரவான “நாளைய அறுவடைகள்” நாடகத்தில், நடித்துள்ளமை தான்! ‘முருகர் அம்மான்’ என்னும் கிழட்டுப் பாத்திரம்! லாவகமாக நடிக்கக் கூடிய பாத்திரம் 1988ற்குப் பின்னர், நீண்ட கால இடைவெளியின்பின், 1994இல் இவ்வயோதிய பாத்திரம் அரியம் அவர்கள், எனக்களித்த ‘அன்பளிப்பு!’

ஓரிரு வருடங்களின் முன், நான் பார்த்துப் பரவசமடைந்தது, இந்நாடக நாயகனின் சரித்திர

... Dans ma vie, j'ai pris connaissance avec plus de mille artistes. Mais j'ai éprouvé, seulement chez M.Ariyanayagam, une amitié qui est différente. M.Ariyanayagam est un très bon dramaturge et un très bon metteur en scène. Le rôle d'une personne âgée que j'ai joué dans sa pièce « Les moissons de demain » est un beau cadeau qu'il m'a offert...

Muhathar S.J. Jesuratnam

நாடகம், ஷேக்ஸ்பியரின் 'யூலியஸ் சீசர்' (Julius Caesar) அந்தநாள் ஞாபகங்கள் அலைமோதின.

கல்லூரி நாட்களிலே 1949இல் கல்லூரி தின விழாவில், நான் புரூட்டஸ் (Brutus) பாத்திரம் ஏந்தியதையும், (ஆங்கில வடிவம்) இலங்கை வானொலியில் 1980இல் ஒரு மணித்தியால் நாடகமாக நான் உருவாக்கி, மார்க் அன்ரனியின் (Mark Aunory) பாத்திரமேந்தியதையும் நினைவுபடுத்திப் பார்த்தேன். அரியம் அவர்களின் நெறியாள்கையை நான் பாராட்டாமல் இருக்க முடியாது. நாடக பாத்திரங்கள் அனைத்தும், நடித்த கலைஞர்களுடன் சங்கமமாகியது. அரியம் அவர்களின் அற்புதமான நெறியாள்கைக்கு, ஓர் சான்று.

'கலை' இன்று, 'விடுதலை'க்காக என்ற காலகட்டத்திலே வாழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றது. எங்கள் சமுதாயத் தோப்பிலே, சாய்ந்த தென்னை மரங்கள், இன்னும் இருக்கத்தான் செய்கின்றது. தோலுரித்துக் காட்டுவது, காலத்தின் கட்டளை!

ஓர் எழுத்தாளன் கையிலிருக்கும் பேனா வளைந்தால் வில்லாகின்றது, நிமிர்ந்தால் வேலாகின்றது! அதனை முறியவிடாமலும், முறிபடாமலும் பார்த்துக்கொள்வது, "நாளைய அறுவடை"க் கான கட்டளை!

இன்றைய மூத்த முன்னிலைக் கலைஞர்கள் இன்றைய இளங்கலைஞர்களை, வளர்ந்துவரும் கலைஞர்களை இனம் கண்டு முறையான கலைப்பாதையிலே, வழிநடத்திச் செல்வார்களானால், எதிர்காலத்திலும், இடைவெளியெதுவுமில்லாது தொடரும் நம் கலைப்பயணம்.

"எப்படிச் செய்தால் வெற்றி
இயலுமென்றறிந்து கொண்டீர்!
தப்படி யெதுவு மின்றி
தழைக்கின்ற அடிகள் வைப்பர்
சொற்படி கதைகள் ஆகும்,
சுவையுள்ள கலைகள் தாறீர்!
இப்படித் திறமை பெற்றீர்,
இன்றையருள் காக்க, காக்க!"

என வாழ்த்துகிறேன்.

சுத்தமான, தரமான ஆட்டிறைச்சி,
மாட்டிறைச்சி, கோழி, கோழிக்கால்
மற்றும் அனைத்துத் தேவைகளுக்கும்

நாடுங்கள்...

**YALPPANAM
BOUCHERIE**

யாழ்ப்பாணம்

கிறைச்சிக் கடை

உங்கள் தேவைகளை நிறைவாகப்
பூர்த்தி செய்யும்



**YALPPANAM
BOUCHERIE**

5, Rue Perdonnet -75010 Paris
Tel : 0140059291
M° : La Chapelle / Gare du Nord

வாழும் கலைஞனை வாழ்த்துதல் கடன்!



- எஸ்.பி. யோகரட்ணம் (இலண்டன்)
சட்ட ஆலோசகர், ஊடகவியலாளர்

சிறுபிள்ளையின் எதிர்காலம் அதன் மண் விளையாட்டில் தெரியும் என்பர். அரியநாயகம் அவர்களும் தன் விளையாட்டில் பல அரங்குகளையும், உருவங்களையும்தான் உருவகித்திருக்கலாம் என்று ஊகிப்பது கடினமன்று. ஏனெனில், 1965இல் 'எழில்' சஞ்சிகையினூடாகத் தன் கருத்துக்களைக் கூறப் புறப்பட்ட அந்தக் கலைஞன் ஈழத்தில் நாடகத் துறையில் தடம் பதித்ததுடன் நில்லாது, தன் புலம் பெயர்ந்த வாழ்விலும் பன்முக சாதனைகள் புரிந்து வருவது தனது எண்ணக் கோலங்களின் வெளிப் பாடேயாகும்.

சிதறிப்போயிருந்த ஐரோப்பியவாழ் ஈழத் தமிழ் எழுத்தாளர்களை இற்றைக்கு இரு சகாப்தங்களின் முன், ஒரு குடையின் கீழ் கொண்டு வந்த பெருமை இத்தகக் கலைஞனின் தனிப் பெருமையாகும்.

1986இல் 'மண்ணைத் தேடும் மனங்கள்' என்ற தன் நூல் வெளியீட்டினூடாக இது சாத்தியமானது மட்டுமல்ல; ஈழத்தின் மூத்த எழுத்தாளர் எஸ். அகஸ்தியர் அவர்களால் 'நாடக ஆசிரியர்' எம். அரியநாயகம் என்று தான் முதலில் அழைக்கப்பட்டது தான் பெற்ற மிகப் பெரிய கௌரவம் என்பதை அவர் இன்றும் நன்றியுடன் கூறுவதும் குறிப்பிடத் தக்கதாகும். கற்றாரைக் கற்றாரே காமுறுவர் அல்லவா?

புலம் பெயராதோரது ஏக்கமும், புலம் பெயர்ந்தோரது தாக்கமும் இவர் கதாபாத்திரங்களின் மூலம் பலரது சிந்தனையைத் தொடுவது, கலைஞன் தன் சமுதாயத்திலிருந்து வேறுபடுபவனல்ல என்ற யதார்த்தமாகும்.

இன்று நாடகம் என்று நாம் கூறும்போது நம் மனக்கண்முன்னே வருபவர்களில் அரியநாயகமும் வருவதானது காலத்தின் பதிவுகளிலிருந்து அவர் விடுப்படப் போவதில்லை என்பதையே காட்டுகிறது. கலையரசர் சொர்ணலிங்கம் முன்னிலையில் எடுத்து வைக்கப்பட்ட கால்கள் அல்லவா!

எம். அரியநாயகம் அவர்களின் நாடகப் பெருவிழாவினை நடாத்த முன்வந்த கிறீன் கிங்ஸ் கழகத்தினரையும் (GIFT) பிரான்ஸ் தமிழர் கலை கலாச்சார ஒன்றியத் தினரையும் நன்றியோடு பார்க்கிறேன்.

கலைக்குடும்பங்களின் உறவானது இறுக்கமானது. அந்த ரீதியில் வெறும் ரசிகனாக மட்டும் நின்றுவிடாது அகஸ்தியரின் குடும்பத்தின் சார்பிலும் அரியநாயகம் அவர்களை வாழ்த்துவது எமது கடமை. இந் நாடக விழா சிறப்புறவும் அவர் கலைப்பயணம் மேலும் மேலும் செழித்திடவும் வாழ்த்தி நிற்கின்றேன்!

... M.Ariyanayagam qui a commencé à exprimer ses idées dans le journal artistique et littéraire « EZHIL » en 1965, a remporté de grands succès dans le domaine du théâtre dans son pays natal, Srilanka. Sa grande passion pour les arts se manifeste aussi par ses succès remarquables dans plusieurs domaines en France où il a émigré...

S.P.Joharatnam, Londres



மனம் மாற்றும் 'சக்தி' நாடக வடிவங்களுக்குண்டு!

'மண்வாசனைக் கலைஞர்'
- அப்புக் குட்டி T. இராஜகோபால்

எனது மதிப்புக்குரிய நாடகத் தந்தை எனது ஆசான் கலையரசு சொர்ணலிங்கம் ஐயா அவர்களின் தலைமையில் எம். அரியநாயகம் தனது முதல் நாடகத்தை எழுதி இயக்கி, அரங்கேற்றி யிருப்பது வரவேற்புக்குரியது; வரலாற்றுப் பதிவு நிறைந்தது. ஆரம்பமே அத்தகையதாக அமைந்தது, அரியநாயகத்தின் நாடகப் பெருவெற்றிகளுக்கு, அஸ்திவாரமாக விளங்குவது, கண்கூடு.

ஈழத்து நாடகக் கலையின் முன்னோடிகள் 'சானா' மரியசேவியர் அடிகளார், ஆர். பேரம் பலம், சில்லையூர் செல்வராஜன் போன்றவர்களுடன், நாடக வரலாற்றில் பங்குகொண்டவர் என்றறியும்போது, நான் பயணித்த பாதையிலேயே என் நண்பர், கலைஞர் அரியநாயகமும் பயணம் செய்து மக்கள் மத்தியில், வரவேற்புப் பெற்றிருப்பதும் அவரது ஆற்றலுக்கும், ஈடுபாட்டிற்கும் சான்று பகர்கின்றது. சிந்திக்கும் திறன் கொண்டவர்; சந்திக்கும் அன்றாட சமூகப் பிரச்சனைகளை, நாகுக்காக, நாடக வடிவத்தில் எடுத்துச் செல்லும் போது அது மக்களிடம் நேரடியாகவே சென்றடைந்து, அவர்களையும் சிந்திக்க வைக்கும், என்ற தாரக மந்திரத்தை முழுமையாக அரியநாயகம் உணர்ந்து பிறந்த மண்ணிலும், புலம் பெயர்ந்த தமிழ் உறவுகள் மத்தியிலும், தளராது தனது பல படைப்புக்களை அனுபவமிக்க, கலைஞர்களோடு இளைய தலைமுறைகளையும் இணைத்து, அரங்கேற்றி பெருவெற்றிகண்டவர்.

1974இல் நடைபெற்ற உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி மகா நாட்டில், நாடகங்கள் சார்ந்த சிறப்பு மலரின் ஆசிரியர் குழுவில் அரியநாயகம் அங்கம்

வகித்தபோது, நானும் அந்த நிகழ்வில் எனது குழுவினருடன் நாடகமொன்றில் பங்களிப்புச் செய்திருப்பதுவும் குறிப்பிடத்தக்க மகிழ்ச்சி.

நண்பர் அரியநாயகம், நாடகங்களை அரங்கேற்றுவதோடு, நின்றுவிடாமல் கவிதைத் தொகுப்புக்களையும், மரபுவழி கூத்திசை நாடக வடிவங்களையும் அரங்கேற்ற விளைந்ததன் மூலம் இவர் ஒரு பன்முக சாதனையாளராகவும் பதிவு செய்யப்படுகின்றார்.

புலம் பெயர்ந்தும், பல பிரச்சனைகளுக்கும் மத்தியில், தமிழர் புகழ்சொல்லும் நாடக வடிவங்களை, கூத்திசை மரபுகளை, அழிய விடாமல் காப்பாற்ற வேண்டுமென்ற அவரது முனைப்புக்கும், அவரைச் சார்ந்த கலைஞர்களுக்கும் நன்றி. அவரது அத்தனை படைப்புக்களையும், புதிய பரிமாணங்களில் இளைய தலைமுறைகளுடன், கூத்திசை நாடகங்களையும், ஒரே அரங்கில் தொடர்ச்சியாக, நாடக விழாவாக நடத்த முன்வந்திருக்கும் அவரது துணிச்சலையும், அவருக்கு ஆதரவுக் கரம் வழங்கும் அனைவரையும் நன்றியுடன் பாராட்டி, புலம்பெயர் நாட்டில் அவரது வானொலி ஆக்கங்களில் பங்கு கொள்ளும் வாய்ப்பும் எனக்குக் கிடைத்திருப்பதையும் நினைத்து, பெருமகிழ்ச்சியோடு மேன்மேலும், மக்கள் மத்தியில், நிறைவான, செய்திகளோடு பல ஆக்கங்களை, அவர் மேடையேற்ற வேண்டிய சகல தைரியத்தையும் எல்லோர்க்கும் பொதுவான ஆண்டவன் வழங்க வேண்டி, நண்பர் அரியநாயகத்தின் முயற்சிக்கு, என் இதயத்தின் அடித் தளத்திலிருந்து வாழ்த்துகிறேன்.

...Les problèmes socioculturels quotidiens qu' on présente sous forme des pièces de théâtre influencent directement les gens et les incitent à réfléchir. Ayant bien compris cette vérité, M. Ariyanayagam a écrit et mis en scène, sans cesse, de belles œuvres artistiques en collaboration avec les jeunes expérimentés, d'abord dans son pays natal, le Srilanka, et puis dans le pays où il a émigré, la France.
- Appukuddy T. Rajagopal



நாளைய சிந்தனையாளர்!

லீனா ஜெயக்குமார்

அண்ணன் அரியநாயகம் அவர்களை எனக்கு 1987முதல் தெரியும். சமூகச் சிந்தனையுள்ள, இலக்கியத் தாகமுள்ள, அவரைப் பல சந்தர்ப்பங்களில் பல மேடைகளில் கண்டு கொண்டதில் ஆச்சரியம் எதுவும் இல்லை.

இவர் சிறுகதை, கவிதை, எழுத்தாளராக, தொகுப்பாளராக, நடிகராக, சிறந்த நாட ஆசிரியராக, இயக்குநராகவும் சம காலத்தில் அவர் தம் திறமையை வெளிக்காட்டியதும் யாவரும் அறிந்ததே. அப்படியாக பல திறமை களைத் தன்னகத்தே கொண்ட அண்ணனின் இயக்கத்தில் 1993இல் முதல் முறையாக "நாளைய அறுவடை" என்னும் நாடகத்தில் நடித்ததும்; அது பலராலும் பேசப்பட்ட, வரவேற்கப்பட்ட நாடகமாக பலர் மனத்திலும் பதிந்ததும், பழைய கதை. ஆனாலும் 10 வருடங்களுக்கு முன் எழுதப் பட்ட இந்த நாடகத்தின் கரு, கதை இன்று நிதர்சனமாக உள்ளது என்பதே அண்ணன் அரியநாயகத்தை நாளைய சிந்தனையாளர் என எழுத வைத்தது.

அவரது அந்த 'நாளைய அறுவடை' நாடகத்தை இன்று அவரது நாடக விழா மூலம் மீண்டும் மேடையேற்றுவது, காலத்தின் தேவை என்றும், அவர் கற்பனைக்குக் கிடைத்த விருது என்றே எண்ணி மகிழ்கின்றேன்.

அதேபோலவே 'தீர்ப்பு' என்னும் நாடகமும் அண்ணன் அவர்களால் பல வருடங்களுக்கு முன் எழுதப்பட்டு மேடையேற்றப்பட்டதாயினும், அது இன்று புலம்பெயர் மண்ணில் இருந்து தாயகம் செல்லும் நம்மவரின் மனோநிலையும், அங்குச் செல்வதற்கான முக்கிய நோக்கத்தையும் அப்படியே படம் பிடித்துக் காட்டுவதாகவே அமைந்துள்ளது. நாடக ஆசிரியரின் தீர்க்க தரிசனத்திற்குக் கிடைத்த வெற்றியாகும்.

அதனைத் தொடர்ந்து அவரது இயக்கத்தில் உருவான 'விளம்பரம்' நாடகம் பாரிஸில் பல

தடவைகளும், ஏனைய ஐரோப்பிய நாடுகளிலும் மேடையேறி பலரது பாராட்டுகளைப் பெற்றது. இந்த நாடகத்தில் சொல்ல வேண்டிய ஆழமான விடயத்தை மிக லாவகமாக எடுத்துச் சொல்ல அவர் கையாண்ட முறையும், நாடக நடையும் பலராலும் நயந்து பேசப்பட்டது. அவர் சொல்ல வந்த விடயத்திற்கும் நாடகத்தின் தலைப்பிற்குமே சம்பந்தமில்லாதது போன்ற ஆரம்ப உரையாடலும், முடிவும் யாராலும் எதிர்பாராத சிந்தனைக்குரிய கருக்கொண்டதாக உள்ளது எழுத்தாளருக்குக் கிடைத்த பெருவெற்றியும், வரவேற்பும் என்றே கூறுவேன்.

இந்த நாடகத்திலும், அதனைத் தொடர்ந்து 'மாறாத மாற்றங்கள்' என்ற ஓரங்க நாடகத்திலும் அவரது இயக்கத்தில் நடித்ததும் எனக்கும் பெருமை சேர்க்கும் விடயமாகும். இனி அவரது இயக்கம் பற்றி கூறுவதாயின், அவர் சற்று வித்தியாசமான இயக்குநர் என்றே கூறுவேன். அவர் இயக்கும் எந்த நாடகமாயினும் முழுமையுடன் மேடையேற வேண்டும் என்பதில் மிக முனைப்பாகவும், கண்டிப்பாகவும் இருப்பார். அதுதவிர நாடகம் எப்படிப் பார்வையாளர்களின் மனத்தைச் சென்றடைய வேண்டும், அவர்களின் மனத்தில் எத்தகைய தாக்கத்தையும் மாறுதலையும் ஏற்படுத்த வேண்டும் என்பதிலும் கருத்தாக இருப்பார். சில வசனங்களை ஏற்ற இறக்கத்துடன் எப்படிச் சொல்ல வேண்டும் என்று கூறி பயிற்சி அளிப்பார். ஒரே வசனத்தைப் பல தடவை கூறியும் அவர் திருப்தி கொள்ளாமல் நான் சினந்து கொண்டாலும் கோபப்படாமல் சரி என்றும் விட்டுவிடாமல், "நாளையக்குவடிவாய் சொல்லிப் பார்த்துக்கொண்டு வா பிள்ளை" என்றுதான் சமாதானம் கூறுவார். அவருடைய நாடகங்களில் நடிப்பதென்றால் எனக்கு ஒரு நாடகப் பட்டறைக்குப் போன அனுபவமே கிடைத்துவிடும்.

... J'ai joué le rôle d'un des personnages principaux de la pièce de théâtre de M.Ariyanayagam, « Le nouvel essai ». Cette pièce a été jouée plusieurs fois dans les pays européens comme la France, l'Allemagne, la Suisse, le Danemark. La mise en scène de la pièce et le message que la pièce véhiculait à l'intention des Tamouls émigrés étaient bien accueillis par le public. En plus, on m'a décerné aussi un prix pour avoir joué le rôle du personnage principal... - Mme Leena Jeyakumar

மனங்களை ஊடுருவ நாடகமே நல்ல ஊடகம்!

ஜெ.ஏ. சேகர், பாரீஸ்



நாடகக் கலையில் ஓர் ஆழமான பற்று இந்த எம். அரியநாயகம் என்னும் மனிதனுக்கு, தாயாகத்திலிருந்தே அதனைத் தெரிந்து கொண்டவன் நான்.

அரியநாயகம் அவர்களின் சிரிப்பில்கூட ஓர் அர்த்தம் இருக்கும்.

“நாடகம் போடப்போகிறேன்” என்பார்.

“அப்படியா?” என்பேன்.

அப்போது, ஒரு சிரிப்பு சிரிப்பார்...

“மேடையில் வந்து பார்” என்று அந்தச் சிரிப்பு சொல்லும்.

உண்மைதான், ‘யூலிய சீசர்’, ‘உயிர்ப்பு 2000’ போன்ற நாடகங்கள் மெய்சிலிர்த்த வைத்தன. இருபது முப்பது நடிகர்களுடன் மேடைக்கு வெளியே அவரை நிஜக் கதாநாயகனாகக் காண முடியும்.

1970இல் யாழ் ‘நவசர நாடகாலயத்’தின் இயக்குநராக இலங்கையில் யாழ் மண்ணில் மிக பிரமிக்கத்தக்க வகையில், மேடை ஏற்றிய ‘யூலிய சீசர்’ நாடகத்தைப் பாரீசில் இவ்வளவு சிரமத்திற்கு மத்தியிலும் மிக அற்புதமாக மேடை ஏற்றிக் காட்டிய அவருக்காக எனது பேனா அப்பவே எழுதத் துடித்தது. ஓர் விமரிசனத்தில் நல்லதைத் தீயதை எழுதுவதே விமரிசனத்திற்கு மரபும் அழகும், அந்த வகையில் அவரின் பல நாடகங்களை விமரிசன கண்ணோட்டத்தோடு அணுகியிருக்கிறேன். தனித்தனியாக இவரின் நாடகங்களை விமரிசனம் செய்ய வேண்டும் என்று என் மனதில் ஓர் ஆதங்கம் உண்டு...

இந்த இடத்தில் அதைச் செய்யவில்லை பிறிதொரு நேரத்தில் அதைக் கட்டாயம் செய்வேன். செய்யப்படவேண்டிய ஒன்று. அதற்கான நீண்டதொருஆவணத் தேடலும் வேண்டும்.

ஈழத்தில் நாட்டுக்கூத்து, காத்தான் கூத்து, இசை நாடகம், நவீன நாடகங்கள், சமூக நாடகங்கள் போன்றவற்றைத் தங்கள் ஜீவனாய் நினைத்து அதோடு வாழ்ந்த படைப்பாளிகள், பாடகர்கள், நடிகர்கள்... எந்த ஆவணப் பதிவும் இல்லாமல் மேடையோடு கரைந்து காணாமல் போய்விட்டார்கள். அவர்களுக்கான ஆவணத் தேடலை நாங்கள் யாழ் மண்ணில் நிறைய

... Au Srilanka, les dramaturges, les chanteurs et les acteurs considéraient le théâtre folklorique, le théâtre musical, le théâtre social, le théâtre historique et le théâtre moderne comme la base même de leur vie... A cette époque il n’y avait aucun système d’archives pour conserver leur vie et oeuvre. Ils se sont donc disparus dans les scènes mêmes. Il est à noter que, lorsque nous avons commencé notre recherche sur l’histoire du théâtre au Srilanka, le nom de M.Ariyanayagam figurait dans la liste des hommes de théâtre.

- J.A.Segar, Paris.

யாழ். நவரச நாடகாலயம்
அளிக்கும்

சிலுவை மரணம்

(இசை, உரைத்திரம்)

CRUCIFIX

(PASSION PLAY)

பிரதம அதிதிகள்:
திரு. சி. கதிரவேலுப்பிள்ளை அவர்கள்
(தே. பெ. உறுப்பினர் - கோட்டாம்.)

திரு. சிவநேசன் அவர்கள்
(அதிர்ப்பேரவைத் தலைவர்)

காலம்: 18, 19 - 3 - 1978

இடம்: கோப்பாப்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

சிலுவை மரணம்

இசை, உரைத்திரம்

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

யாழ். நவரச நாடகாலயம்

பிரவேசம் ரூப

மிகுந்த பொருட் செலவில், 120 அடி அகன்ற அரங்கில், 71 நடிக, நடிகைகையரை ஒருங்கிணைத்து உருவான 'சிலுவை மரணம்' நாடகம் - எம். அரியநாயகம் அவர்களின்தயாரிப்பு, வசனம், இயக்கம் ஆகியவற்றால் 1978ல் தாயக மண்ணில் உருவானது. அதற்கான அழைப்பிதழ் கீழே...

வாழ்த்துரை

M. யேகதாசன் - எகத்திக்குகள், வயலின்
அஞ்சலி செபத்தியாப்பிள்ளை - வினா
T. நீலன் - புலாங்குழல், கோவாயன் கிற்று
R. அருமைத்தரை - வீட்டு கிற்று
T. ரிவேத்திரன் - நயபாசு கிராங்கோஸ்
N. M. பாலசுத்திரன் - மொர்த்தகோம், பேலிட் நம்

இசையமைப்பு:

இசையரக M. யேகதாசன்

வரவேற்புரை:

இசையரக

செல்லிகள்: நயூரி சின்வத்தரை
சிவனேல்வரி சிவனத்தம், நெகதாப்பாசு தகரந்
S. குணசீலன், A. நகுலேசுவரன்
எஸ். நிச்சாட், வை. பாலசீலம், மு. ரவித்திரன்
கு. சுவித்திரம், கோவை நத்தன்

தயாரிப்புநிர்வாகம், இளை இயக்குனர்:

வ. சி. கிறீஸ்ரி

தயாரிப்பு, வசனம், இயக்குனர்

M. அரியநாயகம்

முகே குறிப்பு:

காட்சி சரிவாக இரவு 7 மணிக்கு ஆரம்பமாகும்.
இடவசதிக்கு முத்துக்கள்.
பஸ் வசதிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

உங்கள் அன்பிற்குமேலும் எங்கள் வளர்ச்சியின்
உயர்ச்சியில் பெரும் மகிழ்ச்சி!

7

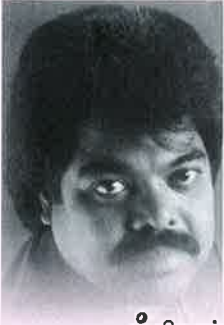
சேகரித்திருந்தோம். அப்படித்தேடும் பொழுது களில் எம். அரியநாயகம் அவர்களுடைய பெயரும் எங்கள் பட்டியலில்... இருந்தது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

எம். அரியநாயகம் அவர்களின் நாடகங்களில் வரும் பாத்திரங்கள் ஜீவனோடு உலாவரும் மல்லிகைப் பூப்பந்தலைக் கடந்து செல்லும் போது ஏற்படும் வாசனை நீண்ட தூரம் சென்ற பின்பும் எங்கள் நாசியில் நறுமணம் வீசிக் கொண்டே இருக்கும்; அதுபோல், நாடகம் முடிந்த பின்பும் நீண்ட நாளைக்குப் பின்பும் அந்தப் பாத்திரங்கள் எங்கள் மனதில் ஆணியடித்து மாட்டப்பட்டிருக்கும்.

ஒரு நாடகத்தை அரங்கேற்ற எவ்வளவு அர்ப்பணிப்புகள் வேண்டும் என்று எனக்குத் தெரியும். அது மன அவஸ்தையுடன் கூடிய வேதனை... இரவு கண்களை மூடியபடி நாங்கள்

விழித்திருப்போம். பகலில் கண்களைத் திறந்த படி கனவில் இருப்போம் - ஏறக்குறைய பிரசவத்திற்குப் போகும் கர்ப்பிணி பெண்ணைப் போல பயம், ஏக்கம், தாகம், சந்தோஷம் இவை எல்லாம் கலந்த கலவையாக அந்தப் படைப்பாளி அந்த நாடகம் முடியும் வரை நோயாளியைப் போல காணப்படுவான்... அப்படி இவரைப் பல தடவைகளில் கண்டிருக்கிறேன். இவரின் நாடகங்கள் கற்பனை வளத்திற்கும், கடின உழைப்புக்கும் பிறக்கின்ற குழந்தையாகவே காட்சி அளிக்கும். அவர் கலைப்பசி இன்னமும் ஆறவில்லை.

காரணம், மனித மேம்பாட்டிற்கான சிந்தனைகளை மகிழ்ச்சியினூடாக சொல்லக் கூடிய ஓர் உன்னதமான ஊடகம் நாடகக் கலை என்பதில் அனுபவ ரீதியாக நம்பிக்கையை அவர் கொண்டிருப்பதே.



நாடக மேதை...

'ஒலிபரப்பாளர்' எஸ்.கே. ராஜன்

ஃபிரான்ஸில் நாடக விழா மகிழ்ச்சியை ஏற்படுத்தியுள்ளது. நாடக விழா ஏற்பாட்டாளர்களுக்கு வாழ்த்துகள்.

அரங்கியற் கலைகளில் மனிதத்தின் வெளிப்பாடுகளை நிகழ்த்திக் காட்டுவதில் நாடகம் மிகமுக்கிய பங்கு வகிக்கின்றது.

யாழ்ப்பாண வளாகத்தில் 'நாடகவியல் ஒரு கற்கை' நெறியாக்கப்பட்டு அதிலே பலர் ஈடுபட வழிவகுத்துள்ளமை நாடகக் கலையின் முக்கியத்துவத்தை எடுத்தியம்பி நிற்கின்றது.

யாழ் மண்ணிலே இற்றைக்கு இரண்டு, மூன்று சகாப்தங்களுக்கு முன்னர் 'நாடகம்' எந்நிலையில் இருந்தது என்பதை நாம் அறிவோம். ஆனால், இன்று இருப்பதுபோன்ற வரவேற்பும், நாடகம் தொடர்பான ஆய்வுகளும் அன்று பெருமைப்படத்தக்க வகையில் அதிகமாகவில்லை. இப்படியான கால காட்டத்தில் அயராது நாடகப்பணி செய்பவர்களில் ஒருவர்தான் நாடகக் கலைஞர் எம். அரியநாயகம்.

வாய்ப்புகளுக்காகவோ அன்றி வரவேற்புக்களுக்காகவோ அவர் நாடகம் செய்திருப்பார் என எண்ணத் தோன்றவில்லை. நாடகத் துறையின் அவசியத்தை உணர்ந்தே அதில் ஈடுபட்டார்.

தாயக மண்ணின் வாழ்க்கைக்குப் பின்னர் எம். அரியநாயகம் அவர்களின் நாடகப்பங்களிப்பினை புலம் பெயர் வாழ் சூழலில்தான் நான் அதிகம் கண்டிருக்கின்றேன். 'சொந்தமண்' என்ற நாடகத்தைத் தான் முதன்முதலில் பார்த்தேன்.

'சொந்தமண்' நாடகத்தைத் தொடர்ந்து பல நாடகங்களை எழுதி - இயக்கி - நடித்து வருகின்றார்.

நாடகத்துறைக்காக உழைப்பவர்கள் மிகக் குறைவு. அதுவும் புலம்பெயர் வாழ்வில் மிகமிகக் குறைவு. விரல் விட்டு எண்ணக்கூடிய ஒருசிலர்தொடர்ச்சியான நாடக மேடையேற்றங்களை நிகழ்த்திக் கொண்டிருக்கின்றார்கள். அந்த வகையில் எம். அரியநாயகம் அவர்களின் பங்களிப்பு பாரீஸ் நகரத்தில் குறிப்பிடத்தக்கது.

புலம் பெயர் வாழ்வில் இரண்டு சகாப்தகால எல்லைக்குள் பத்து நாடகங்களைச் செப்பனிட்டு அரங்கேற்றியிருக்கின்றார் என்றால் அது பாராட்டப்பட வேண்டியவிடயமே.

நாடகத்துறை சார்ந்த தேடல்களை மேற்கொள்ளும் எம். அரியநாயகம் எண்ணக்கிடக்கையாயிருந்த நாடக விழா செயல்வடிவம் பெறுவது மகிழ்ச்சிக்குரியது. விழா அமைப்பாளர்கள் பாராட்டுக்குரியவர்கள். ஃபிரான்ஸ்தமிழர் கலை கலாசார ஒன்றியத்தினருக்கும், கிறீன்கிங்ஸ் கழகத்தினருக்கும் வாழ்த்துக்கள்.

நாடகக் கலையில் எம். அரியநாயகம் அவர்களின் நாடகப்பணி தொடரட்டும், இன்னும் பல நாடக விழாக்கள் ஈழத்தமிழ் மக்கள் வாழும் தேசங்கள் எங்கும் நிகழ்த்தப்பட வேண்டும் என வாழ்த்துகிறேன்.

... Il n'y a que peu de gens qui s'intéresse au développement du théâtre.

Seuls quelques uns aussi ne cessent pas d'écrire et de les monter en scène.

M.Ariyanayagam est un de ces dramaturges. Sa contribution à la vie théâtrale à Paris est remarquable...

S.K.Rajan I.B.C. Tamil Radio, Londres



புலம்பெயர்ந்த மண்ணில் நாடகமும் விழிப்புற்றது

A.T.A. செல்வராஜா, பார்ஸ் (சீசர் செல்வா)

புலம்பெயர் நாடுகளிலே குறிப்பாக ஐரோப்பாவில் தமிழ் மக்கள் மத்தியில் இன்று பெரும் வெற்றி கண்டிருந்தும் ஊடக வளர்ச்சி எதுவும் இல்லாத அன்றைய எண்பதுகளிலேயே எமது அன்புக்குரிய எம். அரியநாயகம் அண்ணன் அவர்கள் பிரான்ஸ் மண்ணில் தனது கலை உலாவை ஆரம்பித்திருந்தார். பல புதிய யுத்திகளைக் கையாண்டார். வெற்றியும் பெற்றார். நாடக உலகமும் இவரால் விழிப்புறத் தொடங்கியது.

என்னைப் பொறுத்தமட்டில் வெறும் எழுத்து மட்டுமே ஒரு நாடகமாக இருக்க முடியுமா? இல்லை, அதாவது அதைச் சொல்லுகின்ற முறை, அந்தக் கதையின் கரு, கருவைச் சுற்றி வருகின்ற பாத்திரங்கள், பாத்திரங்கள் உலா வரும் பின் தளங்கள், பின் தளங்களை வடிவமைக்கும் தன்மை, பின்னணி இசை, ஒளி போன்றவையே ஒரு சிறந்த நாடகத்தின் குணாம்சங்களாக இருக்க முடியும் என்பது என் கருத்து. இவற்றை அரியநாயகம் அண்ணன் அவர்களின் நாடகத்தில் கண்டிப்பாகப் பார்க்கலாம்.

அவற்றோடு, விளம்பரம் கொடுப்பது முதல், நாடகம் தொடங்கி, முடித்து திரை மூடும் வரையான நிகழ்வுகளை, முன்னமே பார்த்துத் திட்டமிட்டு வைப்பது இவரின் வெற்றிக்கு மேலும் உரம் சேர்ப்பவை என்று நினைக்கிறேன்.

அவரது இயக்கத்தில் நடிப்பதற்கான வாய்ப்பினை நான் எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருக்க 90களில் எனக்கு மிகப் பெரிய வாய்ப்புகளை தந்ததையிட்டு நான் அவருக்கு இவ்வேளையில் நன்றி கூறுகிறேன்.

அவரது பிரம்மாண்டமான தயாரிப்புகளை ‘யூலியசீசரில்’ சீசராகவும், உயிர்ப்பு 2000இல்

முற்றிலும் மாறுபட்ட யேசுக் கிறிஸ்துவாக நடிக்கவும் வாய்ப்புத் தந்திருந்தார். இவை எனக்கும் அவருக்கும் மக்கள் மத்தியில் நல்ல பெயரைக் கொடுத்தவையாகும்.

இதுதவிர அவரது படைப்புக்களான, நாளைய அறுவடைகள், கடிவாளம், விளம்பரம், சிலுவை இப்படியே சொல்லிக் கொண்டு போகலாம் எல்லாம் ஒன்றுக்கொன்று மாறுபட்ட வித்தியாசமான படைப்புக்கள். கூடியவரை, எளிமையான வசனங்களைப் புகுத்துவார் : மிகைப்படுத்தாத புதிய முயற்சியில் காட்சிகளை அமைப்பார். இவரின் அனைத்து நாடகங்களுமே ஓர் அரங்ககாட்சிகளாக இருப்பதே அவரது தனிச் சிறப்பாகும்.

இதுதவிர அவரைப்பற்றி சொல்வதனால் பார்க்கும்போது சுமாராக இருப்பார், பழகும் போது எளிமையாக இருப்பார், நாடகம் பழகும்போது மிகவும் கடுமையாக இருப்பார். எவ்வளவு காலம்தான் சென்றாலும் தன்னுடன் பணிபுரிந்த கலைஞர்களை மறக்காத மனம் கொண்டவர்.

இவரை வாழ்த்த என் வயதோ, என் கலைப் பயணமோ போதாது. இருப்பினும், அண்ணன் அவர்கள் மேற்கொள்ளும் இம்முயற்சி வெற்றி பெறவேண்டும். இதன்மூலம் மேலும் பல சாதனைகளைப் புரிந்து புதிய படைப்புக்களைப்படைத்து இளைய கலைஞர்களை உள் வாங்கி தனது கலைப்பசியைத் தணித்துக்கொள்ள எல்லாம் வல்ல இறைவன் தனது நிறைவான ஆசிகளை அவருக்கு வழங்க வேண்டும்.

‘அவருக்கு நிகர் அவரே.’

... Vers les années 80, il n y avait pas d épanouissement littéraire tamoul, dans la plupart des pays où vivent les Tamouls émigrés , plus particulièrement dans les pays européens, comme on a aujourd’ hui. Déjà, à cette époque, M.Ariyanayagam se lançait dans les arts et lettres. Il a remporté de grands succès en y introduisant de nouvelles perspectives. C’est lui qui a donné un renouveau au Théâtre Tamoul à Paris. Même aujourd’ hui, ce peuple parisien se rappelle de la pièce « Jules César » qu’ il a écrite et mise en scène en 1990 et dans laquelle j’ ai joué le personnage de César. Preuve ? – Le fait qu’ on m’ appelle encore « César Selva »...

A.T.A. Selvarajah

இயக்குநர் நாயகம்

- இரா. குணபாலன்



ஈழத்தில் ஆரம்பித்த கலைப்பயணம் பாரிஸ் வந்தும் தொடர்கின்றது. பாரிசுக்குப் பழையவர் இவர், ஆனால் இவரின் கற்பனைத் திறன் என்றும் எதிர்காலம் நோக்கியதாய், நம்ம வர்க்குத் தேவையானதாய் அமைந்துள்ளது.

ஈழத்து கலைஞர்களின் படைப்பு உலகம் முழுவதும் வியாபிக்க வேண்டும் என்ற நல் நோக்கோடு ஆரம்ப காலத்தில் இருந்து இன்று வரை அயராது பாடுபடும் இவரின் திறமை எப்போதோ உலக மக்களுக்குத் தெரிந்திருக்க வேண்டும்.

நம்மவர்கள் திறமைகள் பொருளாதாரப் பிரச்சனை காரணமாகப் பின்தங்கி இருப்பது கண் கூடாகக் கண்டு கொண்டிருக்கின்றோம்; இவரின் படைப்புக்களும் அதுபோன்றே, இவரின் அத்தனை நாடகங்களும் திரைப்படமானால் தரமான திரைப்படமாக அமையும் என்பதில் ஐயமில்லை. தயாரிப்பாளர்கள் முன்வந்தால் இவரை உலகம் அறியும்.

எவ்வளவோ பிரச்சனைகளுக்கு மத்தியில் ஆரம்ப காலங்களில் அடிக்கடி கலைஞர்களை ஒன்றுகூட்டி ஒன்று கூடல்களை நடாத்தி, ஆர்வலர்களை அணுகி, திறமையானவர்களைத் தேடி, கடுமையான ஒத்திகைகளை நடத்தி, தனியொரு மனிதனாக ஊடகங்கள் இல்லாத காலத்தில் பெரும் பொருட்செலவில், நாடகங்களை மேடையேற்றி, வெற்றி கண்டவர். இன்னமும் வெற்றிப்பாதையை நோக்கி ஓயாமல் உழைக்கும் உழைப்பாளி இவர்?

பழையனவற்றை திரும்பிப் பார்க்கும் சந்தர்ப்பம் இன்று, 1983 என எண்ணுகிறேன். பாரிஸ் 'Bellville Metro'வில் நான்சென்று கொண்டிருக்கும்போது "தம்பி" என்றொருவர் அழைத்தார், நீர்தானா சென்றவாரம் அந்த அறிவிப்பு செய்தனர்" என்று கேட்டார். நான்தான் என்றேன். அருகில் அமரும் என்றவர், தன் கலை உலக

வரலாறுகளை என்னோடு பகிர்ந்து கொண்டு, உங்களைப்போன்ற இளைஞர்கள் நாடகக் கலையில் ஈடுபட முன்வரவேண்டும் என்றார். என் மனத்தில் அளவிட முடியாத ஆனந்தம் பெரும் உற்சாகத்தையும் கொடுத்தது. காரணம் அன்றைய காலகட்டத்தில் கலைஞர்களை இனம் கண்டுகொள்ளும் சந்தர்ப்பங்களின்றி தவித்த வேளையில், இவரது நட்பு எனக்குக் கிடைத்தது. என் கலைப்பசிக்குத் தீனி கிடைத்தது போல் இருந்தது. அதன்பின்பு இருவருக்கும் நெருக்கமான உறவு. அவ்வேளையில், இவர் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தை உருவாக்கி அதன் முதல் நூல் வெளியீட்டுவதற்கு அந்த முயற்சி 'சொந்த மண்' நாடகத்தில் நடிக்கும் வாய்ப்புக் கிடைத்தது. பின்பு இவரது அனைத்து நாடகங்களில் நடித்து வந்தேன். இவரது ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் சகல நிகழ்வுகளிலும் கலந்து கொண்டேன். பல கலைஞர்களின் அறிமுகமும் கிடைத்தது. இவரது நாடகங்களைப் பார்த்தவர்கள் பாராட்டினார்கள். இவருக்கு மேலும் புகழைத் தேடித் தந்த நாடகங்களாக நாளைய அறுவடைகள், தீர்ப்பு, விளம்பரம் போன்றவற்றைக் குறிப்பிடலாம்.

அன்றிலிருந்து இன்றுவரை தனது அயராது முயற்சியால் கலைப் பொக்கிஷங்களைப் படைத்துக் கொண்டிருக்கும் இவர் நாடகத் துறையில் முதிர்ச்சி பெற்ற சிறந்த இயக்குநர்களில் முக்கியப் பங்கு வகிக்கின்றார். இவரது கடுமையான உழைப்புக் காலத்தின் தேவைக்கேற்ப கதைத்தெரிவு, கதைக்கேற்ப கலைஞர்கள் தெரிவு இதன்மூலம் புகழ்பரப்பும் எம். அரியநாயகம் அவர்கள் திரைப்படத்திலும் சாதனைகள் படைக்கவும், இன்றைய நாடக விழா சிறப்புறவும் பின்னணியில் நிற்கும் கிறீன் கிங்ஸ் கழகத்தினரையும் மனமார வாழ்த்துகின்றேன்.

... Je crois que c'était en 1983. J attends le métro à la gare Belleville. C est là que je rencontre M.Ariyanayagam pour la première fois et fais connaissance avec lui. Depuis ce jour il ne cesse pas de m'encourager et de me faire participer dans ses pièces. Cela me fait un grand plaisir, voire un grand honneur, de jouer des rôles dans ses pièces...

R.Gunabalan.



எனது நாடகப் பாசறை...

சின்னக்குட்டி த. தயாநிதி

மனித மனங்களை அழகுறப் படுத்துவதே ஒவ்வொரு சார்ந்த கலையின் குணம்சமாகும். இதனைச் சிறப்புறச் செய்யும் கலைஞன் இறைவனால் அனுப்பப்பட்டவன் என்று இதிகாசங்கள், புராணங்களில் படித்தறிந்த நினைவிருக்கிறது. இப்படியானவன் உண்மையில் மக்களால் பாராட்டைப் பெறவேண்டியவனாகின்றான். இவனுக்கு இறப்பென்பது கிடையாது. காலகாலமாக இவனது படைப்பும் ஆற்றலும் வாழ்ந்து கொண்டே இருக்கும் ஆனால், ஈழத்துக் கலைஞர்களைப் பொறுத்தவரையில் அந்த நிலைமை கூடக் கிட்டுவதில்லை. அதற்கான காரணத்தை கண்டுபிடிக்க வேண்டிய பொறுப்பும் எம்மிடத்தில்தான் இருக்கின்றது.

இருப்பை அழித்து விருப்பை நிறைவேற்றிய பல கலைஞர்கள் எம்மோடு வாழ்ந்தார்கள்; வாழ்கின்றார்கள். இனியும் வாழ்வார்களா என்பது கேள்விக்குறியாக இருக்கும் கால கட்டத்தில் அதிர்ச்சி தரும் செய்தியாக பாரிசில் OCT 31இல் நடைபெற இருக்கும் எம். அரியநாயகத்தின் நாடக விழா! வெற்றி பெற வாழ்த்துகின்றேன்.

இந்த அரிய முயற்சிக்கு உறுதுணையாகச் செயல்பட விழைந்திருக்கும் பாரிசில் கிறீன் கிங்ஸ் கழகம், பிரான்ஸ் தமிழர் கலை கலாச்சார ஒன்றியம் இவர்களையும் வாழ்த்திக்கொள்ள முந்திக் கொள்கின்றேன்.

இனி, ஐரோப்பாவில் நாடகங்கள் மேடை ஏற்றுவதில் உள்ள சுகங்களைப் பகிர்ந்து கொள்வோம். நாளாந்தம் இனம்புரியாதவோர் இயந்திர வாழ்வுக்குள் தள்ளப்பட்டு விடுகிறோம்.

இதையும் தாண்டி கலைத்துறையில் கால்பதித்து, அதிலும் ஓர் படைப்பாளியாகப் பணியை ஆரம்பித்து, நாடகங்களை எழுதி, இயக்கி, நடித்து ஒப்பேற்றுவது என்பது பிரசவ வலியை விஞ்சி விடும். குடும்பங்களில் குழப்பங்கள், நட்புக்களில் விரிசல். இன்னும் அதிகமாகச் சிரமங்களைச் சந்தித்து ஒத்திகை பார்த்து மேடை ஏற்றும் வரையில் பொறுப்பேற்ற கலைஞர்கள் சந்திக்கும் இன்னல்கள் கணக்கற்றவை. இத்தனைச் சுகங்களையும் அரியநாயகம் அவர்களும் அறியாதவரல்ல.

எம். அரியநாயகம் அவர்களுடன் பரிச்சயம் ஏற்பட்டதே ஓர் கலை அரங்கில்தான். நிகழ்வுகள் என்ற எனது நாடகத்தைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தவரில் அருகில் இருந்த தன் நண்பருக்கு யார் இந்தப் புதுமுகம், நல்ல எதிர்காலம் தெரிகிறது என்று வாழ்த்தியிருக்கின்றார். அது மட்டுமில்லாமல் தனது படைப்புக்களிலும் என்னையும் பங்கேற்க வைத்தார் தீர்ப்பு, நாளைய அறுவடை போன்ற நாடகங்களில் இணைந்து பங்காற்றி இருக்கின்றேன். அது ஒரு பட்டறைப் பயிற்சிக் களமாக எனக்குத் தோன்றியது. பல நெளிவு சுளிவுகளை அவரிடம் இருந்து நானும் கற்றுக் கொண்டேன். என்பது மறக்க முடியாத உண்மை.

முழுமையான கலைஞனால் எந்தக் காலத்திலும் ஓய்வு எடுத்துக் கொள்ள முடியாது. என்பதற்கு அரியநாயகம் எடுத்துக்காட்டாக விளங்குகின்றார் என்பது OCTஇல் நடைபெற விருக்கும் நாடக விழாவே சான்று...

... Ayant assisté à une représentation théâtrale de ma pièce « Les évènements » M.Ariyanayagam m'a félicité en disant que j'aurais un bon avenir. Il m'a ensuite demandé d'participer dans ses pièces. Cela m'a donné l'occasion de collaborer avec lui. C'était vraiment une expérience, un atelier. Il m'a fait apprendre beaucoup de choses – c'est une vérité indéniable...
- Sinnakuddy T. Thayanith

கலைப்பணி புரியும் அல்போன்ஸ் அரியநாயகம்



— பெஞ்சமின் இம்மானுவேல்

வாழும்போது ஓர் கலைஞன் கௌரவிக்கப்படவேண்டும்; பாராட்டப்படவேண்டும். ஏனென்றால், ஓர் கலைஞன் சமூகத்தின் பல பரிமாணங்களை எடுக்கின்றான்.

நாம் வாழும் சமூகத்தில் பலர் பலவிடயங்களை நினைப்பதோடு நிறுத்திக் கொள்கிறார்கள். பலர் நினைப்பதைச் செயல்படுத்துகின்றார்கள். சிலர் செயற்படுத்துவதில் பல படிகளைத் தாண்டி வெற்றி பெற்றிருக்கின்றார்கள். அந்த வரிசையில் எனது நண்பன் அல்போன்ஸ் அரியநாயகம் தனது வாழ்வின் பெரும்பகுதியைக் கலைவாழ்வுக்காக அர்ப்பணித்துக் கொண்டிருப்பவர்.

1963ஆம் ஆண்டு பாடசாலை வாழ்வில் எனக்கும். அவருக்கும் இடையே கலைவாழ்வில் ஏற்பட்ட தொடர்பு இன்றுவரை நீடித்து வருகின்றது. அவர் எழுதி - இயக்கிய பல நாடகங்களில் நானும் நடிப்பிசைக் காவலர் அமரர் களாகறி தங்கராசா அவர்களும் இணைந்து நடித்துள்ளோம்.

மாணவப் பருவத்திலே யேசுவின் திருப்பாடுகள் காட்சியில் அல்போன்ஸ் அவர்கள் கைப்பாசாவும், நான் முடவனாகவும் சேர்ந்து நடித்துப் பாராட்டப்பட்டோம். அவைகள் இப்போது என் நினைவுகளில் பட்டாம் பூச்சியாய்ப் பறந்து கொண்டிருக்கின்றது.

மாணவப்பருவத்திலேயே யூலியஸ்சீசர் என்ற நாடகத்தை எழுதி - இயக்கி மேடையேற்றிவர். நாடகம் போடுவதற்குத்தான் எல்லோரும் மேடை போடுவார்கள். ஆனால் இவர் நாடகம் பழகுவதற்கே ஓர் வெற்றுக்காணியில் மேடை போட்டு ஆறு மாதங்களாகத் தொடர்ந்து பழகி மேடை ஏற்றி வெற்றி கண்ட எழுத்தாளர்; இயக்குநர்; நடிகர் என்றால் அது 'அல்போன்ஸ் அரியநாயகம்' என்றால் பலருக்கு, தெரிந்திருக்க நியாயமில்லை. அவர் பல பரிமாணங்களைப் பெற்றிருப்பது ஓர் பெரும் சிறப்பு என்பதை நான் திட்டவட்டமாகக் கூறிக் கொள்கின்றேன்.



அரியநாயகத்தின் 'தீர்ப்பு' நாடகத்தில்
டி. தயாநிதி, இரா. குணபாலன்.

... Dans notre société, les uns pensent à faire de belles choses dans la vie. Ils ne font qu penser. Les autres essaient au moins de les réaliser, mais sans succès. Il n'y a que très peu d gens qui remportent des succès remarquables en franchissant tous les obstacles. Ainsi, mo ami et collègue, M.Ariyanayagam a sacrifié une grande partie de sa vie pour devenir quelqu'u dans le genre théâtral...

- Benjamin Emmanu



1970 - எம். அரியநாயகத்தின் 'யூலியஸ் சீசர்' இல் பெஞ்சமின் இம்மானுவேல்

அல்போன்ஸ் அரியநாயகம் அவர்கள் இன்னும் பல சிறப்புகளுக்கு உரியவர். அதாவது சிறந்த மேடைப் பேச்சாளன், கவிஞன், விமரிசகன். புலம்பெயர் வாழ்வில் அவரின் இந்தச் சிறப்புகளைப் பலர் நேரில் கண்டிருக்கின்றார்கள். எந்த வயதிலும் சமூகப் பொறுப்போடு இயங்கவேண்டும் என்ற ஆதங்கம். அதனால் தான் தனியாளாக இருந்தும் பலதைச் செய்து கொண்டிருக்கின்றார். அதனால் நாம் அவரைப் பாராட்டுதல், உரிய கடமை.

திருமறைக்கலா மன்றம் தாயகத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டபோது இயக்குநர் மரிய சேவியர் அடிகளாரோடு இணைந்து அவரது மேடை நாடகங்கள், வானொலி நாடகங்களில் நடித்துப் பாராட்டுப்பட்டவர் என்பது பலருக்குத் தெரியாவிட்டாலும் அவரது கலைவாழ்வுப் பதிவுகள் பிற்காலச் சந்ததிக்காவது பதிவு செய்யப்படவேண்டும் என்பது எனது கோரிக்கை.

தமிழும், தமிழ் இனமும் அழிந்து போகாமல் காப்பாற்றப்படுவது கலைமூலம்தான் என்பதை இங்கு உறுதியாகக் கூறிக்கொள்கிறேன். கலை வாழ வேண்டும்; கலைஞர்கள் வாழ வேண்டும் என்பது எனது வேண்டுகோள்.

அல்போன்ஸ் அரியநாயகம் அவர்கள் எழுதி இயக்கிய பல நாடகங்கள் பாரிசில் ஒரே மேடையில் மேடையேறி ஒப்பிடப்படுவது சாலச்

சிறந்த ஓர் நிகழ்ச்சி. இவரது கலைவாழ்வை, கலைச்சேவையைப் பல படிிகள் இன்னும் உயர்ந்திடும் என்பது எனது நம்பிக்கை.

தளராது அவரது முயற்சி, தழைக்க வேண்டும் என எனது வாழ்த்துகளும்; பாராட்டுகளும்.

கலைவாழ்வில் களிகூர்ந்த நாட்கள் பல
காலத்தால் அழியாத செல்வம் அவை
நிலைவாழ்வில் பெற்றுவிட்ட நிர்மலங்கள்
நீசராலும் அழித்துவிடா நிஜங்கள் அவை
உயர்வான பணிக்கு உழைத்திட்ட உத்தமரை
உதறி எறிந்து விடலாமா?
வாருங்கள் (அவரை)
வாழ்த்துவோம்! போற்றுவோம்!



2000 ஆண்டில் அரங்கேற்றப்பட்ட 'உயிர்ப்பு' நாடகத்தில் யேசுவாக ஏ.டி.ஏ. செல்வராஜா

வானொலி நாடகங்கள்



- எழில் துஷியந்தி

தமிழில் முப்பெரும் பிரிவாகி, இயல், இசை, நாடகத்தில் - மக்களை இலகுவில் கவரக் கூடிய நாடகத்தைப் பற்றிய விடயங்களை ஆராய்வது ஒரு சுகம்தான். அதிலும் வானொலி நாடகங்கள் எனும்போது உருவத்தினை விடுத்து, குரல் வளத்தால் மட்டும் மக்களுக்குத் தேவையான விடயங்களை மக்கள் மனத்தில் பதிய வைப்பது என்பது இலகுவான விடயம் அல்ல. மேடை நாடகங்கள் எனும்போது நடிப்பின் அசைவுகள், உடை, உருவக்கவர்ச்சி, காட்சி அமைப்பு போன்ற விடயங்களால் ரசிகர்களின் மனதில் நிலைத்துவிட முடியும். தவிர், தற்போதைய காலத்தில் குடும்பச் சமை, சோகம் என்பதை மட்டுமே காட்சிகளாகக் கொண்ட சின்னத் திரைத் தொடர்களையும் அதிகமாகக் காணமுடியும். ஆனால், வானொலி நாடகம் என்பது மேற்கண்ட மேடை நாடக, சின்னத் திரைத் தொடர்களுடன் ஒப்பிடும்போது மிகக் குறைந்த தகவல்களைக் கொண்டிருந்தாலும் விரிவாக, மக்களைச் சென்றடைவது பெருமைக் குரிய விடயமே.

ஈழத்தில் இருந்தபோது பல வானொலி நாடகங்களையும் கேட்டிருக்கிறேன். அப்புக் குட்டி, முகத்தார், சில்லையூர் செல்வராசன், அப்துல் ஹமீது போன்ற பல வானொலிக் கலைஞர்களின் குரல் வளத்தினால் கவரப்பட்டு, நிகழ்வுகளுக்குக் காத்திருந்தது இன்றும் நினை விருக்கிறது. இவ்வாறான நாடகங்களில் எனது குரல் எப்போது ஒலிக்கும் என எண்ணியதும் உண்டு.

1999ஆம் ஆண்டின் இறுதிக் காலப் பகுதியில், டி.ஆர்.டி. வானொலியில் அறிவிப்பாள ராக அறிமுகம் ஆனவேளையில், முகத்தார் எஸ். ஜேசுரட்ணம் அவர்களின் அகத்திலும் நெறியாள்கையிலும் உருவான 'ஆகாயக் கனவு' என்ற நாடகத்தில் இரண்டு குரல்களில் நடித்திருந்தேன். இந்நாடகத்தில் ஜேசுரட்ணம் அவர்களின் ஆக்கத்திலும் நெறியாள்கையிலும் உருவான 'ஆகாயக் கனவு' என்ற நாடகத்தில் நடித்திருந்தேன்.

இந்நாடகத்தில் ஜேசுரட்ணம், அப்புக் குட்டி ராஜகோபால் ஆகியோருடன் நடித்திருந்தது மட்டில்லா மகிழ்ச்சியைத் தந்தது என்றே சொல்லலாம்

இதே வானொலியில் பல நாடகத் தயாரிப்பாளராகவும், 'இன்றைய தேடல்' என்ற நிகழ்ச்சித் தயாரிப்புடனும் இணைந் திருந்த அரியநாயகம் அவர்களுடன் பணியாற்றியது ஓர் அரிய சந்தர்ப்பம் என்றே கருதுகிறேன். இவரின் நாடகங்களில் பலவிதமான பாத்திரங்களில் நடித்திருக்கிறேன். இவரின் நாடகங்களின் தனித்துவமே கூடுதலாகப் புலம் பெயர்ந்த நாடுகளில் நடைபெறும் நிகழ்வுகளைக் கருப்பொருள் ஆகக் கொண்டிருப்பதுதான்.

இவரது நெறியாள்கை பற்றிக் கூறுவது அவசியம். தான் விரும்பும் வகையில் நாடகம் அமையவேண்டும் என்பதற்காக வசன ஏற்ற இறக்கங்களைச் சொல்லித் தருவதுடன், தனக்குத் திருப்தி ஏற்படும் வரையில் ஒலிப்பதிவில் ஈடுபடுவதே அவரது வானொலி நாடக வெற்றிக்குக் காரணம்.

திரைப்படம், தொலைக்காட்சி, மேடை நாடகம்போன்றினைப் பார்ப்பதற்குச் செலவு செய்யும் நேரத்தில் வேறு வேலைகளைச் செய்வது சிரமமாக இருக்கும். வானொலி நாடகத்தினைப் பொறுத்தவரை வீட்டில் வேறு வேலைகளில் ஈடுபட்டுக் கொண்டே நாடகங்களைக் கேட்டு மகிழலாம் என்பதே வானொலி நாடகத்தின் தனிச் சிறப்பாகும்.

ஊடகங்களின் ஆரம்பக் காலங்களில் நாடகங்கள் அடைந்த வளர்ச்சி, ஊடகங்கள் பல வளர்ந்த இந்தக் காலத்தில் நாடகங்களுக்கு இல்லை என்பது மிகவும் வேதனைக்குரிய விடயமே. இந்தியக் கலைஞர்கள் நம் மக்கள் மத்தியில் ஊடுருவிய அளவிற்கு இந்தியர்களாலேயே போற்றப்படும் நம் கலைஞர்கள் நம் மக்கள் மனங்களில் சென்றடையாதது வேதனையே. 2004ஆம் ஆண்டைப் பொறுத்தமட்டில் வானொலிகளில் மிகக் குறைவான நாடகங்களே இடம் பெற்றிருக்கின்றன. இந்நிலை மாற அரியநாயகம், முகத்தார் அப்புக்குட்டி போன்ற கலைஞர்களும் வானொலிகளும் ஒன்றிணைந்த நல்ல தயாரிப்புகள் பலவற்றினை வெளிக்கொணர வேண்டும் என்பதே எனது அவா. இந்நிலை தோன்ற நமது கலைஞர்களை வாழ்த்தி வரவேற்று கௌரவப் படுத்த வேண்டியது ஈழத்தவர் கடமை அல்லவா!

இந்த உண்மைகளை உள்வாங்கிக் கொண்டு இந்நூலுக்குள் சஞ்சாரஞ் செய்தல் சுவைப்புக்கான பாட்டையாகும். இதன் ஆசிரியர் எம். அரியநாயகம் இலங்கையிலே நியாயமான நாடக அநுபவம் பெற்றவர். எனவே, பிரான்ஸ் நாட்டின் வாசத்தின்போது, அவருடைய கவனம் நாடகத் துறையிலே குவிந்தது இயல்பானதாகும். அவர் பிரான்ஸ் நாட்டிலே மேடையேற்றிய மூன்று நாடகங்கள் இந்நூலிலே தொகுக்கப்பட்டுள்ளன. 'விளம்பரம்', 'தீர்ப்பு' ஆகிய இரண்டும் சிறியன. முற்று முழுக்க ஓரங்க நாடக வகையைச் சேர்ந்தன. 'நாளைய அறுவடைகள்' பல காட்சிகளிலே விரிகின்றது. ஆனால், ஒரே அரங்கத்திலே நிகழ்வதாகச் செய்துள்ளார். இந்த மூன்று நாடகங்களிலும் ஊடுபாவான சரடு நாளையதான். நாளைய ஒரு நாளிலே நடைபெறக்கூடிய ஆண்பார்க்கும் படலந்தான் விளம்பரம். புலம்பெயர்ந்த நாடுகளிலே இத்தகைய திருமண ஏற்பாட்டுப் படலம் சாத்தியம் என்பதே கற்பனை. நகைச்சுவை இழையோடியுள்ளது. வார்த்தைகளிலே இரட்டை அர்த்தம் சொருகப்பட்டு நிகழும் தமிழ்ச் சினிமாத்தாக்கத்திற்கு இதிலே பரிமாறப்படும் நகைச்சுவை உட்படாதிருத்தல் இதன் குணமாகும்.

'ஈழம் கிடைக்குமா? கிடைக்காதா?' என்கிற பட்டிமன்றம், புலம் பெயர்ந்தோர் வாழும் சூழலிலே, 'அதுவும் பாவித்து' நடைபெறும் விருந்துகளிலே முதன்மை பெறும் பாடு பொருளாம். சமர்க்களத் துயரங்களிலும் கோரங்களிலும் விலகித் தூரமாக, பாதுகாப்பான சூழலிலே வாழும் ஒரு வகை மேட்டிமை மண்டிய பொழுது போக்கு அது! மனித இழப்புகள் - துயரங்களை மட்டுமல்ல, போராளிகளின் ஓர்மத்தையும் நம்பிக்கைகளையும் நிராகரிக்கும் செயலுமாகும். இத்தகைய இருளார்ந்த மன இயல்பைத் துறந்து, ஈழம் கிடைத்துவிட்டது என்கிற கற்பனா உலகிலே சஞ்சாரஞ் செய்தல், பிரகாசம் உள்வாங்கும் கற்பனையாகும். ஆடுவோமே பள்ளுப் பாடுவோமே என்று பாரதியார் விடுதலை கிடைக்காத இந்தியாவிலே பாடினால் தீர்க்கதரிசனம் என்று பாராட்டிச் சொல்மாலை சூட்ட முந்துகிறோம். எனவே, ஈழம் கிடைத்துவிட்டதான பாவனையிலே படைக்கப்படும் இலக்கியத்தினை அதீத கற்பனை என நிராகரித்து விட முடியாது. இத்தகைய கற்பனைகள் மனப்புண்களை ஆற்றும்; விடுதலை பற்றிய நம்பிக்கைகளைப் பெருக்கும். அது மட்டுமன்றி,

ஏக்கங்களைத் தாங்கி வெதும்பி வாழும் நிலைக்குள் தள்ளப்பட்டவர்களுக்கு இத்தகைய கற்பிதங்கள் ஓவாதமுமாகும். ஈழம் வென்றுவிட்ட புதியதோர் இனிய சூழலிலே, புலம் பெயர்ந்தோர் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளும் முரண்பாடுகளும் எவையென இனங்கண்டு, அவற்றிற்கு முகங்கொடுக்கும்பொழுது எழும் அவலங்கள் தொற்றிய நகைச்சுவையே, தீர்ப்பு, நாளைய அறுவடைகள் ஆகிய இரு நாடகங்களிலும் முதன்மைப்படுத்தப்பட்டு உள்ளன. புதியதோர் உலகத்திற்கு - இன்றைய யதார்த்தங்களுக்கு அப்பாலான - அத்தகைய உலகத்திலேதான் சகல விமோசனங்களும் பாலிக்கப்படும் என்று நம்பப்படும். நாளைய உலகத்திற்கு இவ்விரு நாடகங்களும் அழைத்துச் செல்கின்றன. காணி சம்பந்தப்பட்ட வியாச்சியங்களுக்கு நீதிமன்றங்களுக்கு ஓடோடிச் செல்லுதல் யாழ்ப்பாணக் கலாசாரத்தின் ஒரு பகுதியாகும். இத்தகைய மரபினை ஆறுமுக நாவலரும் ஏத்தினார். ஈழத்திலே, ஆரம்ப கட்டங்களிலேனும், இத்தகைய வழக்குச் சித்தாயங்களிலே நமது காலமும் கவசனமும் விரயமாக்கப்படும் என்பது உண்மை. அவ்வாறே, பல தலைமுறைகளாகப் பேணப்பட்ட சில பழக்க வழக்கங்களை, புதிய தேவைகளை அநுசரித்துத் துறத்தல் மிகவும் ஆக்கினையாக இருக்கும். அத்தகைய வேடிக்கையான சம்பவங்கள் ஊடாக ஒரு யாத்ராவை இந்த நாடகங்கள் சாத்தியமாக்கின்றன. இது யதார்த்தம் சார்ந்ததும் அல்ல, Fantasyயும் அல்ல. இரண்டுக்கும் இடைப்பட்ட வித்தியாசமான உலகம்.

இந்த வித்தியாசமான உலகத்திலே புதிய நம்பிக்கைகளையும் அழகுகளையும் காட்டுவதிலே நண்பர் எம். அரியநாயகம் அடையும் வெற்றியே அவருடைய இலக்கிய வெற்றியாகவும் பாராட்டப்படும். அவற்றை இனங்கண்டு சுட்டும் பாலபோதினி முயற்சியில் நான் ஈடுபடவும் இல்லை. பிரான்சு தமிழர் கலை கலாச்சார மன்றத்தின் தமிழ் முனைப்புகளையும், நாடகக் கலையிலே அரியநாயகம் ஊன்றியுள்ள அக்கறைகளையும் பாராட்டி வாழ்த்துகிறேன்.

சுவை என்பது தனிப்பட்ட பக்குவ நிலைகளைப் பொறுத்தது.

எம். அரியநாயகத்தின் 'அறுவடை நாடக நூலுக்கு' எஸ். பொ. அவர்கள் வழங்கிய அணிந்துரை.

நாடக அறுவடைகள் எம். அரியநாயகத்தின் நாடக விழா 2004



பங்குதொள்ளும் கலைஞர்கள்

நாளைய அறுவடைகள்

விவசாயி பண்பட்ட நிலத்தில், பயிர் செய்து, நாளை அறுவடைக்கான நாளுக்காகக் காத்திருப்பது இயல்புதானே? அதுபோல, புலம்பெயர்ந்த நாளை அறுவடையாகிய பலனை, எதிர்பார்த்துக் காத்திருக்கும் 'கரு'வே இந்நாடகம்! புலம்பெயர்ந்தவர்கள் சொந்த மண்ணுக்குக் கொண்டு சேர்க்க வேண்டிய வற்றை இன்றே சொல்கிறது. ஓரங்க நாடகம்!



முகத்தார் ஜேசுராஜம்



இரா. குணபாலன்



T. தயாநிதி



லீனா ஜெயக்குமார்

மற்றும் யாழ் தேவன்,
லிவிங்ஸ்ரன் ராஜி,
M. பொபித்தா,
உமா சந்திரமோகன்.



சதா



லொயலா



சேகர்

கடிவாளம்

இன்றைய இளைஞர்களுக்கு உலகம் முழுதும் யாரும் கடிவாளம் போட இயலாது. தங்களுக்குத் தாங்களே அதனைப் போட்டுக் கொண்டால் மட்டுமே வெற்றி பெற இயலும். அதுவே சாத்தியம் என்பதை வலியுறுத்தும் கதை - இந்நாடகம் ஒரு நவீன வடிவம்.



முத்து ஜெயசிங்கம்



யாழ். தேவன்



டாவிஸ்



மனோஜ்



டெஸ்மிலா



கொண்ஸ்ரன்ரைன்
எஸ்தாக்கி



பாஸ்கரன்

மற்றும் விவிங்ஸ்ரன்ராஜி, M. பொபித்தா, M. பெலிக்சியா, ஜஸ்ரின்,
J. ஜஸ்மின், P. கொட்வின், J. டெனிஸ்

சிவிகை (தனி நடிப்பு)

நாற்காலி மோகமே - பதவிப் போட்டிகளே - மக்கள் சுதந்திரக் காற்றைச் சுவாசிக்க முடியாமல், புலம்பெயரக் காரணங்கள் ஆகின்றன என்பதை மையமிட்டுக் காட்டுகின்ற கதை!



தம்பட்டம்

கலைகளை, முறையாக இல்லாமல், முழு ஈடுபாடு இன்றிப் பயிற்றுவிக்கப்பட்டு - அரங்கேற்றம் என்ற பெயரில், தங்களிடம் இருக்கும் பொருள்களை வாரி இறைத்து 'தம்பட்டம்' அடித்துக் கொள்ளும் விதமாக அமைகிறது, இங்குள்ள வாழ்க்கை முறை என்பதே இந்நாடகம்.

சங்கடம்

அர்த்தமில்லாத, கைவிடப்படவேண்டிய சடங்கு சம்பிரதாயங்களை அறிவுப்பூர்வமான நாட்டில் நடத்துவது முறையா? அதனை அகற்றும் முயற்சியே நாடகம். நகைச்சுவை, நையாண்டி முறையில் நாடகத்தை நகர்த்திச் செல்கிறார்கள். இது ஒரு மரபு சார்ந்த நாடக வடிவம்!



அம்மா

புலம் பெயர்ந்தவர்களிடையே வாழ்க்கை முறை மாறி வருகிறது.

குழந்தைகளிடையே ஓர் ஏக்கம்! பிள்ளைகளைக் கவனிக்கும் தன்மை குறைந்து வருகிறது.

குழந்தை ஒரு பொம்மையோடு பேசிக் கதைப்பதாக கதை நகர்கிறது.

திருமதி வளர்மதி துரைஸ்

பிரியாலயம் துரைஸ் - இந்தப் பெயர் புலம்பெயர் வாழ் தமிழ் நெஞ்சங்களில் மிக ஆழமாகப் பதிவு பெற்ற பெயர்.

ஆழகுதமிழின் அறங்க, வானொலி, தொலைக் காட்சிகளின் அறிவிப்பாளர், நடிகர், புலம்பெயர் வீடியோ திரைப்படங்களின் முன்னோடிகளில் ஒருவர், கவிஞர், ஓவியர் - நிகழ்ச்சித் தயாரிப்பாளர்... கலைகளை, கலைஞர்களை நேசிக்கிறவர் - துரைஸ். இத்தகையவரின் துணைவியார் கலையை நேசிப்பது ஒன்றும் ஆச்சரியமில்லை. இன்று பெண்கள் நாடகக் கலையை நேசிக்கத் தொடங்கியிருக்கிறார்கள். நடிகை முன்வருகிறார்கள். என்றால் அவர்களுக்கு முன்மாதிரியாகத் திகழ்பவர் வளர்மதி. தான் ஏற்ற பாத்திரங்களுக்குத் திறந்த நடப்பால் முத்திரை பதிப்பவர். எனது வானொலி நாடகங்கள் இவர் நடப்பால் மக்கள் மனங்களை வருடிபுகுந்துள்ளன. 'நெளிவு' பெற்றுமிருக்கின்றன.

யாழ்தேவன்

யாழ் மண்ணில் நாடகக் கலைக்குள் என்னால் அழைத்து வரப்பட்ட வர்களுள் இவரும் ஒருவர். 'அண்ணா' என்று நான் சுவைப்பிட்ட போதெல்லாம் ஓடிவந்து, நான் கொடுக்கும் ஏந்தல் பாத்திரத்தையும் ஏற்று நடிகைக் கூடிய தகையை உள்ளவர். எனது எல்லா நாடகங்களிலும் இவர் இருப்பது, இவர் நடப்பாற்றலில் எனக்குள் எதம் பிக்கையே.

திருமதி லீனா ஜெயக்குமார்

ஓர் ஆணின் வெற்றிக்குப் பின்னால் ஒரு பெண் இருப்பாள் என்று எல்லோராலும் சாதாரணமாகச் சொல்லப்படுவதொன்று. ஆனால், லீனாவின் சமூக அக்கறைக்கு எனக்கு விப்பாக அவர் கணவர் ஜெயக்குமார் இருப்பதுதான் உண்மை.

பாரிஸ் மண்ணில் தாய்மொழிக் கல்வியின், அவசியம் உணர்ந்து, அவற்றைத் தேர்ந்துவிடும் முறையில் வாரிசையில் நின்று செயல்பட்டவர். சமூக அக்கறை கொண்டார் எடுக்கும் முன்னெடுப்புக்களில், ஜெயக்குமாரின் பங்களிப்பு நிச்சயம் இருக்கும். பக்குவப்பட்ட உள்ளம் கொண்டவர். அவருடைய செயல்பாடுகள் எல்லாம், அதன் வெளிப்பாடாகவே இருக்கும்.

அந்த வகையில், லீனா அவர்களுள் மனிதமீம்பாட்டிற்கான நாடகக் கலைப் பிள்ளைகளும், ஆர்வம், கற்றுக்கொள்ளுகின்ற மனப்பான்மை, தான் ஏற்றுக் கொள்ளும் பாத்திரத்தினூடாக சொல்லக் கூடிய

செய்திகள், தனது சிறந்த நடப்பால் மக்களிடம் போய்ச் சேர வேண்டும் என்பதில் அவர் காட்டும் அக்கறை போற்றுவற்றை எனது நாடகங்களினூடாக அவரில் கண்டு உள்ளூர நான் புனகாங்கிதம் அடைவதுண்டு. காரணம், எந்த உணர்வோடு ஒரு நாடகத்தை நான் எழுதுகிறேனோ! அந்த உணர்வோடு அதை அவர் வெளிப்படுத்த முயற்சிப்பதே!

திருமதி உமா சந்திரசேகரன்

சந்திரமோகன் - உமா. கணவன் கைவிட என்ற உறவுக்கு மேலாக, ஆத்திரத்தோடு இணைந்த நல்லநண்பர்கள், அதனால் தான் இருவரும் இணைந்த இன்று நாடக அரங்குகளை ஆளுகிறார்கள்.

சமூக அக்கறையும், கலை உணர்வு நாடகக் கலைமீது மிகுந்த பற்றும்கொண்ட இத்தகைய பெருந்தகையோர்களினால்தான் தமிழ்நாடகம் உயிர் வாழ்கிறது என்பதே உண்மை. "அம்மா" இந்த நாடகத்திற்கு தங்கள் பத்து வயது நிரம்பிய தங்கள் பிள்ளைச் செல்வத்தையும் பரிசாகத் தந்துள்ளார்கள் இனியும் வார்த்தைகள் தெற்கு!

கே. சண்முகநாதன்

எனது 'தீர்ப்பு' நாடகம். சண்முகநாதன் ஒரு விவசாயக் கவி, "ஆழிக்காளப் பாரியன் என்ற பின்னணியில் அழகிய மனம் பீட்டுவோடு போட்ட பங்கம். எந்த மனத்தைக் கொத்திக் கிளறி பயிர் வைச்சீனா! அந்த மண்ணுக்குள்ளானாய் என்ற புள்ளையையும் புதைச்சுப் போட்டு அளாதையா நிக்கிறேன் சண்முகநாதன் இந்த வார்த்தையைச் சொல்லி நடத்தப்போது கலக்கியது பார்த்தவர் கண்கள் மட்டுமல்ல என்னுடைய தூதர்தான். "வள்ளியை நோக்கி" எனக்கா இவர் நடந்த மறொரு நாடகம்.

"மனிதனைத் தொட்டுத் தூக்கி நடக்க வைக்கவல்லது நாடகம் நடப்பி" என்பார்கள். அது உண்மைதானே!

எம்.எஸ். நாதன்

இசையை நேசித்து வாழும் மென்மையான இதயங்கொண்டவர் ஓர் இசைக் கலைஞனுக்குரிய ஆழமான தேடலை இவரிடம் நான் பார்த்ததுண்டு, அதனால் தான் தனது சொந்த முயற்சியில் முனைந்து இன்று பல்வேறு இசைக் கருவிகளையும் இசைக்கும் திறமை பெற்றுத் திகழ்கிறார். கலைஞனுக்குரிய

வாஞ்சையோடும், அக்கறையோடும் எனது
அரங்கை தனது இசையால் மெருகேற்றுவவர்.

மனம் கொண்டு முயன்றால் நாடகம் மேல்மேலும்
வளர்ச்சியெறும்.

பிலிக்ஸ் மனோதாஸ்

நாடகக் கலைக்குத் தனது சொந்தாக அமரன்,
நடிப்பினைக் காவலாடி, கிளகறிதங்கரா அவர்களால்
உருவாக்கப்பட்டவர். அரங்கின் பின்னால் நின்று
அதனை இயக்கக் கடிமன ஆளுமை கொண்டவர்.

சமூக அக்கறையும், மனித மேம்பாட்டு
நோக்கங்களுக்கும் நுழைந்தனவே கொண்டவர்களால்
தான் இந்த நாடகக் கலையை நேசிக்க முடியும்
என்பதற்கு இவர் ஒரு முன்னுதாரணம். இவரே
எனது நாடகங்களின் பின்னரங்க இயக்குநர்.

எனது நாடகப் பணிக்கு இவரது பங்களிப்பு
மிகப்பலமான வது.

விலிங்ஸ்டன் ராஜி, எம். பொபிதா,

ஜெ. ஜாஸ்மின்

வளர்ந்து வரும் கலைக் கொழுந்துகள்,
நானைய நாடகக் கலைக்கு நம்பிக்கையுடனும் புதிய
வரவுகள். இவர்கள், முதல் அரங்கிலேயே தங்கள்
நடிப்பின் ஆளுமையைப் பதித்தவர்கள். இவர்கள்

N.T. குணம்

யாழ் மன்னில் அரியாலையூர், கலையைத்
தன் சுவாசமாய்க் கொண்டது. அந்த மன்னின்கலைஞன்,
ஆயிரம், ஆயிரம் அரங்குகளைக் கண்டவர்.
இருப்பினும் அடக்கத்தோடு நாடகக் கலையை
நேசிக்கும் நல்ல கலை உள்ளம் கொண்டவர்.
வரலாற்று நாடகங்களில் வார்த்தைகளால் மயக்க
வைப்பவர். நாடகக் கலையின் தனிச்சிறப்புக்கு இவர்
போற்றவர்களே உதாரணதாரர்கள்.

எழில் துஷ்யந்தி

வாஸினாலியிலே தன் குரல் இனிமையால்
வாலையூர் புகழ்பெற்று நிற்பவர். உள்ளத்தின்
உணர்வுகளை வார்த்தையால் வடித்தெடுக்கும்
வித்தைகளைப் பெற்றவர். அறிவிப்பாளர், நிகழ்ச்சித்
தயாரிப்பாளர் என பக்கங்களை விரிவுபடுத்தி
அறிவுப்பூர்வமான தகவல்களை மக்களுடன்
பகிர்ந்துகொள்ளும் நல்ல சிந்தனையாளர் எனது
வாஸினாலி நாடகங்களுக்கு வலிமையும், வளமும்
சேர்ப்பவர்.

முத்தமிழின் நாடக விழா காண வருவோரை வாழ்த்துகிறோம்!

BABY BALOON DEC

பேபி பலூன் டெக்கரேஷன்

கேக், மணவறை, வீடியோ, போட்டோ, அசுன்ற திரை
மற்றும் உணவு வகை, மண்டப ஒழுங்குகள்...

★ உங்கள் விழாக்களுக்கான ஒழுங்குகள் அனைத்திற்கும்... ★

PACKIANATHAN

**44, Rue de Crevecoeur,
93300 Aubervilliers**

Portable : 0613062029

Tel : 0148334059

நோக்காணல்



மனிதனை மனிதனாக்கும் மகத்துவம் மிக்கதே நாடகம்!

‘சிறுகுகள்’ மாத சஞ்சிகைக்காக

எம். அரியநாயகம் அவர்களுடன் அண்மையில்
நிகழ்த்தப்பட்ட நோக்காணலிலிருந்து சில துளிகள்...

◇ ‘நாடகம்’ என்பது பற்றிய உங்கள் கருத்து?

◆ மகிழ்ச்சிப்படுத்தலினூடாக மனித மனங்களைப் பக்குவப்படுத்தி - அவனை முழுமையாக்கும் அபூர்வ சக்தியை நாடகம் கொண்டிருக்கிறது. 1970-இல் நான்கு ஐந்து மாதங்களாக, கலையரசு சொர்ணலிங்கம் ஐயா அவர்களைச் சந்தித்துப்பேசிய காலப்பொழுதில், அவரிடம் கற்றுக் கொண்டேன்.

◇ எப்போதிலிருந்து நாடகத் துறையில் இருந்து வருகிறீர்கள்?

◆ யாழ் புனித சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியில் (St. Patrick's College) மாணவர்களைக் கொண்டு இரண்டு ஆண்டுகளுக்கு ஒரு தடவை இரண்டு நாடகங்களுக்கு யேசுவின் திருப்பாடுகளின் காட்சியை நடித்துக் காட்டுவார்கள். அதனைப் பார்க்க பல பாகங்களிலிருந்தும் பல்லாயிரக் கணக்கான மக்கள் வருவார்கள். 1963இல் நான் அதில் ‘பரிசேயன்’ முக்கிய பாத்திரமேற்று நடித்ததுடன், பாடசாலை முடிந்ததும் பிரத்தியேகமாகப் பாடம் சொல்லிக் கொடுப்பதுபோல் அதில் ‘யேசுவாக நடித்தவருக்கு நடிப்புச் சொல்லிக் கொடுத்தேன். எனவே, எனது முதல் ஈடுபாடே நடித்தலும் - சொல்லிக் கொடுத்தலுமாக அமைந்துவிட்டது.

◇ பாடசாலை அனுபவம்தான் உங்கள் நாடக பிரவேசத்திற்கான காரணமா?

◆ அப்படிச் சொல்லமுடியாது. நான் வளர்த்த சூழல் கூத்திசைக் கலைஞர்களைக் கொண்டது. 50-60களில் எங்கள் பகுதிகளில் ஆலயத்திருவிழாக்கள், விளையாட்டுப் போட்டிகள், நடைபெறும் காலங்களில் சிறப்பு நிகழ்ச்சியாக தென்மோடி கூத்திசை நாடகங்கள்

போடுவார்கள். அதிகமாக ஞாயிறு தினங்களில் எங்காவது கூத்திசை கேட்கும். அங்கே முன் வரிசையில் என்னைக் காணலாம். சின்ன வயதிலேயே கூத்திசையில் மிகவும் ஆர்வம் எனக்கு ஏற்பட்டு விட்டது. அந்தக் காலத்திலேயே கூத்திசைச் சக்கரவர்த்தி என்று எல்லோராலும் புகழப்பட்ட “செம்பர் அப்பா” என்பவர் பாடக் கேட்பதற்காக அவர் பின்னால் ஓடியிருக்கிறேன். பத்து வயதிலேயே கலையின் மீதும் - கலைஞர்கள் மீதும் எனக்குப் பாசம் ஏற்பட்டு விட்டது.

◇ ஆரம்ப காலத்திலிருந்து நீங்களாகவே நாடகங்களை எழுதி இயக்கி வந்தீர்களா?

◆ எனது கல்லூரிக் காலங்களிலும், அதன் பின்னரும் கிறிஸ்தவ சமூக சேவை அமைப்புகளில் எனக்கு மிகுந்த ஈடுபாடு இருந்தது. அருட்திருப்பணியாளர்கள் ஜெயசீலன், பிலிப் பொன்னையா, தற்போது யாழ் ஆயராக இருக்கும் அதி.வண. தொமஸ் சவுந்திரநாயகம் ஆகியோர் தங்கள் பணிகளில் என்னையும் இணைத்துக் கொள்வார்கள். அவ்வேளைகளில், சின்னச் சின்ன நாடகங்கள் மூலம் நல்ல கருத்துக்களையும் சொல்லலாம் என்று எண்ணத் தோன்றியபோதுதான், நண்பர் எஸ். கிறிஸ்ரியுடன் உரும்பியராயில் பணியாற்றிக் கொண்டிருந்த மரிய சேவியர் அடிகளாரை நாடினோம். அவர் எனக்கு இரண்டு நாடகங்களை எழுதித் தந்தார். “ஒரு துளி”, “இன்றிரவு”! நானே அவற்றை இயக்கி நடித்துமிருந்தேன். அவை எனக்கு மக்கள் மத்தியிலும், அருட்பணியாளர்கள் மத்தியிலும் மிகுந்த பாராட்டைப் பெற்றுத் தந்தன. “உரும்பராய் வரை

நீ, மரிய சேவியர் அடிகளாரிடம் போய் காத்திருந்து நாடகம் எழுதுவிப்பானேன்” என்று என்னிடம் எழுந்த கேள்வியே என்னை நாடகம் எழுதத் தூண்டியது. இதில் ஒன்றை இங்கே குறிப்பிட விரும்புகின்றேன். இன்று பரவலாகப் பலநாடுகளிலும் பேசப்படுகின்ற மரிய சேவியர் அடிகளாரின் “திருமறைக் கலாமன்றத்தின்” ஆரம்ப நாடகங்களாக ‘ஒரு துளி’, ‘இன்றிரவு’, ஆகிய நாடகங்களும் பதிவு பெற்றுள்ளன.

◇ பின்னர் நீங்கள் நாடகத்தைக் கற்றுக் கொண்டு எழுதித் தயாரித்தீர்களா?

◆ கல்லூரியிலோ, பின்னரோ எனக்கு நாடகம் பற்றிக் கற்றுக் கொள்ளும் வாய்ப்பு கிடைக்கவில்லை. அத்தகைய வசதிகளும் அப்போதில்லை. பத்திரிகைகளில் கூட எப்போதாவதுதான் நாடகம் பற்றிய விமர்சனங்கள் வரும். அதுவும் கொழும்பிலே அரங்கேற்றப்படுகிற நாடகங்கள் பற்றியதுதான். ஆயினும் நாடகத்தைத் தேடிச் சென்று பார்ப்பேன். அந்த நாடகங்களில் காணப்படும். குறைகளை ஊன்றிக் கவனிப்பேன். எனது நாடகங்களில் அவற்றைத் தவிர்த்து அவற்றுள் நல்லவற்றைத் தேர்ந்து - மேலும் அதற்கு வளம் கொடுப்பேன். வளர்ச்சி என்பது ஒன்றிலிருந்து ஒன்றாக உயர்வதுதானே!

◇ நாடகத்திற்கான ஒரு கருவை எப்படித் தேர்ந்தெடுத்து வெளிப்படுத்துவீர்கள்?

◆ ஒரு கதாசிரியன் தன்னைப் பாதிக்கின்ற ஒரு விடயத்தை கருவாகக் கொண்டு தனது அனுபவங்களினூடாக அதற்கு வடிவம் கொடுத்து அதற்கான தீர்வுக் கொடுக்க முயன்று, சிறுகதை, நாவல் என்று வடிவம் கொடுக்கிறானோ, அப்படித்தான் நானும் அதற்கு நாடக வடிவம் கொடுக்கிறேன்.

◇ உதாரணத்திற்கு?

◆ 1986-இல் வீரகேசரியில் பார்த்த ஒரு விளம்பரம் - அந்த விளம்பரம் எனக்குப் புதிதல்ல. ஈழத்தில் தினமும் படிப்பதுதான். ஆனால், புலம் பெயர்ந்து வாழ்ந்த நிலையில் அது என்னை மிகவும் பாதித்தது. “ஐரோப்பிய நாட்டில் வதிலிடம்பெற்று இலங்கைக் காசுக்கு ஒரு இலட்சம் ரூபாய் ஊதியம் பெறும் 30 வயது நிரம்பிய..... குல வாலிபனுக்கு அதே குலத்தைச் சேர்ந்த அழகான மணப்பெண் தேவை. சீதனம் எதிர்பார்க்கப்படும்...” ரசனையோடு மிக அழமையாக இத்தகைய விளம்பரங்களின் பாதிப்பைச் சொல்லவேண்டுமென்று, நான்கு

வருடங்களாக அசைபோட்டு, அசைபோட்டு இரண்டே இரண்டு பாத்திரங்களைக் கொண்டு 1990இல்தான் நாடகமாக்கினேன்.

◇ தற்போது தனி நடிப்பில் கூடிய அக்கறை காட்டி வருகிறீர்களே?

◆ இன்று பல அரங்க வடிவங்களைப் பற்றிப் பேசப்படுகின்றன. புதிய அரங்க வடிவங்கள் கங்களும் உருவாகின்றன. விஞ்ஞான வளர்ச்சியில் சமூக வாழ்வியல் மாற்றங்கள் பெறுவது போல, கலை முகங்களும் மாற்றம் பெறுவது தவிர்க்க முடியாததும் வரவேற்கப்பட வேண்டியதொன்றாகும். பாரிஸ் மாநகரில் எனது இயக்கத்திலான ‘யூலியஸ் சீசர்’ நாடகத்தை ஈழமுரசு வளர்ச்சிக்காக (Forum Theater) Forum அரங்கு என விமர்சித்தது. அதுபோல எமது ‘விளம்பரம்’ நாடகத்தை ஒரு புதிய முயற்சி என்று பாராட்டியது.

இப்படிப் பரீட்சார்த்த முயற்சிகளை நாடகக் கலையில் முயன்று பார்ப்பதற்கு என்போன்ற அக்கறையாளர்களுக்கு விருப்பம் தான். ஆயினும், நாளுக்கு நாள் ஐரோப்பிய நாடுகளில் நாடகங்களை அரங்கேற்றுவதற்கான வசதிகள் - மிகக் கடினமாகிவிட்டன. குறிப்பாக மண்டப ஒழுங்குகள், பயிற்சிக்கான வசதிகள் இல்லாமை, பொருளாதாரச் சிக்கல்கள், வேலைப் பளுக்கள்... இப்படி அடுக்கிக்கொண்டே போகலாம். எனவேதான், எமக்குக் கிடைக்கக் கூடிய வசதிகளுக்கேற்ப, எமது சக்திக்குட்பட்ட நாடக முயற்சிகளை அரங்கில் கொண்டு வரவேண்டிய கட்டாய நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. இருப்பினும் தனிநடிப்பும் ஓர் உன்னதமான கலை வடிவம்தான். அதிலும் புதிய முயற்சிகளைத் தேடவேண்டும். “சலோம்” ஒற்றையரங்க தனி நடிப்பு நாடகத்தை ஐரிஸ் ‘கவிஞர்’ ஆஸ்கார் வெயில்ட் 1891இல் எழுதியுள்ளார் 1893இல் அது நூல் வடிவமும் பெற்றுள்ளது.

◇ ஒரு நடிசுனுக்கு நாடகப் பயிற்சி எந்தளவுக்குப் பயன்படும்?

◆ இன்று நாடகப் பயிற்சிக் கூடங்களில் நடிக்கர்களுக்கு மூச்சுப் பயிற்சி, அசைவுப் பயிற்சி, எனப் பல பயிற்சிகளைச் சொல்லித் தருகின்றன. இதனைத்தான் கலையரசு சொர்ணலிங்கம் ஜயாவிடமும் ‘சாணா’ அவர்களிடமும் அவர்களின் அனுபவங்களினூடாக வாயிலாக ஓரளவு கற்றுக் கொள்ள முடிந்தது. “சாணக்கியர்” ஆர்.

பேரம்பலம் என்னிடம் சொல்லியது எனக்கு இன்னமும் நினைவிலிருக்கிறது.

“குறைந்தது, ஆறு மாத ஒத்திகையின் பின்னர்தான் நான் அரங்கிற்கு வருவேன் அப்போதுதான் அனைத்துப் பயிற்சிகளோடும் என்னையும் என் பாத்திரத்தையும் புரிந்து கொண்டு வரமுடியும்”

இன்றைய அவசர வாழ்க்கைச் சூழலில் இவை சாத்தியமாகுமா?

◇ பாரீஸ் நகரில் நாடகத் துறையில் அக்கறை காட்டுபவர்கள் பற்றி?

◆ 1986இல் ஐரோப்பிய தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தினூடாக ‘மண்ணைத் தேடும் மணங்கள்’ நூல் வெளியீட்டின்போது வானொலி நாடகமா ஒலிபரப்பிய எனது ‘சொந்தமண்’ நாடகத்தை மேடை நாடகமாக்கி அரங்கேற்றினேன்.

அந்தச் சமகாலத்தில் கவிஞர் அருந்ததி, பரா ஆகியோர் நாடகத்தில் அக்கறை காட்டினார்கள். பராவின் ‘அவ்வையார்’ அருந்ததியின் ‘பரிணாமம்’ இன்னமும் பேசப்படுகின்றன. நாடகத் துறையை விட்டு அவர்கள் விலகிப் போனது சற்று வருத்தத்திற்குரியது. தற்போது அக்கறை காட்டுபவர்களை, விரல் விட்டு எண்ணிவிடலாம் அவர்களில் ஓசைமனோ T. தயாநிதி. சுபாஸ் ஆகியோர் குறிப்பிடக் கூடியவர்கள்.

“ஒரு படைப்பாளி குழந்தையைப் பிரசவிக்கிறான். விமர்சகனே! அந்தக் குழந்தைக்குப் பெயர் சூட்டுகிறான்” இது இந்திரா பார்த்தசாரதி சொன்னது.

நாங்கள் பிரசவிக்கும் நாடகச் செல்வங்களுக்கு பெயர் சூட்டி, தாலாட்டி மகிழ நம்மிடையே நல்ல நாடக விமர்சகர்கள் இல்லாததும் பெரும் தடையே!

◇ நாடகத்தை விட குறும்படங்கள் பேசப்படும் என்கிறார்களே!

◆ ஒரு படைப்பாளி - நடிகன் - பார்வையாளன் என்ற மூன்று பேரும் நாடகத்தின் மூலம் தான் ஒன்றுகூடி இணைந்து, உணர்வை கருத்தைப் பகிர்ந்து கொள்ளமுடியும். குறும்படம் அப்படியல்ல ஒரு நிகழ்வை இயல்பாக திரையில் பதிய வைப்பது, பின்பு பார்வையாளர்களை அழைத்து தங்கள் கருத்தை அவர்களுக்குச் சொல்வது.

நாடகம் தனிப்பட்ட ஒரு கலை வடிவம். ஆனாலும் ஏனைய கலைகளைத் தன்னகத்தே உள்ளடக்கியது.

◇ இறுதியாக ஒரு கேள்வி! இளைய தலைமுறையினர்க்கு நாடகம் சார்ந்த விழிப்பினை ஏற்படுத்தும் செயல்திட்டங்கள் ஏதாவது உண்டா?

◆ 1968ல் யாழ் நவரச நாடகாலயம் அமைத்து, கலையரசு சொண்ணலிங்கம் ஐயா அவர்களின் தலைமையில் முதல் சமூக நாடகத்தை அரங்கேற்றிய அன்றே நாடகம் என்னுள்ளே துளிர்விடத் தொடங்கி, இன்றுவரை நான் நாடகத் துறையில் இருக்கிறேன். என்பதை விட நாடகத்தையும், நாடகக் கலைஞர்களையும் நேசிக்கிறேன் என்பதே உண்மை. சொந்தமண். சொந்த நாடு என்றால் எதையும் திட்டமிட்டுச் செயல்பட சாத்தியம் உண்டு. இங்கே எண்ணங்கள் இருந்தாலும் செயல்படுத்துவது மிகக் கடினம். “ஐரோப்பிய நாடுகளில் அந்தந்த மொழிகளில் நாடகக் கலையைக் கற்றுக் கொள்ள நிறைய வாய்ப்புகள் உண்டு. எமது இளைஞர்கள் இளைஞிகள் இந்த அரிய வாய்ப்பினைப் பயன்படுத்தி எமது மரபு சார்ந்த கலைகளையும் கற்றுக் கொண்டால், ‘தமிழ்நாடகம்’ ஒரு புதிய முனைப்போடு உலகளவில் உயர்ந்து நிற்கும்.

நேர்காணல் : திருவேற்காடு. எஸ். கார்த்திகேயன்



1963இல் யாழ், புனித சம்பத் திரிசியார் கல்லூரியில் எம். அரியநாயகத்தின் முதல் நாடகப் பிரவேசம்...



சமூக மாற்றப் பணிக்குக் கட்டியங்கூறும் நாடகக் கலை

முனைவர் க. ஜோதி ராணி
விரிவுரையாளர்
எத்திராஜ் மகளிர் கல்லூரி, சென்னை

நாடகக் கலையில் இணைந்த நாள்முதல் இதுவரை அறிந்திராத படைப்புகளை ஒரே மேடையில் நிகழ்த்தும் நாடக விழா இது என்பதில், ஆச்சரியம்.

ஒரு நாடகக் கள மேடையில் ஒப்புமை செய்து கொள்ளும், தன்னையறியும் சோதனை முயற்சியாக அமையும் பாங்கு விழாவில் முக்கிய இடம் வகிப்பதான செய்தி உண்மையிலேயே பாராட்டுதற்குரியது.

கலைப்பயணத்தின் தொடர்ச்சியில் செய்தவை இவை இவை, செய்யாதவை இவை இவை எனும் பதிவுக்கான விழாவாக அமைவதும் சிறப்பு.

ஈழ மண்ணிலிருந்து புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களுக்கான, விழிப்புணர்வூட்டும் நிகழ்வாக இந்த நாடக விழா அமைவது குறிப்பிடத் தக்கதாகும்.

அரிய நாள் அக்டோபர் 31 (2004) திருமிகு அரியநாயகம் அவர்களின் முயற்சியில் நாடக விழா. இந்த வேடந்தாங்கல் முயற்சிக்கு 'செம்மொழி' கண்ட தமிழ் நெஞ்சோடு வாழ்த்துக்களை வழங்குவதில் பெருமிதம் கொள்கிறேன்.

ஆக்கமான தேவைகளுக்கென உந்துசக்தியாக நாடக விழா புத்துயிர் பெறட்டும்...

ஈழ மண்ணின் மரபும், பண்பாடும், கூத்துக் கலை ஆக்கமும் வளர்ச்சியும் நாடக மலரில் காண முடிகின்றன. நாடக மலரில் இடம் பெற்றுள்ள அத்துணை எழுத்துக்களும் செறிவாக அமைந்துள்ளன. அழுத்தங்களைச் சுமக்கும் உள்ளங்களை வாழ்த்தவது என்பது அவ்வளவு எளிதானதல்ல.

தாம் பெற்ற நல்லறிவை, பட்டறிவை, படைப்பறிவை மீண்டும் சமூகத்திற்குத்தருவது எனும் விரிந்த பார்வையை இம் மலருள் நாம் அறிந்து கொள்ள முடியும். அத்தோடு அரியவை செய்யும் ஆக்கப் பணிக்கு, சமூகப் பணிக்கு

நாடகக் கலை ஒரு கருவியாகவும் அமையும் என்பதை இவ்விழா உணர்ச் செய்யும்.

தீப்பந்தத்தில் நடந்த கூத்துக்கலை, பின்பு பாய்சுருட்டி நாடகமாக... பின்னர், புராண இதிகாச இசைமரபு நாடகங்களாக ஆகின. பின்னாளில் அறிவியல் ஊடகங்கள்வர, அறிவியல் ஊடகங்கள் வர்த்தகம் தர, வர்த்தகம் பொருட் செல்வம் தர, பொருட் செல்வம் சில பெரு முதலாளிகளைத் தர, முதலாளிகள் தங்களின் மகிழ்ச்சிக்கானதாக நாடக மேடைக் கலையாக, இன்று மேல்தட்டு வர்க்கம் சார்ந்த கலைவடிவ மாய் உருப்பெற்றுள்ளது. அரங்கக் கலை எனும் பெயரைத் தனக்கானதாக ஆக்கிக் கொண்டு பொது மக்களிடமிருந்து பிரிக்கப்பட்டுவிட்ட போதிலும்; அந்தக் கலை காலனியாதிக்க எதிர்ப்புப் போராட்டக் காலத்தில் மக்களிடம் காலனிய எதிர்ப்புணர்வைத் தட்டி எழுப்பும் நோக்கில் மரபு சார்ந்த கலைகள் செயல்பட்டன என்பதை சங்கரதாஸ்கவாமி, பாஸ்கரதாஸ், பம்மல் சம்பந்தம் போன்றோரின் நாடக வரலாறுகள் சொல்லும்.

1819ஆம் ஆண்டுகளில் காலனி எதிர்ப்புப் போராட்டக் கருவிகளாக நாடகக் கலை இருந்ததும், வெள்ளையரை விரட்ட வேண்டும் என்ற மக்களின் உணர்வுகளைத் தூண்டியதும் ஏகாதிபத்திய எதிர்ப்பு வேட்டையை ஏற்படுத்தியதும் நாடகமே.

ஒருங்கு கூடி விவாதித்து கருத்துப் பரிமாற்றம் செய்து கொள்ள நிலையான தளம் இல்லாத காரணத்தால்தான் தமிழ் நாடகக் கலை பீடுநடைபோட முடியவில்லை என்று பேராசிரியர்கள் எண்ணிக் கொண்டிருக்கின்றனர். இச் செய்தி சென்ற நூற்றாண்டுகளில் பரவலாகப் பேசப்பட்டதே. அவர்களிடம் நாம் சொல்ல வேண்டியதென்னவெனில், மக்களோடு இணைக்க முடியாத கலை எப்போதும் வளர்ச்சி காணாது என்ற செய்தியைச் சொல்லிடவேண்டும்.

உழைப்பில் பிறந்த ஆட்டக்கலை; அனுபவ உணர்வுக் கலை நாடகம். அது வெறும் ரசிப்புக் குரியதாகவே ஆகிப் போய்விடக் கூடாது.

மக்களின் அரசியல் - பொருளாதார - பண்பாட்டு பிரச்சினைகளையும் அப்பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கான, அவர்களிடமுள்ள ஆற்றல்களை உணரச் செய்வதற்குமே கலைகள் பயன்படுத்தப்படவேண்டும்.

ஒடுக்குமுறையை மனிதனிடமிருந்து விரட்டும் பணியை நாடகம் செய்தால் அதுவே சமூக மாற்றத்துக்கான போர்த்தளம். அதனைப் புலம்பெயர்ந்த தமிழ் எழுத்தாளர் செய்கிறார்கள். அவர்களுக்கு தமிழக மக்களின் சார்பாக பாராட்டுகள்.

புலம்பெயர்ந்தோர்; உறவுகள் துண்டிக்கப் பட்டு, உறைவிடம் அழிக்கப்பட்டு, உற்ற

உயிரிழந்த உணர்வுகளோடு, கொடூரப் பிடிக்காலத்தில் குடிபெயர்ந்து, தட்டுத்தடுமாறி, எழுந்து, வழியின்றி, அயலவர் எனப் பெயர்கொண்டு, உலகு முழுக்கப் பரந்துபட்டு வாழும் ஈழத் தமிழர்க்கு அரங்கக் கலை புது ரத்தம் பாய்ச்சும்.

40 ஆண்டுகளாகத் தொடர்ந்து கலை வளர்நாடகாசிரியராகப் பயணிக்கும் அரியநாயகம் அவர்களைப் பாராட்டுதல் தரும். இந்தப் பாராட்டுதலின் போதே; இன்துணை, இணைக்கலைஞர்கள் அனைவருமே போற்றுதற்கு உரியவர்கள்.

அடிமைத் தளையினின்று நீக்கம்பெறவேண்டுமெனின் அரங்குகள், நிச்சயமாக மக்களின் அரங்காக செயல்படவேண்டும். அதற்கு, அரியநாயகம் அவர்களின் ஆக்கம் தூண்டு கோலாகட்டும்!



வாழ்த்துகிறேன்!



1986 புலம்பெயர் இலக்கிய முன்னோடி வெளியிடான 'மண்ணைத் தேடும் மனங்கள்' வெளியீட்டு வைபவத்தில் எழுத்தாளர் எஸ். அகஸ்தியர், திருமதி கௌரி மலன்கோ, ஜி.த.எ.ஓ. தலைவர் எம். அரியநாயகம்

புலம்பெயர் வாழ்வில் அரியநாயகம் அவர்கள் தமிழர்கள் மத்தியில் இருக்கின்ற -வானொலி, தொலைக்காட்சி, பத்திரிகைகள் - அனைத்து ஊடகங்களையும் சரிபாண முறையில் பயன்படுத்தி அவைகள் மூலமாக மக்கள் மத்தியில் தன்னுடைய கருத்துக்களுக்கு வலுவூட்டினார். எந்தெந்த நேரத்தில் மக்கள் மத்தியில் என்னென்ன விடயங்களைக் கொடுத்து அவர்களை விழிப்புணர்ச்சி செய்யவேண்டுமோ, அந்த வகையில் அதற்குரிய கருப் பொருளை எடுத்து நாடகமாகி மக்கள் மத்தியில் பாத்திரங்களாக விரவவிட்டவர். இதற்கு உதாரணங்கள் இவர் எழுதி இயக்கி மேடையேற்றப்பட்ட நாடகங்களாகும். இந்த வகையில் இவர் மேன்மேலும் இந்தப் பணியில் இந்த வழியிலேயே மிக வெற்றிகரமாக நடைபோட்டு தமிழினத்தின் விடிவுக்கான படி அமைக்கக் கூடிய பல நாடகங்களைப் படைக்கவேண்டும் என அவாவறுகிறேன். ஆண்டவன் இவருக்கு நன்ம ஆபுனையும் ஆரோக்கியத்தையும் அளிக்க மன்றாடுகிறேன்.

- எஸ்.கே. காசிலிங்கம், பத்திரிகையாளர், பிரான்ஸ்

உங்கள் தமிழிசையும் கூத்திசையும் இன்னிசையாய்
எங்கள் தமிழ்நாடக அரங்குகளை ஆர்ப்பரித்தன
உங்களுக்கு எங்களின் அஞ்சலி



தமிழ் நாடகக் கலைஞர்கள் சார்பில் கிரீன் கிங்ஸ் கழகம்

GIFT

**ARA IMMOBILIER
ACHAT - VENTE -
LOCATION**

வீடு வாடகைக்குப்
பெற்றுக் கொள்ளவோ
வாங்கவோ... விற்கவோ
எம்மை நாடுங்கள்

**JAFFNA
AUTO ECOLE**

மக்கள் பாராட்டைப் பெற்று வரும்...
தமிழ் சாரதிகள்
பயிற்சி நிலையம்



(Wimal A. Chelliah Directeur Executif)

Portable : 06604202

**195, RueduFaubourg St. Denis,
75010 Paris**

Tel : 01 42 09 41 88 - 01 42 05 88 99

Fax : 01 42 09 59 29

M° : La Chapelle / Gare du Nord

எம். அரியநாயகத்தின்... 'நாடக அறுவடைகள்'

87

TMS SATELLITE

Spécialiste Satellite



DEEPAM



ARY Digital



MODULES VIACCES

100 €



PIXX 2500 - 2 Carte

149 €



ASTON 202

320 €



NOKIA 210S / 216S

210 €



XSAT 410 - 2 CARTE

299 €



STRONG 4405 / 4410

155 €

33, Bd de la Chapelle - 75010 PARIS

Tél: 01 53 26 38 12 / Portable : 06 11 15 30 00